
DUBLÍN – Sesión de trabajo del ICG
Viernes, 23 de octubre de 2015 – 09:00 a 17:00 IST
ICANN54 | Dublín, Irlanda

ALISSA COOPER: ¿Comenzamos? ¿Qué les parece? ¿Podemos activar las grabaciones de la sesión, por favor? Gracias.

Buenos días a todos, bienvenidos nuevamente al día número cuatro de la locura del ICG.

Estamos viendo nuestra agenda de trabajo para el día de hoy, comenzaremos con el resumen de los comentarios públicos. Espero que Joe se conecte con nosotros, no lo veo todavía en la sala de Adobe Connect.

Vamos a avanzar de todas maneras con este documento, esperemos que él pueda participar. Pasaremos luego a la propuesta para la transición, luego haremos una pausa. Si necesitamos más tiempo le vamos a dedicar más tiempo a la propuesta de transición. Y queremos finalizar lo antes posible en el día de hoy.

Nota: El contenido de este documento es producto resultante de la transcripción de un archivo de audio a un archivo de texto. Si bien la transcripción es fiel al audio en su mayor proporción, en algunos casos puede hallarse incompleta o inexacta por falta de fidelidad del audio, como también puede haber sido corregida gramaticalmente para mejorar la calidad y comprensión del texto. Esta transcripción es proporcionada como material adicional al archive, pero no debe ser considerada como registro autoritativo.

Luego, supongo que continuaremos trabajando. Durante el almuerzo vamos a tener los alimentos aquí y vamos a dedicar la última parte del almuerzo a aprobar las actas de nuestras reuniones previas. Y, posteriormente, tendremos un tiempo dedicado a tratar el tema del alcance de nuestro trabajo durante la etapa de implementación y nuestros planes a futuro. Luego, daremos por finalizada nuestra actividad. ¿Alguien tiene algún comentario sobre esta agenda de trabajo propuesta para el día de hoy?

MANAL ISMAIL:

Gracias Alissa.

Quería decir que hay algunas partes del documento resumido que dependen de los debates que hagamos más adelante, como la implementación y la referencia a las dependencias con el CCWG. Así que debemos tener esto presente y concluirlo antes de retirarnos. Gracias.

ALISSA COOPER:

Bien. Además de las dependencias, ¿qué más tenemos que tener en cuenta con respecto de la implementación? Con todo gusto voy a tratar estos temas primero, en el texto de la propuesta para la transición y luego podemos venir o volver al documento sobre los comentarios públicos. Quería entender esto.

MANAL ISMAIL: Estoy tratando de encontrar el texto exacto. La parte exacta del documento dice: "posible trabajo a futuro en materia de coordinación para el ICG y las comunidades operativas". Aquí también hay un comentario de Joe: quizás después de estos debates o sesiones en Dublín podamos concluir esta parte.

ALISSA COOPER: Bueno, entonces primero vamos a hablar acerca del documento de comentarios públicos y después retomar este tema al final del día, de ser necesario.

¿Hay algún otro comentario antes de que comencemos con nuestra actividad? Bien, entonces, Manal, le doy la palabra para comenzar con el documento que resume los comentarios públicos.

MANAL ISMAIL: Muchas gracias, Alissa, buenos días a todos.

La secretaría gentilmente plasmó todos nuestros comentarios del día de ayer. Yo traté de incluirlos en el documento. Les pido disculpas por haber compartido este documento un poco tarde.

Creo que vamos a comenzar con los criterios del ICG para la RFP, para la solicitud de propuestas del ICG.

Entonces podemos avanzar y pasar al tema de la claridad y la integralidad de la propuesta que son criterios de la RFP del ICG.

Aquí tenemos un texto propuesto por Lynn. ¿Alguien desea formular algún comentario? De hecho, yo tengo un comentario. En el párrafo que comienza diciendo "otro punto dentro de los comentarios", hay una oración, la penúltima, que dice "en más detalle en la sección sobre implementación". No estoy segura de si la referencia a la sección sobre implementación tiene que ver con este documento o probablemente hace referencia a la propuesta en sí.

ALISSA COOPER:

Voy a solicitar la palabra. Tengo una idea al respecto.

MANAL ISMAIL:

Alissa, por favor, tome la palabra. Y antes de eso, una pregunta. ¿Por qué no puedo ver la lista de personas que solicitan la palabra?

Adelante, Alissa.

ALISSA COOPER: Creo que, en este documento, hay que decir que el trabajo para establecer a la PTI y a sus estructuras relacionadas seguirá siendo elaborado durante la implementación.

Entonces con eso podemos solucionar todos estos aspectos. Esa es mi sugerencia.

MANAL ISMAIL: Sí, tiene sentido. Gracias. ¿Algún comentario acerca de los aspectos de claridad e integralidad de la propuesta?

Bien. Entonces pasemos por favor a la próxima sección. Quizás quieren ver la compatibilidad e interoperabilidad. ¿Quieren ver esa parte? Ese texto fue propuesto por Patrik.

Bien, en el anteúltimo párrafo se hace una referencia a lo siguiente: se indica que hay más descripciones en otros lugares. No estoy segura de a qué hace referencia esa expresión en otros lugares. No sé si se refiere a este resumen de los comentarios. Si es una referencia dentro de este texto, entonces debemos incluir una referencia precisa.

Keith tiene la palabra.

KEITH DRAZEK: Gracias, Manal. Estoy de acuerdo en que cuando en el documento se dice “en otras partes”. Eso era perfectamente razonable cuando estábamos redactando el documento. Pero una vez que finalizamos el documento debemos incluir las referencias exactas.

KAVOUSS ARASTEH: Bueno, no tengo problemas con esa sugerencia. Si no tenemos también la expresión "más plenamente". Plenamente ya un superlativo, no se puede decir "más plenamente" o "menos plenamente". Gracias.

MANAL ISMAIL: Estoy de acuerdo pero si vamos a incluir referencias eso va a quedar eliminado.

ELISE GERICH: Esta quizás es mi preferencia personal. Pero al hacer referencia a quienes respondieron es bastante genérico decir "estas personas" o "esta gente". Probablemente podemos decir "la primera etapa" o "el primer conjunto de respuestas", o mejor dicho, “la segunda tendencia proviene de las respuestas...”. Es

decir, decir “las respuestas” en lugar de "la gente" porque quienes presentaron comentarios son personas pero también organizaciones, entonces quizás podemos tomar esta idea.

KEITH DRAZEK: Quizá podemos decir "quienes respondieron".

ELISE GERICH: Eso también es aceptable, gracias.

MANAL ISMAIL: Gracias a los dos.

No sé si hay algún otro comentario acerca de esta sección.

Jean-Jacques y luego Alissa tienen la palabra.

JEAN-JACQUES SUBRENAT: Buenos días. Todavía no pude tomar un café, así que voy a acotar mi participación. Tenemos el segundo párrafo que dice "otra cuestión concierne o concernir", tiene que ser "que concierne", hay que conjugar ese verbo. Gracias.

MANAL ISMAIL: Sí, es cierto.

Creo que es "que concernía". Lo que pasa es que con la función de control de cambios no se puede visualizar bien este verbo conjugado. De todas maneras tomamos nota de su comentario.

ALISSA COOPER:

Retomando lo que dijo Elise, creo que después de leer todo el documento, al insertar los cambios, habría que releer todo y unificar la manera en la cual hacemos referencia a quienes presentaron comentarios.

Podemos decir "quienes presentaron comentarios", "quienes respondieron", pero hay que utilizar la misma manera en todo el documento.

MANAL ISMAIL:

Estoy de acuerdo. Lo vamos a hacer. También vamos a expresar todo en mayúscula según lo que habíamos acordado en el documento. Y tenía una tercera idea en mente pero ahora no la recuerdo.

¿Podemos pasar a la próxima parte?

PATRIK FALSTROM: Yo también quería solicitar la palabra. Esa referencia que dice "en otros lugares" es una referencia interna dentro de este documento y hay que resolverla, no es una referencia externa.

MANAL ISMAIL: Gracias. Bien, ahora pasemos a la parte o a la sección sobre responsabilidad. A ver, esto surge aquí, entre los criterios que hemos establecido y luego indirectamente se hace referencia a este tema al hablar de las interdependencias con el trabajo de la CCWG. No sé si tenemos que mantener ambas menciones o unificarlas en un único punto o una única viñeta para evitar ser redundantes. Si no, tendríamos más o menos el mismo texto otra vez.

¿Hay algún comentario al respecto? ¿Alguien tiene alguna preferencia en particular? ¿Milton?

MILTON MUELLER: ¿Qué quiere hacer usted? ¿Eliminar esta parte porque es redundante o quiere incluir un párrafo redundante allí? ¿Qué propone?

MANAL ISMAIL: Esa era mi pregunta al grupo, yo pregunté eso.

Tenemos una sección sobre interdependencias que hace referencia al trabajo del CCWG y también una interdependencia con la propuesta de la comunidad de nombres. Entonces no sé si deberíamos unificar ambas partes.

KAVOUSS ARASTEH:

Disculpe, Manal. No pude estar presente en todas las sesiones porque estuve ocupado en otras sesiones. ¿Qué queremos decir cuando hablamos de "tendencias"? Primera tendencia, segunda tendencia. ¿Es una serie de comentarios? E incluso esta oración, aún si estamos citando a personas, estamos dando una impresión negativa de lo que ellos están proponiendo. Entonces dificulta aún más la coordinación con la propuesta de la comunidad de números y la de parámetros de protocolo. Lo hace aún más difícil, no damos un mensaje positivo.

Voy a hacer un comentario general. A lo largo de todo este documento, no tenemos que tratar de interpretar comentarios en nombre del ICG. Esto requiere cierta coordinación. Pero no podemos decir que dificulta o lo torna más difícil, si no, todo lo que tiene que ver con la PTI lo estamos presentando como algo dudoso o negativo. Recuerden el CCWG y recuerden que hubo mucho esfuerzo allí y se logró cierto acuerdo por el momento.

Entonces, si agregamos nuestra duda allí, significa que estamos en desacuerdo con ese compromiso, con ese acuerdo, y que le damos más peso a otras opciones. Entonces, no tratemos de debilitar ese acuerdo logrado, que es la PTI. Eso crea un inconveniente y dificulta más la tarea.

MANAL ISMAIL:

Gracias, Kavouss. Creo que esto fue redactado por Patrik. Pero reitero, estamos citando los comentarios recibidos.

Y creo que el significado de "tendencias" aquí, indica que hubo tres categorías de comentarios sobre este tema. Pero lo dejo en manos de Patrik.

Y ahora toma la palabra Milton.

PATRIK FALSTROM:

Quiero explicar lo que quise decir. Hay tres vías distintas o direcciones distintas entre los comentarios. No sé si la palabra "tendencia" es la palabra correcta. Lo que quería indicar era que había tres grupos de comentarios, quizás pueden ser "temas", no sé cuál sería la palabra.

MANAL ISMAIL:

Bueno, luego podemos cambiar la palabra a categorías.

MILTON MUELLER: A ver, estuve viendo el párrafo sobre dependencias y yo diría que tendríamos que mantener ambas secciones. En la parte sobre dependencias, queremos señalar las dependencias con el CCWG sobre responsabilidad y en esta sección que estamos viendo ahora hay que indicar, bueno, se borró mucho texto aquí, pero tenemos que decir “que esto depende, etcétera, etcétera, y está condicionado a, etcétera, etcétera”, “que se mostró en muchos comentarios públicos, esta dificultad al momento de formular un juicio acerca de la responsabilidad en general”.

Entonces pregunto: ¿Por qué fueron eliminados estos dos párrafos acerca del CCWG y los comentarios que dicen que hay cierta condicionalidad? ¿Por qué fueron eliminados de esta parte?

MANAL ISMAIL: Gracias, Milton. Joe ayer propuso un texto y dijo que lo iba a compartir por correo electrónico para reemplazar esta parte y así lo hizo. Es por eso que está eliminado este texto.

MILTON MUELLER: ¿Entonces tengo que revisar todos mis correos electrónicos y encontrar el correo electrónico de Joe? ¿Qué tenían pensado,

incluir ese correo electrónico en la parte de dependencia o de responsabilidad?

MANAL ISMAIL: Era para la sección sobre dependencias. Fue insertado en una versión que fue compartida ayer por la noche muy tarde. No sé cuál es la versión que usted tiene.

MILTON MUELLER: Tengo la versión que está en Dropbox que es del 23 de octubre que dice JHA.

MANAL ISMAIL: No creo que todavía esté en el Dropbox, creo que la hemos compartido por correo electrónico.

Jennifer quizás nos pueda ayudar.

JENNIFER CHUNG: Hola a todos.

La versión que estamos proyectando fue circulada o compartida por Joe y después de la versión compartida por Manal tienen el enlace en la sala de chat. Ambas versiones están en el Dropbox. ¿Quieren cambiar la versión que estamos proyectando?

MANAL ISMAIL: No, no, estoy verificando si tenemos la versión en Dropbox porque yo no la había colocado allí, así que gracias por ocuparse de eso.

ALISSA COOPER: O sea que la versión sobre la cual estamos trabajando en la página 4 tiene el texto propuesto por Joe sobre dependencias.

Si usted no está mirando esa copia entonces no tiene la versión más actualizada.

MILTON MUELLER: Estoy mirando el enlace compartido por Jennifer en la sala de Adobe Connect. ¿Esa es la versión más actualizada?

MANAL ISMAIL: Sí, si, esa es la versión más actualizada.

MILTON MUELLER: Bien, entonces creo que todo el texto que Joe retiró debería ser mantenido e incluido en esta sección sobre responsabilidades, quizás con algunos ajustes.

MANAL ISMAIL: Entonces, quizá en la pausa podamos trabajar sobre este texto y después retomar este tema.

Gracias, Milton, por su comparación. Ahora entonces lo que vamos a hacer es mantener este texto lo cual tiene sentido porque justamente era parte de los criterios plasmados en la RFP del ICG. Si no hay más comentarios al respecto, ¿podemos pasar a la parte de viabilidad?

Bueno, le doy la palabra primero a Jean-Jacques y luego a Paul.

JEAN-JACQUES SUBRENAT: Gracias, Manal. Querría volver al comentario que formuló Kavouss que me parece interesante. Creo que en la medida de lo posible deberíamos evitar interpretar, como dijo él, los comentarios.

Y también Alissa dijo algo con lo que estoy de acuerdo y es que debemos utilizar un lenguaje que sea uniforme. Y entonces, si nosotros nos damos cuenta de que en esta parte de la revisión de los comentarios públicos hay una palabra extraña pero consideramos que en verdad describe el sentimiento expresado en ese comentario, ¿por qué no lo ponemos entre comillas?

En este caso particular, Kavouss estaba haciendo referencia a esta palabra que decía "más difícil" o que "dificulta" y entiendo que en ese contexto esto suena extraño, pero tal vez la podemos conservar y ponerla entre comillas.

MANAL ISMAIL: Bien, buena sugerencia. ¿Paul?

PAUL WILSON: Yo iba a hacer exactamente la misma sugerencia. Cuando tenemos algo en el documento tenemos que ser muy cuidadosos, a menos que tengamos bien en claro que hay una gran cantidad de comentarios que señalan algo que es bastante objetivo. Podemos incluirlo de esa manera nuestro informe. Tenemos que ser cuidadosos al utilizar citas, sobre todo cuando hay alguna cuestión que está siendo puesta un poco más en duda.

Y en este caso, lo que hemos descripto aquí son tendencias generales. A veces es un poco difícil hacerlo, ¿no? Esta palabra que dice "más difícil", "lo que dificulta", aparece en distintos lugares. Entonces yo creo que incluso aunque lo pusiéramos entre comillas, no quedaría claro qué describe porque no es solo una referencia a un comentario en particular. Entonces hay que ser cuidadosos de distinguir las citas donde es importante

hacerlo, pero también no tomar una cita y extraer toda una conclusión muy general a partir de ella. Gracias.

MANAL ISMAIL: Gracias, Paul. ¿Kavouss?

KAVOUSS ARASTEH: Sí, estoy de acuerdo con Jean-Jacques. El motivo por el que hice ese comentario es el siguiente: los comentarios de los comentaristas en este documento pueden ser interpretados como que son la opinión del ICG y que está compuesto por varias comunidades. Entonces creo que tenemos que ser cuidadosos y no dar esa impresión y tal vez lo podamos poner en comillas. E incluso también en bastardillas, para que se sepa también que no es nuestra propia expresión. En este caso de esta palabra que indica mayor dificultad, nosotros no confirmamos, simplemente citamos.

MANAL ISMAIL: Muchas gracias, Kavouss. ¿Hay algún comentario adicional sobre esto?

JOSEPH ALHADEFF: Gracias, Manal. Quería hacerle saber que ya estoy aquí, escuchando a través del teléfono, estoy manejando así que lo

voy a silenciar el teléfono, pero si tienen alguna duda sobre la PTI o lo que sea, puedo responderla.

MANAL ISMAIL:

Muchas gracias, Joe, es bueno que estés sumado a nosotros a través de la llamada. ¿Podemos entonces avanzar un poco para poder llegar a la parte que tiene que ver con la viabilidad?

¿Tenemos algún comentario al respecto? Personalmente yo tengo algunos comentarios. Bueno, tal vez pueda comenzar yo con mis propios comentarios.

En el segundo párrafo, la oración que comienza diciendo "que el ICG contó esos comentarios que indicaban que la propuesta no era viable", si esto sugiere lo que yo pienso, el significado que debería tener creo que debería representarse de esta manera: que el ICG contó estos, entre otros comentario. Porque creo que hubo otros comentarios. Me pregunto: ¿esto describe toda la categoría? ¿O es un subconjunto de aquellos que dijeron que no es viable?

Me refiero, yo sugiero agregar esta palabra "entre" en lugar de "como comentarios". Es decir entre los comentarios que indicaban. No sé si esto les parece que tiene sentido.

Kavouss pide la palabra.

KAVOUSS ARASTEH: Una vez más, no sé si quiere decir "contamos" o "consideramos".

MANAL ISMAIL: Muy bien, Kavouss, gracias. ¿Usted sugiere que utilicemos esto en lugar de “considerado”?

KAVOUSS ARASTEH: Creo que es mejor no decir que contamos algo, si no que de hecho lo consideramos como una cuestión de dificultad. Entonces aquí estamos hablando más de consideraciones. Creo que "contamos" es más fuerte que "consideramos".

MANAL ISMAIL: Pensé que estábamos haciendo un recuento y que estábamos hablando aquí de estadísticas. Me pide la palabra Alissa y luego Daniel.

ALISSA COOPER: Mi sugerencia es que eliminemos esta oración que comienza diciendo "el ICG contó...".

En verdad no es que contamos específicamente los comentarios sobre la viabilidad, no llegamos a semejante nivel de granularidad. En las tres oraciones previas se da un resumen adecuado y si no existe en alguna parte del documento esto ya tal vez en forma más general podemos explicar nuestro abordaje a los comentarios recibidos donde queda obvio que hay comentarios que objetan la transición en su conjunto. Aquí no tenemos una cuestión que sea específica a la viabilidad. Incluso hay algunos comentarios donde las personas dijeron siempre lo mismo en cada una de las preguntas que hicimos, donde decían que no tenemos que permitir que avance la transición.

Entonces sugiero que esto lo manejemos en una o dos oraciones en otro lugar, no específicamente en este tema de la viabilidad, donde hacemos referencia a estas personas que hicieron comentarios que objetaban o se oponían a la transición en su conjunto. Y no necesitamos esta oración y las otras oraciones nos dan ya el resumen.

MANAL ISMAIL:

Gracias, Alissa. Le doy la palabra a Daniel.

DANIEL KARREBERG: Gracias, Manal. Yo fui quien originalmente redactó estas oraciones pero acepto ambos términos, tanto cuando se dice "como comentarios", como la frase que dice "entre comentarios". O podemos también borrar la oración.

MANAL ISMAIL: Gracias, Daniel. Creo que tal vez podemos borrarla, eliminarla, si todos están de acuerdo. ¿Martin?

MARTIN BOYLE: Gracias, Manal.

Con respecto a este punto, de inmediato una de las cosas que provoca esta última oración y que tal vez no esté cubierto por otras en otra parte, es indicar que en esta categoría de lo no viable, hay un grupo de comentarios que indican que nada es viable, como cuestión de principios. Y si bien estoy satisfecho con la sugerencia de Alissa de suprimir esta oración, creo que pasaríamos por alto el hecho de que en esta lista de comentarios que hablan de inviabilidad, hay algunos comentarios que independientemente de lo que dijéramos, siempre nos decían que hay que mantener el status quo y que siempre decían que esto era inviable.

Por eso pedí la palabra porque antes, en ese párrafo, algo que me parece aceptable es que pudimos suprimir un término que decía "de manera plana". Pero sugeriría que también lo hagamos en el medio de esta oración, porque eso suena como que estamos pasando por alto a las personas que pusieron esa propuesta. Entonces, tal vez, deberíamos retirar este término, que en inglés es "flatlies", y que significa "de manera plana".

Y mi segundo comentario tiene más que ver con una sugerencia.

Recuerdo que al leer los comentarios, como Alissa me dijo ayer... bueno, cada vez me falla más la memoria a medida que voy envejeciendo, pero todo el grupo de comentarios, o hubo todo un grupo de comentarios, que llegaron aportando su propia solución. Creo que había tres o cuatro que decían "ésta es la manera en la que lo tienen que hacer", lo cual no fue muy útil porque era una persona o la opinión de una organización con respecto a cómo se debía avanzar.

Pero me pregunto si hay un grupo de comentarios que hacen referencia a que era inviable porque no tenían en cuenta su propia solución y si en ese caso no sería esta segunda situación que estamos viendo aquí. O si tenemos que mencionar el hecho de que hemos recibido algunos comentarios que proponían maneras específicas de llevar adelante la transición y según su

opinión, esto la haría viable. Pero simplemente eran comentarios de estas organizaciones. Entonces, de cierta forma, eran un poco aislados estos comentarios.

Gracias.

MANAL ISMAIL:

Gracias Martin. Entonces, la primera pregunta es: ¿conservamos esta oración o la suprimimos? Esto es algo que tenemos que acordar.

Y luego debemos ver si tenemos que poner una tercera categoría de comentarios que proponían su propia solución o si esos ya están reflejados aquí.

Tal vez Daniel o Paul puedan ayudarnos porque este texto fue preparado por ustedes para ver si esta categoría fue tomada en cuenta en este texto. La categoría en la cual los comentarios proponían su propia solución.

DANIEL KARREBERG:

Gracias, Manal.

Analizamos estos comentarios. Tomamos los que comentó Martin, que proponían su propia solución. Para ellos ninguna

otra solución era viable, entonces los incluimos dentro de los que decían que era inviable porque en cierta forma era así.

Creo que no necesitamos destacarlos de forma específica. No hubo muchos de estos comentarios. Igualmente hay una mayoría de comentarios que decían que era viable.

Entiendo lo que está tratando de hacer Martin pero creo que no eran lo suficientemente significativos como para dedicarles una redacción específica a ellos.

Luego, con respecto a suprimir toda la oración, yo no tengo problemas. Sí, como sugirió Alissa, lo manejamos de manera más general en alguna otra parte diciendo que hubo una serie de comentarios que básicamente decían que no estaban de acuerdo con la transición y, por lo tanto, no era viable ni tampoco era algo sobre lo cual se podría rendir cuentas.

Entonces así nos podemos deshacer de esa oración, de lo contrario no lo haría. Mantendría la oración con esa modificación que han propuesto de poner "entre".

MANAL ISMAIL:

Gracias, Daniel. Y creo que de acuerdo a los criterios que estamos siguiendo, nunca armamos una categoría con un único

comentario. Si son pocos comentarios y no pueden constituir una categoría en sí misma, tiene sentido que no la incluyamos como tal en un grupo específico. Le doy la palabra a Kavouss.

KAVOUSS ARASTEH: Sí, mi comentario es general.

Todas estas cosas que están aquí van a estar asociadas o conectadas con una de las condiciones de la NTIA, que es el apoyo amplio por parte de la comunidad. Todo lo que coloquemos aquí tiene que evitar llevar a una malinterpretación de eso. Y tenemos aquellos que prestan mucha atención a la NTIA. Y hay algunos que no representan ese apoyo amplio. Entonces, por un lado, no tenemos que hacer una interpretación, tenemos que colocarlos tal cual son. Y luego tenemos que ponerlo con una redacción que no termine mostrando que esa propuesta no tiene un apoyo amplio de la comunidad. Este es el motivo por el cual yo quería hablar.

MANAL ISMAIL: Gracias, Kavouss. Y por cuestiones de tiempo querría seguir avanzando. Pero primero, aquí tenemos una frase que dice “en referencia a los comentarios de Alissa sobre esto” y creo que esto lo podemos borrar, ¿no?

DANIEL KARREBERG: Sí.

MANAL ISMAIL: Y tengo una pregunta. En la última oración advertimos que hay varias personas que hicieron comentarios... no, perdón. A ver, esta no es la parte a la que iba a hacer referencia, les pido disculpas.

Hay otro párrafo que no aparece aquí en la pantalla, a ver si podemos avanzar en el documento. Sí.

Me preguntaba si deberíamos también destacar esta declaración conjunta que hicieron las comunidades operativas en el foro público. No sé si esto es algo que deberíamos destacar aquí, porque el párrafo dice "sobre la base de todos los comentarios recibidos, el ICG no ha identificado ningún problema importante respecto a la viabilidad de esta propuesta, siempre que las comunidades operativas garanticen la coordinación adecuada tanto durante, como después de la implementación".

Y creo que esto fue reafirmado en el foro público, a modo de una declaración conjunta. Entonces tal vez deberíamos señalarlo

aquí nuevamente. ¿Hay alguna sugerencia? Si no, propongo destacarlo así.

ALISSA COOPER:

Para poder terminar con este documento tendríamos que tratar de atenernos en la medida de lo posible a hacer un resumen de los comentarios en lugar de agregar los nuevos acontecimientos. Porque cuanto más trabajamos en este documento, más cosas van a ir surgiendo que queramos citar y señalar, pero la implementación ya está avanzando.

Entonces creo que no vamos a terminar, estaría bien si dijéramos “estos son los comentarios que hemos recibido” y tratar de basarnos en lo que ya pasó y no en lo que se va desarrollando ahora.

MANAL ISMAIL:

Bueno, pasemos entonces ahora a la sección sobre los criterios de la NTIA. La primera parte surge del email de Alissa y tenemos el primer criterio que corresponde al amplio apoyo de la comunidad. Una vez más, esto está tomado del informe del ICG. Entonces, si no hay comentarios al respecto, podemos seguir avanzando. Demi me pide la palabra.

DEMI GETSCHKO: Rápidamente quiero hacer referencia a lo que dijo Kavouss. Creo que el apoyo amplio de la comunidad no está bien representado por la mayoría de lo que se presentó. Creo que eso es un poco débil para el apoyo amplio de la comunidad. Quizás deberíamos decir "la vasta mayoría", "la gran mayoría" y no como está redactado allí.

MANAL ISMAIL: Alissa tiene la palabra.

ALISSA COOPER: Para toda esta sección sobre los criterios de la NTIA, algo que yo advertí, y tal vez esto sea una característica de cómo armamos este documento, advertí que varias de estas secciones solamente destacan cuales son las inquietudes que presentaron las personas que hicieron comentarios. Pero no ofrecen un enunciado general de la tendencia con respecto a si la gente pensaba que se habían cumplido los criterios o no.

Entonces pienso que debemos agregarlo esto a varias subsecciones aquí. Porque no está completa si solamente citamos las inquietudes. Y tal vez hay palabras en la propuesta de la transición que se puedan tomar porque pueden ser útiles aquí en estas subsecciones simplemente para señalar que tenemos que ver cada una de estas.

Hay una característica que en alguno de ellos y decir que una persona tenía esta inquietud o que existía esta inquietud, pero no mostrar que esto, fue en general, tal vez, no sea del todo preciso. Casi todos los comentarios sentían que la propuesta apoyaba el modelo de múltiples partes interesadas, por ejemplo.

MANAL ISMAIL: Tiene la palabra Kavouss.

KAVOUSS ARASTEH: Bueno, si hablamos del apoyo amplio de la comunidad cuando hablamos de mayoría en términos legales, tenemos el 50% más uno, eso es todo. Si vamos a pensar en una mayoría por dos tercios, entonces tenemos una mayoría calificada. Si queremos una mayoría significativa, abrumadora, bueno, podemos usar distintos término pero tenemos que ser cuidadosos, porque la mayoría implica 50% más uno.

MANAL ISMAIL: Creo que teníamos un porcentaje concreto. Entonces podemos tratar de traducirlo de manera exacta. Kavouss, adelante.

KAVOUSS ARASTEH: Sí, por lo menos podrían tener una mayoría significativa, no más del 50% más uno. Que no sea abrumadora sino significativa, como para distinguir entre el 50% más uno y el resto de ese porcentaje, el 49% restante.

MANAL ISMAIOL: Gracias Kavouss. Entonces, ¿podemos pasar al siguiente punto en donde se habla del apoyo para el modelo de múltiples partes interesadas? Creo que aquí vamos a suprimir la referencia a las preguntas específicas que tuvimos en nuestros comentarios públicos. Entonces esto tendríamos que suprimirlo, también. Este es el texto que nos proporcionó Joe. ¿Hay algún comentario? ¿Podemos seguir avanzando? Vamos desplazando el texto hasta llegar a la parte que hace referencia a la seguridad y a la estabilidad. Una vez más tenemos texto propuesto por Joe. Pide la palabra Alissa y luego Milton. Alissa no. ¿Milton?

MILTON MUELLER: El apoyo para el modelo de múltiples partes interesadas es una de las subsecciones que carece de contextualización. Entonces creo que tendríamos que decir que casi todos los comentarios que abordaron esta cuestión indicaban que había un apoyo para el modelo de múltiples partes interesadas. Incluso algunos comentarios que en realidad estaban en contra de la propuesta decían que respaldaban el modelo de múltiples partes

interesadas. Y lo que estamos haciendo aquí es una descripción bastante detallada de las inquietudes pero nunca decimos sí, hay un apoyo abrumador para esta propuesta en cuanto a que respalda el modelo de múltiples partes interesadas. Necesitamos un enunciado para dar inicio a esta idea y creo que la descripción de las inquietudes también se podría ajustar un poquito.

MANAL ISMAIL:

Gracias, Milton. Vamos a intentar también trabajar en esta parte. Si no tenemos más comentarios, entonces podemos... Perdón, Kavouss pidió la palabra.

KAVOUSS ARASTEH:

No estoy en desacuerdo con lo que dijo Milton pero en el CCWG todo se basa en el abordaje de múltiples partes interesadas, todo. Si en una parte de la propuesta para la NTIA tratamos de hacerlo así y en otra parte tratamos de impulsarlo, creo que terminamos teniendo una contradicción. Así que tratemos de establecer un equilibrio entre ambos. Una vez más, no me opongo a lo que dijo Milton pero, por la forma en que participé en el CCWG... ¿y Keith está o se fue? Tal vez él lo podría confirmar. Todo se basa en este abordaje ascendente de múltiples partes interesadas, sobre esta cuestión. Así que se los dejo a ustedes para que establezcan este equilibrio.

MANAL ISMAIL: Muy bien, gracias. Quiero reiterarles que este texto... todo se basa en el texto que fue circulado y aprobado a través de la lista de distribución de correos. Es simplemente copiar y pegar lo que hicimos.

JOSEPH ALHADEFF: Estoy de acuerdo con intentar hacer los cambios que propuso Milton, sobre todo porque es una oración proactiva, así que... en este momento estoy pasando seguridad, así que van a perder mi conexión por un momento, disculpen.

MANAL ISMAIL: Bueno, fue rápida esta participación. Esperemos que Joe se vuelva a comunicar con nosotros. ¿Podemos avanzar hasta que Joe se vuelva a comunicar con nosotros? Tenemos comentarios acerca de la parte de seguridad y estabilidad, tenemos texto redundante y Joe nos dio el texto más reciente. Jean-Jacques toma la palabra.

JEAN-JACQUES SUBRENAT: Disculpen, quizá estoy un poco lento hoy pero retomando lo que dijo Milton hace unos instantes, estoy de acuerdo en que sería de utilidad redactar un subtítulo para ese párrafo. Y acabo de

incluir en nuestra sala de chat algo como lo siguiente: hace falta hacer un comentario inicial acerca de los comentarios más detallados, ya sea a favor o en contra. Independientemente de eso, una gran mayoría de quienes presentaron comentarios, presentaron o manifestaron que creen en el valor del modelo de múltiples partes interesadas. Algo por el estilo.

MANAL ISMAIL: Muchas gracias por su ayuda con esta parte del texto. Milton, ¿usted solicita la palabra nuevamente o era una mano que levantaba desde antes?

ALISSA COOPER: Bueno, acabo de verificar el cronograma de actividades, nos quedan cinco minutos para tratar este tema y luego tenemos que pasar a la propuesta. Podemos retomar esto más adelante pero se los quería indicar.

MARTIN BOYLE: Gracias, voy a ser rápido. La propuesta de Jean-Jacques está bien, pero creo que pasa por alto el hecho de que... yo recuerdo solamente que en un par de propuestas específicamente se manifestaba que no había apoyo de las múltiples partes interesadas. Entonces, prácticamente lo que deberíamos estar diciendo es que no hubo una cantidad significativa de

comentarios que cuestionaban la naturaleza multisectorial del proceso que se estuvo siguiendo. Creo que debemos ser bastante contundentes al respecto.

MANAL ISMAIL:

Gracias, Milton. Disculpe, Martin, disculpe. ¿Podemos pasar a la nueva sección, por favor? A ver si avanzamos la página en pantalla. Bien. Esta parte del texto abarca ambos criterios en un párrafo y tenemos el tema de no reemplazar la NTIA con una solución gubernamental o intergubernamental. Podemos revisar o repasar ambas partes rápidamente y si no hay comentarios entonces avanzamos.

ALISSA COOPER:

¿Qué van a hacer? ¿Usted, o usted y Joe van a redactar texto que esté de acuerdo con estas expectativas en relación a los clientes y socios de IANA? Porque está vacía esta parte.

MANAL ISMAIL:

De hecho, el texto lo proporcionó Joe y mencionaba tanto la apertura como las expectativas.

ALISSA COOPER:

Oh, Ok, entiendo. Me preguntaba acerca de las expectativas, eso quise decir. Ahora entiendo. Disculpe.

MANAL ISMAIL: Bien, entonces, tenemos el trabajo a futuro en materia de coordinación para el ICG y las comunidades operativas. ¿Alguien desea indicar algo acerca de esta sección del texto? Reitero que quizás debamos ajustar o modificar esta sección del texto después de nuestras deliberaciones en el día de hoy.

MICHAEL NIEBEL: Gracias. La última oración acerca del rol de los gobiernos, en mi texto, no figura con ningún cambio y eso era algo que habíamos acordado. Dice "el ICG nota, en tanto y en cuanto, haya cambios en la propuesta".

ALISSA COOPER: Esto lo cambiamos en la propuesta de transición y ahora no quedó plasmado.

Puede encontrar esa parte del texto y hacer copiar y pegar.

MANAL ISMAIL: Muchas gracias por señalar esto. ¿Hay algún comentario acerca del posible trabajo a futuro y la coordinación? ¿O de las cuestiones relativas al proceso? ¿Podemos avanzar?

Bien, me preguntaba lo siguiente. Dado que esta es la primera vez que hacemos una referencia específica a una URL con un comentario específico, querría saber si mantenemos esto, si lo agregamos como una nota a pie de página, como un hipervínculo...

PATRIK FALTSROM: La referencia no es a un comentario sino a un documento que describe los criterios de la NTIA. La ISOC envió un documento separado con comentarios que también hace referencia a este documento. Es decir, es una referencia externa.

MANAL ISMAIL: Entonces, ¿qué hacemos con el texto? ¿Esta contribución no es uno de los comentarios que fue presentado en el pedido de comentarios públicos?

PATRIK FALTSROM: Correcto, no es un comentario presentado en el período de comentarios públicos.

MANAL ISMAIL: Bien, entonces, este hipervínculo creo que debería estar como nota al pie de página o bien como hipervínculo. Vamos a ocuparnos de que así sea. Gracias. Si no hay más comentarios

acerca de esta sección, podemos pasar al subtítulo que dice "complejidad de la propuesta". Este es el texto suministrado por Daniel y Paul. ¿Hay algún comentario acerca de esta sección? Pide la palabra Kavouss y luego Milton.

KAVOUSS ARASTEH: Cuando usted hace referencia a la complejidad, ¿se refiere a la complejidad de la transición sin tener en cuenta el proceso de responsabilidad o teniendo en cuenta dicho proceso? Es solo una pregunta, porque dependiendo de la respuesta voy a tener más comentarios.

PAUL WILSON: Creo que la intención de esta parte siempre fue hacer referencia a la complejidad de la propuesta del ICG sin referencia al CCWG.

MANAL WILSON: Bien, solicita la palabra Milton, Patrik... nos queda una página y estamos dos minutos atrasados.

MILTON MUELLER: Voy a retroceder, porque respecto del proceso y las inquietudes acerca del proceso prefiero eliminar la referencia al documento de la ISOC. No creo que sea apropiado para nosotros citar eso como una autoridad, creo que nosotros somos la autoridad,

debatimos este tema y decidimos que eso no corresponde. Entonces no entiendo por qué, sin importar cuan bueno sea un documento, estamos haciendo referencia a un documento provisto por fuentes externas. No es una RFC, es simplemente un documento preliminar presentado por una organización en particular.

PATRIK FALTSROM:

Creo que está bien eliminar la referencia, estoy de acuerdo, así que estoy de acuerdo con Milton. Creo que esa referencia, por lo menos para mí, fue de utilidad al redactar este documento, lo podía leer al igual que podía leer otras cosas. Eliminamos la referencia y eliminamos el problema que implica la palabra contribución porque quizás por eso hay personas que podían pensar que esto era parte de los comentarios o no.

MANAL ISMAIL:

Mil gracias Patrik, gracias por su flexibilidad. ¿Podemos avanzar, por favor? Bien, ahora tenemos la institucionalización de los criterios de la NTIA.

PATRIK FALTSROM:

No, no, disculpe, yo quería tomar la palabra previamente. Creo que la sugerencia de Lynn de eliminar ese párrafo porque no

agrega nada, porque confunde a los lectores, es válida y quiero respaldar esa sugerencia.

MANAL ISMAIL:

Bien, tomamos nota de su intervención. ¿Hay algún otro comentario? ¿Hay algún otro comentario acerca de la institucionalización de los criterios de la NTIA?

Podemos retroceder un poco pero no podemos aguardar cinco minutos más. Así que, por favor, si podemos ver la parte de libertad de expresión o libre expresión, "free speech" en inglés.

Kavouss solicita la palabra.

KAVOUSS ARASTEH:

Es una declaración muy contundente del ICG. ¿Será cumplida esta declaración todo el tiempo? Quizás podamos hablar acerca de esta declaración y suavizarla un poco o mitigarla un poco. Gracias.

MANAL ISMAIL:

De hecho, es una copia del informe del ICG. Hicimos copiar y pegar.

ALISSA COOPER: Creo que es exactamente lo que dice el documento, esa parte del documento. Podemos decir que “ambos ayudaron a garantizar, etcétera, etcétera”. ¿Qué les parece?

MANAL ISMAIL: ¿Hay algún comentario adicional acerca de esta parte o acerca de la sección sobre libertad de expresión? Kavouss solicita la palabra.

KAVOUSS ARASTEH: ¿Cuál es la diferencia entre libertad de expresión o libre expresión o expresarse sin censura?

MANAL ISMAIL: Nosotros elegimos este título. Estábamos tratando de elegir un tema para los comentarios recibidos.

KAVOUSS ARASTEH: En el subgrupo cuatro del CCWG, pasamos horas y horas debatiendo esta expresión y vimos que libre expresión y libertad de expresión son dos cosas distintas. Gracias.

MANAL ISMAIL: ¿Usted sugiere cambiar el título? ¿Tiene alguna sugerencia?

KAVOUSS ARASTEH: “Libertad de expresión” es una expresión utilizada desde ya hace muchos años, pero no libre expresión.

MANAL ISMAIL: Gracias, entonces. Ante la ausencia de cualquier otro comentario adicional, creo que les agradezco ahora a todos, pido disculpas por la tardanza y le doy la palabra a Alissa.

ALISSA COOPER: Muchas gracias, Manal. Muchas gracias, Joe. Trabajaron mucho sobre este tema. No sé si necesitan más tiempo en el día de hoy. ¿Necesitamos más tiempo en el día de hoy para retomar algún otro tema? Obviamente hay muchas ediciones que dependen de los debates posteriores, no sé cómo desean proceder.

MANAL ISMAIL: Creo que podemos tratar de hacer la mayoría de las ediciones. Creo que tenemos una pausa de una hora para almorzar así que podemos utilizar ese tiempo y luego del almuerzo les voy a comentar cuáles fueron los cambios.

ALISSA COOPER: Bien. A ver... ¿quién solicita la palabra? Mary.

MARY UDUMA: Gracias, Manal. Gracias a su grupo por este arduo trabajo. Al ver el resto de los párrafos y el resumen, me pregunto si no deberíamos indicar lo que piensa el ICG al principio del párrafo. O bien indicar nuestra postura al final, después de decir qué es lo que nos presentaron quienes formularon comentarios. O sea que, o nosotros incluimos nuestros comentarios al principio o bien presentamos los comentarios recibidos y luego manifestamos nuestra postura. En algunos párrafos lo hicimos y en otros no. Entonces, no tenemos uniformidad. No sé cómo lo vamos a considerar. Gracias.

MANAL ISMAIL: Estoy de acuerdo en que algunos de los párrafos tienen más o expresan más la postura del ICG porque fueron redactados por distintas personas. Pero no creo que tengamos el tiempo suficiente para ajustar esta redacción en todas las instancias porque esto es algo que yo pueda hacer por separado. Lo tenemos que hacer aquí juntos para ver cuál es la postura del ICG respecto de cada uno de los títulos faltantes.

ALISSA COOPER: Bien. La postura del ICG está plasmada en la propuesta y no veo una gran necesidad de indicar una y otra vez lo mismo en distintos lugares. Así que cuánto más resumido sea este documento acerca de los comentarios, mejor. Entonces, yo diría

que sí, hay una pregunta acerca de la falta de uniformidad entre las secciones. De ser así, habría que retirar puntos en lugar de agregar más cosas para poder pasar a la propuesta de transición. Luego vamos a retomar este tema y vamos, después del almuerzo, a ver cómo modificamos o terminamos con este documento sobre los comentarios públicos. Y agradezco a quienes habían solicitado la palabra y ya no lo están haciendo. Muchas gracias.

Ahora sí, pasamos a la propuesta para la transición. Antes de comenzar, quiero que presten atención o tengan presente el hecho de que está dentro de nuestro alcance finalizar la propuesta para la transición en el día de hoy, con la salvedad de la dependencia pendiente que todos conocemos.

Tenemos que utilizar el tiempo de manera eficiente. Quiero que lo tengan presente antes de solicitar la palabra o empiecen a redactar o a proponer una redacción para alguna parte del documento. Si están de acuerdo con el documento tal como está, si lo pueden aceptar o si hay algo que definitivamente no requiera que todos participemos juntos en una reunión presencial en el día de hoy. Por favor, antes de levantar la mano y pedir la palabra tengan esto presente porque tenemos bastante por revisar pero creo que lo vamos a poder lograr. Así que aprovechemos el día.

Daniel, ¿tiene un comentario acerca de lo que acabo de decir?

DANIEL KARREBERG: Sí, sí, Alissa. Gracias. Tengo un comentario. Me gustaría estar de acuerdo con usted en que debemos tratar de finalizar la propuesta y propongo posponer todo otro trabajo de manera tal que no avancemos con el resto de la agenda hasta que terminemos el resto de la propuesta. Creo que todos debemos focalizarnos en esto como nuestro principal objetivo. Por supuesto que sería bueno cubrir el resto de los temas a tratar en nuestra agenda de trabajo pero sugiero que continuemos trabajando en la propuesta hasta que esté terminada o hasta que se nos acabe el tiempo. Gracias.

ALISSA COOPER: Gracias. Sí, sí. Básicamente este es nuestro plan de trabajo.

Muy bien, el estado del documento lo van a ver al final.

Ay, a ver. Esto no estaba como pensaba. Va a ser complicado. Muy bien, quería volver a aquellos temas que tratamos ayer para poder ir cerrando todas esas cuestiones más importantes. En primer lugar, acordamos hacer una explicación genérica de la dependencia para que esto quedara con las palabras más

genéricas en todas las partes del documento, cuando se hace referencia a eso. Y acá yo intenté hacerlo en X13. Entonces, veamos X13.

A la redacción sobre la propuesta, sobre si está completa o integral, eso desaparece. Entonces decimos que la propuesta de la comunidad de nombres está condicionada por los mecanismo de responsabilidad y esto es lo mismo que utilizamos para la propuesta del CWG, que esta propuesta está condicionada y también hicimos una modificación en la segunda oración para reflejar que esto se lo enviamos a la NTIA a través de la junta directiva.

¿Hay comentarios? Le doy la palabra a Kavouss.

KAVOUSS ARASTEH: Mi comentario tenía que ver con el estado del documento. Usted dijo que lo íbamos a ver al final.

Yo hice una propuesta en el chat.

ALISSA COOPER: Tal vez la secretaría puede tomarlo del chat porque hasta que llegue va a pasar un poquito de tiempo.

¿Hay algún comentario con respecto a la forma que describimos las dependencias? ¿No? Muy bien.

Avancemos entonces.

Pasemos al texto sobre el inventario de implementación. La propuesta de ayer fue la de analizar el párrafo 107. Queríamos dejar más en claro que esta lista podía modificarse en el futuro. Que es una lista vigente ahora pero que no necesariamente es exhaustiva. Creo que pusimos una nota al pie de página donde se indica el lugar donde se establece el enlace con la planilla que Lynn hizo circular con una versión actualizada. Y agregamos una oración sobre la participación de todas las partes interesadas en la implementación.

¿Algún comentario al respecto?

MILTON MUELLER:

Alissa, quería recordarle que algunos de nosotros todavía estamos cargando el documento, buscando el párrafo en el que usted está y no respondí porque todavía no lo encontré.

ALISSA COOPER:

No, yo no quiero hacer una pausa.

Es un párrafo nada más, así que les puedo dar un minuto más si necesitan absorberlo, entenderlo.

Adelante, Lynn.

LYNN ST. AMOUR:

En la planilla del inventario que yo envié anoche, como este va a ser un documento independiente, autónomo, sin una página web, sin una referencia, puse un encabezado que decía que este inventario fue desarrollado a partir de las presentaciones de las tres comunidades operativas y se utilizó en la evaluación que hizo el ICG de la posibilidad de concretarlo y de que esté completo para tener el plan combinado. Y que representa una instantánea de lo que ocurre en este momento. Y que no serán actualizados los planes de implementación que rigen. Entonces, habría que ver los recursos de las comunidades operativas o de los recursos de la IANA dentro de la ICANN. Tal vez esto no sea lo más adecuado. Podemos sugerir si queremos poner el estado actual de la implementación tal cual está. Reconozco que no necesariamente hemos acordado esto pero es un comentario general sobre los recursos de la comunidad y la implementación de la IANA de parte de la ICANN.

ALISSA COOPER: Gracias, Lynn. Realmente me complace que esto sea así. Lo podemos poner aquí, en la nota al pie, si eso les parece razonable. Muy bien. Entonces voy a hacer eso.

Muy bien. ¿Han tenido más tiempo para ver este párrafo? ¿Les parece que está bien?

MILTON MUELLER: Sí. Una vez más, me parece que hay algunas diferencias. Estoy viendo la parte siete del texto. Por lo que puedo ver es básicamente el mismo pero no hay comentarios en el documento que yo extraje de Dropbox. Ah, sí, ahí veo. Está en blanco y negro el texto, en lugar de estar resaltado en azul con el comentario visible. ¿Estoy mirando la versión correcta?

ALISSA COOPER: Tal vez sea por la vista que usted está utilizando en su propio servidor/cliente. Entonces, tal vez pueda habilitar el control de cambios. Jennifer lo va a ayudar. Esta es la versión que pusimos en Dropbox.

Muy bien, podemos volver a ellos si lo necesita, Milton, pero me parece que todos están de acuerdo.

El siguiente tema que quiero verificar con ustedes... bueno, tenemos esta sección de implementación en la parte cero. Y agregamos, como recordarán, todos los antecedentes, todo el historial en la parte cero. Ninguno de estos están reflejados en el resumen ejecutivo. Por supuesto que creo que es lo correcto por eso no lo agregue. Pero quería verificar que todos estén de acuerdo para que el resumen ejecutivo se mantenga como lo discutimos antes.

Adelante, Kavouss.

KAVOUSS ARASTEH:

Tengo un comentario y una pregunta. En las propuestas del CCWG, en el área de trabajo uno, con respecto a las cuestiones de responsabilidad que tendrían que implementarse o cuya implementación tendría que estar comprometida para el momento en que se realiza la transición, ¿sería posible tener una referencia a eso? Eso por un lado.

Y la pregunta: ¿todas estas cuestiones quieren que se implementen antes de la transición? ¿Antes de que venza el contrato? Si se fijan en los tiempos, en los plazos, hablamos del 20 de enero para enviarlo a la NTIA. Tres o cuatro meses para esa evaluación. Finalizarlo y luego mandarlo al Congreso, son 60 días hábiles para que el Congreso lo revise. Y luego tenemos

fin de septiembre de 2016. ¿Y quieren que esto se implemente cuándo? ¿No es algo demasiado ambicioso? ¿No se podría reflejar de otra manera? Hay algunas preguntas que tienen que ver con la implementabilidad de esta implementación.

ALISSA COOPER:

Gracias. Una corrección. Creo que... obviamente todavía no está definido porque no se aprobó el documento pero serían 30 días legislativos. 60 días legislativos sería como todo el año, así que esperemos que no sean 60 días legislativos. Estamos tratando de ser precisos en este caso. Estos son los puntos que hacen referencia a temas que tienen que estar implementados antes de que venza el contrato. No incluye a aquellos que no tienen que estar implementados antes del vencimiento. Por ejemplo, el establecimiento del IFR. Esto lo indica el texto.

Y esta última viñeta en el párrafo 109, por encima del 110, hace referencia a los mecanismos que surgen del proceso de responsabilidad de la ICANN. Esto está incluido en la lista de la comunidad de nombres.

Adelante.

KAVOUSS ARASTEH: Como ustedes saben yo no soy estadounidense, así que desconozco estas cosas. Le escuché decir a Larry que hablaba de 60 días parlamentarios. Usted dice 30. Entonces se cambió, entonces tiene la responsabilidad de que esto que dijo Larry que eran 60, ahora pasó a ser 30. No tengo problema, pero ustedes leyeron que al principio decía que las comunidades operativas han indicado que ciertas cuestiones tienen que estar implementadas antes de que venza totalmente el contrato de la NTIA. Quería simplemente señalar esto. Si tienen algún impacto sobre las cuestiones remanentes... Bueno, lo importante es que hay algunas cosas que tienen que estar implementadas antes de que venza ese contrato. Y se prevé que ese contrato va a vencer en septiembre, el 30 de septiembre del 2016. Simplemente una aclaración. Entonces, usted dice 30 días. Bueno, eso es lo que se requiere. Yo estaría a favor de cinco días pero bueno, eso no es mi decisión. La decide el Congreso.

ALISSA COOPER: Le doy la palabra a Keith y luego a Daniel. Y Lynn está pidiendo la palabra también. Entonces Keith, luego Lynn y luego Daniel.

KEITH DRAZEK: Con respecto a estos días legislativos, quiero hacer una aclaración: son 30 días legislativos. Que podrían ser 40, 45 o 60 días de calendario, reales, dependiendo de cuándo caen en el

calendario del Congreso esos días legislativos. En realidad son 30 días legislativos. Y hay una variabilidad, dependiendo de los días calendario y de acuerdo a cómo estos se ajusten en el calendario del Congreso.

LYNN ST. AMOUR: Volviendo a la pregunta que hizo hace un momento sobre la sección de la historia en la parte cero, que no estaba reflejada en el resumen ejecutivo, creo que son antecedentes útiles. Pero tal vez podríamos poner una nota en el párrafo X003 diciendo que “para tener más información sobre todos antecedentes históricos que hagan referencia a la sección correspondiente”. Para no poner todo el texto allí. Creo que hay muchas personas que tal vez van a leer más allá del resumen ejecutivo y otras no.

ALISSA COOPER: Gracias, Lynn. Le doy la palabra a Daniel.

DANIEL KARREBERG: Yo detecto mucho conflicto en el párrafo 107. Entonces quiero hacer una sugerencia radical. No creo que sume mucho al contenido en la propuesta. Entonces, si es polémico o conflictivo sugiero simplemente suprimirlo todo.

ALISSA COOPER: Una aclaración. ¿La sección siete o el párrafo 107?

DANIEL KARREBERG: La sección siete. Entiendo que esto genera conflicto. Es más que lo que dijo Kavouss.

ALISSA COOPER: Gracias, Daniel. Le doy la palabra a Russ.

RUSS MUNDY: Con respecto a esta pregunta que usted hizo y la respuesta que dio Lynn. Estaba mirando el resumen ejecutivo y me di cuenta que la manera que está diagramado. En la primera parte hace referencia al proceso y luego pasamos a un resumen de la propuesta. Y no hay ninguna palabra actualmente en ese resumen sobre la propuesta que haga referencia a la parte cero. Aunque exista, pasa directamente a la parte uno.

Entonces, tal vez podríamos poner una o dos oraciones que digan “la parte inicial de la propuesta principal es la evaluación del ICG, que incluye un resumen de la historia o el contexto histórico que se vincula con esto”. Entonces, una o dos oraciones podríamos poner para insertar un párrafo al comienzo del resumen de la propuesta para tratar de tener una estructura paralela.

ALISSA COOPER: Es una buena observación. Es un poco engañoso porque en cierta forma el resumen ejecutivo es en realidad un resumen de la parte cero, más el resto del documento.

O sea que es un poco circular. Pero entiendo a lo que apunta. Me gustaría saber qué opinan los demás, si piensan que esto agregaría claridad o no. Y también comentarios sobre la propuesta de Daniel de eliminar la sección siete.

Adelante, Kavouss.

KAVOUSS ARASTEH: Si no van a hacer cambios a la sección siete y a las viñetas que están allí, yo propongo agregar algunas viñetas adicionales y las puse en el chat. Gracias.

ALISSA COOPER: Gracias. Le doy la palabra a Milton.

MILTON MUELLER: Yo estoy a favor de retener la sección siete. Creo que necesitamos este tipo de documentación pública de lo que se

espera a esta altura. No sé si la gente va a tener esto en algún otro lugar. Así que creo que deberíamos conservarla.

Esto no lo veo como algo polémico, no sé por qué Daniel tiene esa sensación.

ALISSA COOPER:

Muy bien. ¿Hay alguien más que quiera suprimir la sección siete? Ay, perdón. Estaba siguiendo los pedidos de la palabra en Adobe. Todos bajaron el cartón del nombre cuando lo pregunté.

Perdón, Daniel, pero todos aquí quieren conservar esta sección.

Creo que tal vez sería una buena idea pero volvamos a la sugerencia de Kavouss.

Si entiendo su sugerencia correctamente, esta última viñeta en el párrafo 109 no capta lo que usted desea. Porque usted quiere hacer referencia a otras cuestiones en la propuesta del CCWG que no son dependencias específicas para el CWG. ¿Es así?

KAVOUSS ARASTEH:

Sí, yo digo, cualquier otro tema pertinente del cual surja esto. Tal vez pueda poner algún tipo de calificador allí. Si el resultado del CCWG, relacionado con la transición, directamente tuviera

algún otro punto pertinente, eso se podría agregar allí. Sería una frase comodín, sin decir exactamente a qué nos referimos. Diría que estamos teniendo en cuenta... de hecho, estas dos capas que fueron designadas, establecidas en relación con el CCWG. O podría ser nada también pero hablamos de cualquier otro tema pertinente. Gracias.

ALISSA COOPER:

¿Qué piensan los demás de esto? A ver, ¿pudieron ver la viñeta propuesta? Supongo entonces que... vamos a ver... Esto solamente es pertinente respecto de la comunidad de nombres. Así que temo que hemos intentado tan arduamente siempre ser tan estrictos acerca de que tenemos una dependencia con la propuesta del CWG. Y ahora retroceder en nuestro espacio, relacionar esto con la tarea del CCWG, creo que es un poco desprolijo de nuestra parte. Y además, como dije, esta no es una lista definitiva y espero que después del proceso del CCWG también habrá otras listas necesarias como resultado de la implementación de la propuesta correspondiente. Con lo cual, para nosotros es mucho más simple dejar esto tal como está.

KAVOUSS ARASTEH:

Si usted desea dejar esto tal como está, quizás debería poner un párrafo que incluya... o en el párrafo tendría que decir “incluyendo lo siguiente”. No sé si con esto queda todo incluido.

Lo que pasa es que esta lista no es una lista exhaustiva. Habría que indicar algo por el estilo. O bien en esa parte o también puede decir "y cualquier otro elemento". Y esa expresión no necesariamente se relaciona con la comunidad de nombres. Hay muchas cosas que tiene cierto impacto sobre esta parte del texto. Estamos hablando de la rescisión o caducidad del contrato y hay otra serie de cosas que también estamos debatiendo. Entonces, podemos decir "incluyendo los siguiente problemas" o "incluyendo cualquier otro elemento que pueda llegar a surgir", "que pueda llegar a surgir".

ALISSA COOPER: A ver, dígame si lo estoy redactando según lo que usted me acaba de solicitar.

KAVOUSS ARASTEH: Podemos decir "elementos, incluyendo". Igual lo dejo a su criterio a ver dónde encontrar un lugar indicado para incluir esto en el texto.

LYNN ST. AMOUR: Yo lo que iba a decir era básicamente lo que ustedes dijeron acerca de no agregar ese renglón extra debajo de "nombres". Creo que ya estamos de acuerdo en que no es apropiado incluir esa referencia al CCWG allí. Si vemos que es necesario agregar

algo, entonces, quizás, podamos agregar una frase o algo aquí, en esta parte superior. Prefiero ahora dejar esto tal como está y luego, cuando evaluemos la propuesta en sí, podamos evitar seguir rastreando este cambio y poder avanzar.

ALISSA COOPER: Gracias, Lynn. Habla Martin Boyle.

MARTIN BOYLE: Gracias, Alissa.

Debo reconocer que me causa muchos, muchos nervios llegar a esta instancia y ver este tipo de listas en las cuales, de repente, se introduce algo que casi parecería introducir un elemento aleatorio respecto de lo que alguien podría llegar a incluir más adelante. Creo que tenemos una definición muy clara de lo que hace falta aquí. Y creo que tenemos una manera muy clara de saber si se está cumpliendo con esto. Y lo que hace falta es que el CWG nos indique que se han cumplido las condiciones y que podemos avanzar.

Por lo tanto, en este caso en particular... aunque sí bien estaría de acuerdo con Kavouss, en este caso en particular dar la sensación de que hay más elementos no está dentro de nuestras responsabilidades y, por lo tanto, creo que tenemos que

restringir la lista. Y esta última parte debe estar incluida porque esa es justamente nuestra prueba, nuestra evaluación. Gracias.

ALISSA COOPER: Le doy la palabra a Wolf-Ulrich.

WOLF-ULRICH KNOBEN: Gracias. Quiero hablar acerca de la viñeta número cuatro: transferencia del personal. Ayer hablamos acerca de si esto es viable o no, con lo cual me pregunto si hay que dejar esto tal como está y decir “brindarle personal a la PTI y transferir recursos a la PTI”, en lugar de decir "transferir el personal".

ALISSA COOPER: Sí, gracias. Justo me estaba dando cuenta de que me había olvidado de introducir ese cambio.

Estuve hablando con Lise Fuhr acerca de esto. Y esto es lo que resultó de esos intercambios. ¿Lo pueden ver? Lo puedo leer. Creo que también lo puedo incluir en el chat. Dice "coordinación de dotación de personal a la PTI, incluyendo la transferencia de recursos a la PTI".

Bueno, Lise había sugerido algo más simple ayer que decía “dotación de personal y recursos a la PTI”. Lise comprende esta

preocupación, esta inquietud. Pero quería separar al personal de los recursos. Porque si bien lo que plantea Lise para el personal es cierto, no necesariamente se aplica a los recursos. De ahí proviene esta redacción. Lo voy a dejar allí para que lo puedan pensar y le voy a agradecer a Wolf haber traído a colación este tema.

DANIEL KARREBERG: Gracias, Alissa. Bueno. Si quedó coordinado con el CCWG, al menos con sus presidentes, estoy a favor de este cambio. También estoy a favor de lo que dijo Martin de que va más allá de nuestra incumbencia incluir algo más que lo que se nos ha requerido por la ICANN respecto de la propuesta de nombres. También, respecto del párrafo 107, veo que la lista ya es suficiente en ese ítem y no hace falta cambiar esa parte del texto. Gracias.

KAVOUSS ARASTEH: Gracias, con respecto al punto que habla del personal, sugiero que no digamos “coordinación”, digamos “dotación de personal y de recursos afines”. Creo que lo único que podemos decir es que la PTI debería tener una dotación de personal, entonces tenemos que decir “dotación de personal a la PTI junto con los recursos afines”. Sugiero eliminar “coordinación”.

ALISSA COOPER: Gracias. Toma la palabra Milton.

MILTON MUELLER: Quizás se me pasó por alto lo que estaban debatiendo, ¿cuál es el problema con la PTI, la separación de recursos? ¿Qué pasa? ¿Los recursos pueden ser transferidos pero llevaría más tiempo transferir al personal?

ELISE GERICH: No hay un problema con dotar de personal a la PTI, sino que la redacción indicaba que todo el personal debía ser transferido y la gente tiene libertad, en Estados Unidos, de trabajar donde desea. Entonces, no se puede obligar a la gente a que se transfiera a otro lugar.

MILTON MUELLER: O sea que el problema no es que las personas pasen de la ICANN a la IANA, sino que nadie le puede decir a usted, Elise, que debe ir a trabajar a la PTI por más que a nosotros nos gustaría que usted trabajara allí.

ELISE GERICH: Exactamente, gracias.

ALISSA COOPER: Bueno. Entonces podemos decir “dotación de personal a la PTI, incluyendo la transferencia de recursos a la PTI”. Kavouss, ¿es eso lo que usted sugiere?

KAVOUSS ARASTEH: Sí, gracias.

ALISSA COOPER: Habla Daniel Karrenberg.

DANIEL KARRENBERG: Gracias, Alissa. Yo sería cauteloso ya que Alissa debatió esto con los presidentes del CWG y ellos propusieron un texto. Yo sugiero utilizar el texto que ellos propusieron, a menos que tengamos una razón muy contundente para modificarlo porque no es bueno coordinar un cambio y luego no respetar ese cambio acordado. Entonces respaldo plenamente utilizar la redacción que había incluido Alissa porque fue coordinada con el CWG. Gracias.

ALISSA COOPER: Bien. Si todos están de acuerdo en decir “coordinación de dotación de personal”, si pueden aceptar esa redacción,

entonces la vuelvo a incluir en el texto. ¿Dije eso? Sí, creo que eso es lo que dije.

Bien, voy a reconfirmar esto con Lise y Jonathan, ya que vamos a tener que hacer una versión final, o pasar en limpio este documento; para cerciorarme de que esto pueda ser así. Si todos pueden aceptar este texto, entonces, tenemos que mantenerlo.

KAVOUSS ARASSTEH: Disculpe, Alissa. No estoy de acuerdo con “coordinación de dotación de personal”. Yo participo en el CCWG y no estoy de acuerdo. ¿Qué coordinación hay que hacer? Lo único que hace falta es dotar de personal a la PTI. ¿Qué significa “coordinación”? El CWG hizo muchas declaraciones, pero eso no significa que vayamos a cumplir todas esas declaraciones. No tiene sentido decir “coordinación”. La PTI debe ser dotada de personal, punto. Entonces lo que tenemos que decir es “dotación de personal”. “Coordinación”, ¿qué significa? Ir a hablar con el personal, coordinarlos, ¿qué significa?

ALISSA COOPER: Bueno. Como tenemos que hablar otros temas con ellos, les voy a proponer hablar de este tema para ver si están de acuerdo con una redacción un poco más clara y luego lo voy a actualizar. A

ver, ¿alguien se opone a tener esta viñeta sin la palabra “coordinación”, si los presidentes del CWG están de acuerdo?

ELISE GERICH: ¿Puedo sugerir “asignarle el personal y los recursos apropiados a la PTI” como propuesta para los miembros del otro grupo? Es una propuesta.

ALAN BARRETT: Lo siento, Alissa. En las preguntas y respuestas frecuentes dijimos que esperábamos que todo el personal y los recursos de la IANA, no recuerdo las palabras exactas, que esperábamos que todo eso fuese transferido de la ICANN a la PTI. O sea que también, entonces, hay que modificar esto en las preguntas y respuestas frecuentes como también en este documento.

ALISSA COOPER: Gracias, Alan. Patrik tiene la palabra.

PATRIK FALTSROM: Tenemos que recordar que el tema que enfrentamos aquí, en el ICG, es que tenemos que ser muy específicos en la redacción de la propuesta. Entonces, nosotros o yo, como miembro del ICG, no como copresidente, estoy de acuerdo en que Alissa hable con los presidentes del CWG sobre esta cuestión. Nosotros sabemos

cuál es el objetivo, qué es lo que tenemos que lograr. No sabemos si habrá nuevos empleados de la PTI, si van a ser transferidos a allí, si va a haber consultores, empleados por diversas organizaciones y, quizás, esas organizaciones sean contratadas por la ICANN. No lo sabemos, no tenemos idea. La redacción en la propuesta del CWG no es del todo feliz, así que tendremos que preguntarle a los presidentes de ese grupo y ver qué es lo que nos dicen.

ALISSA COOPER: ¿Alan sigue solicitando la palabra? No. Entonces Daniel toma la palabra.

DANIEL KARREBERG: Gracias, Alissa. Estoy totalmente de acuerdo con lo que dijo Patrik y ante la probabilidad de que el CWG no quiera modificar esta redacción del texto, deberemos mantenerla tal como está. Confío en que usted, Alissa, pueda resolver esto con los presidentes del CWG, así que avancemos. Gracias.

PAUL WILSON: Iba a sugerir que avanzáramos, también. Ayer dije que esta sección es también de utilidad pero es opcional, porque a nosotros no nos compete la implementación, simplemente, estamos dando algunos indicios de lo que nosotros entendemos

que serán los pasos para la implementación. Así que no sé si esto es particularmente importante porque no es un texto autoritativo o definitivo. Así que ya que no es definitivo ni autoritativo y es simplemente una lista de lo que el ICG considera como cuestiones inherentes a una lista general o no específica de temas para la implementación, entonces considero que podemos proceder de esta manera.

ALISSA COOPER: Siguen Kavouss, Mary y luego avanzamos.

KAVOUSS ARASTEH: Sí, todos quieren avanzar. Yo también quiero avanzar. Espero ver qué es lo que dice el CWG pero no creo que hablar con los presidentes del CWG refleje el punto de vista de todo el grupo. Entonces, si usted quiere citar lo que ellos dijeron, entonces agregue la expresión “según corresponda” porque no creo que todo el personal vaya a ser transferido. Alguien puede decidir si es apropiado o si corresponde o no corresponde. Gracias.

MARY UDUMA: Por favor, ¿puede leer lo que acaba de tipiar allí?

ALISSA COOPER: Dotación de personal a la PTI, incluyendo transferencia de recursos a la PTI.

MARY UDUMA: Hay algo que no está propuesto. Creo que dotación de personal y recursos a la PTI, funciona. Tiene sentido darle personal y recursos a la PTI porque no hay que agregar nada. Creo que esta sección es muy importante porque es parte de nuestra RFP. Nosotros les pedimos que nos indiquen cómo van a implementar la propuesta, así que esta sección es importante para nosotros. Como dijo Kavouss, si vamos a mantener las palabras del CWG, entonces podemos agregar la frase “según corresponda” al final.

ALISSA COOPER: Bueno, creo que ya estamos generando bastante conflicto al respecto, entonces tal vez nunca debimos haber editado esta parte del texto. Creo que estas son nuestras opciones. Les voy a escribir a Jonathan y a Lise. Les voy a decir: esta es la redacción de su propuesta que nos la dieron en el inventario sobre implementación. Esto es lo que planteó Elise en el ICG y estamos de acuerdo en que es una cuestión genuina y si ustedes creen que esto genera un problema, por favor, propongan una redacción. Y si no les gusta exactamente lo que ustedes sugieren, vamos a mantener lo que está en su propuesta

“transferencia de recursos y de personal a la PTI” porque nosotros no nos ponemos de acuerdo respecto a lo que debería decir esta parte del texto. Esta es una acción que debo concretar. Le voy a escribir a Jonathan y a Lise.

Bien. Voy a ver la lista de los temas a tratar. Creo que también hemos concluido el tratamiento del párrafo 107. Nadie agregó comentarios. Yo quiero dejarlo tal como está. Pero ahora solicitan la palabra. Kavouss, Paul solicitan la palabra Russ Mundy.

RUSS MUNDY:

Ya que estamos todo aquí analizando el documento, hace un momento agregué una sección en el chat para la sección previa a la sección VII. Creo que esto resulta de cómo estructuramos las cosas y de cómo llegamos a esta instancia. La redacción del ICG está incluida como un subpárrafo. Incluso si eliminamos la sección VII, creo que debemos utilizar las palabras exactas y los nombres exactos. Pero esa debería ser la última sección independiente, la sección VIII o el número que sea, en la parte cero, de manera tal que quede claramente distinguible y esté a un nivel más alto que el resto de las secciones.

ALISSA COOPER:

Gracias, Russ. Entonces lo que se propone es: tomar esta sección E y que pase a ser una nueva sección en numeral romano VIII, después del numeral romano VII, suponiendo que mantengamos el numeral romano VII. Yo estoy de acuerdo. ¿Alguien considera lo contrario? Bien. Voy a hacer ese cambio pero no ahora porque este documento tiene un formato muy frágil.

Considero, entonces, que nuestro análisis de la sección VII está concluido, y también nuestro análisis acerca de la incorporación de antecedentes históricos y temas de implementación en el resumen ejecutivo. Esto no contó con un amplio respaldo pero voy a ver si hay algo que deberíamos decir acerca de esa sección de antecedentes históricos en el resumen ejecutivo. Bien, damos esto por cerrado.

Creo que Paul confirmó que tenemos, también, el tema de .ARPA, ¿y esa referencia? Creo que hay algunos conjuntos de cambios editoriales que fueron enviados anoche; Mary, Alan, Lynn enviaron cambios, Daniel propuso algunos cambios... Y luego teníamos el tema de escribir en mayúsculas las palabras “nombres”, “números” y “parámetros de protocolo”. Al respecto, lo que sugiero es que los que quienes sugieran estos cambios, piensen si algunos de estos cambios amerita un debate importante o de fondo. Entonces, como editora de este

documento, sé que hay varios comentarios. Con todo gusto voy a ver esos comentarios propuestos, no lo pude hacer en el día de hoy.

Ahora bien, si alguno de estos cambios amerita algún debate significativo en el grupo, lo vamos a ver ahora. Definitivamente considero que los cambios de Mary y de Daniel deben ser debatidos por todos nosotros como grupo. El del uso de mayúsculas es fácil de dirimir, definitivamente. Alan, considere si alguno de los cambios que usted propone amerita este tipo de análisis.

Kavouss tiene la palabra.

KAVOUSS ARASTEH: ¿Podríamos resolver fácilmente el tema del uso de las mayúsculas? ¿Hay alguien que esté en contra de eso? ¿Podemos poner en mayúsculas los nombres de esas comunidades? Gracias.

ALISSA COOPER: Sí, si les parece que es algo sencillo de resolver, lo podemos tratar ahora. Mi pregunta es si estos términos tienen que aparecer en mayúsculas solamente cuando aparecen delante

de la palabra “propuesta” o en todas las instancias en las que aparecen.

JEAN-JACQUES SUBRENAT: Como el propulsor de esta idea, yo creo que es muy fácil y quiero aclararlo para que puedan, luego, tratar temas un poco más de fondo.

Yo soy de la comunidad de usuarios y no de la comunidad técnica y creo que para los usuarios tiene más sentido ver estas mayúsculas en estos nombres. Si ustedes ven, en una oración, los nombres en minúsculas, les lleva más tiempo entender de qué están hablando. Entonces, yo pondría la palabra “nombres” con una N mayúscula. Las de “parámetros de protocolo”, ambos sustantivos con mayúscula al inicio y para “números” la N en mayúscula. Creo que así queda totalmente claro para la comunidad de usuarios de qué estamos hablando. Gracias.

ALISSA COOPER: Haré solo una aclaración más. Esto sería solo para el resumen ejecutivo de la parte 0, porque no vamos a editar los contenidos de los documentos de las comunidades.

JEAN-JACQUES SUBRENAT: Yo creo que, para fines de uniformidad, tendría que ser así en ambos documentos. Si los comentadores se olvidaron o pensaron que era preferible no utilizar mayúsculas, esa es otra cuestión. Nosotros le debemos a la comunidad ser totalmente claros. Entonces yo sugiero que esto se aplique a ambos documentos.

ALISSA COOPER: No estoy del todo segura de a qué se refiere cuando habla de los dos documentos, me refería a todas las 200 páginas, pero me parece que va a ser más controvertido de lo que debería ser. Y tenemos otros temas sustanciales de los cuales ocuparnos. Tal vez podamos cerrarlo, pero si esa es la propuesta, creo que no podemos... A menos que Manal nos salve. A ver, la última palabra de Manal sobre el uso de mayúsculas,

MANAL ISMAIL: Creo que hay un malentendido. Jean-Jacques está refiriéndose al informe de resumen, es decir, el informe del ICG, la parte 0 de la propuesta y el resumen de las propuestas, ¿no? Esos son los documentos a los que hace referencia y no a las propuestas de las comunidades operativas. Eso es lo que entiendo.

JEAN-JACQUES SUBRENAT: Sí, en realidad, yo voy un poquito más allá, Manal, y sugiero que armonicemos todo. Pero después de todo, no lo estamos haciendo por diversión, lo hacemos para beneficio de toda la comunidad. Entonces hagamos que esto sea fácil de leer para toda la comunidad.

ALISSA COOPER: Muy bien. Entonces volveremos a tratar este tema luego.

Bueno, vamos a hacer un receso ahora. Creo que durante el receso vamos a poner en orden los temas de fondo que nos quedan. Entonces les voy a pedir a Mary, a Daniel, a Alan que den sus comentarios y, si tienen que discutirlos, que los pongan en la lista y luego hablaremos de esto, ¿sí? Y también volveremos al tema de las mayúsculas. Entonces regresemos a las 11:30, después del receso. Gracias.

PATRIK FALTSROM: Pueden tomar asiento, por favor. Quería comentarles algo. Estuve hablando con distintas personas y quería cerrar el tema del uso de las mayúsculas porque tenemos algunos otros temas más importantes de los cuales ocuparnos a la tarde. Así que le voy a dar la palabra a Jean-Jacques.

JEAN-JACQUES SUBRENAT: Gracias. Alissa, si vuelvo al punto que propuse antes, querría hacer una declaración. Después de haber reflexionado al respecto y de haberlo discutido con algunos colegas, puedo aceptar la propuesta, la solución intermedia que propuso Manal de tener ciertamente el uso de mayúsculas para la parte cero de nuestro texto y para el resumen de la revisión de los comentarios, y para el resto lo dejo al criterio de la secretaria y suyo, que decidan utilizar las mayúsculas o no en las propuestas de las comunidades de nombres, recursos numéricos y parámetros de protocolo. Pero ciertamente para las pares introductorias de nuestro propio trabajo debería quedar en claro. Y luego, frente a la palabra “propuesta” creo que tendríamos que tener en mayúscula los nombres de la comunidad de nombres, números y parámetros de protocolo. Gracias.

PATRIK FALTSROM: Muchas gracias. Kavouss.

KAVOUSS ARASTEH: Estoy de acuerdo con eso y tal vez deberíamos finalizar esta discusión y pasar a otros temas de inmediato. La propuesta de Jean-Jacques es muy lógica porque para “nombres, números y parámetros de protocolo” tal vez esto sea lo más lógico y tenemos menos soportes de lo que nos han enviado.

PATRIK FALTSROM: ¿Hay alguien que se oponga a esta propuesta?

ALISSA COOPER: ¿Solamente delante de la palabra “propuesta” o no?

JEAN-JACQUES SUBRENAT: Tendría que llamar a mi abogado. No, es un chiste. Para serles honesto, delante de propuesta, sí. En el resumen, como acabo de decir deberíamos ponerlo en mayúscula. De hecho no veo por qué esto podría plantear un problema.

ALISSA COOPER: No, solamente quería saber qué hacer. Gracias.

PATRIK FALTSROM: Muy bien. Así es como avanzamos. Muchísimas gracias. Le doy nuevamente la palabra a Alissa.

ALISSA COOPER: Querría saber si Daniel está conectado nuevamente. Sí. Perfecto. Daniel, usted envió unas modificaciones al resumen ejecutivo. ¿Quiere que las discutamos o está dispuesto a permitir que se

haga esa edición según nuestro criterio y que luego decidamos si terminamos poniendo esa modificación o no?

DANIEL KARREBERG: Gracias, Alissa. Quiero ser muy claro. Yo les sugerí sacar dos oraciones del resumen ejecutivo pero sí que las conservemos en la propia propuesta en el párrafo correspondientes. Simplemente para facilitar la lectura y si hay alguna persona que objeta esto, bueno, estoy dispuesto a dejar de lado este pedido. Russ ya se ha opuesto a uno de ellos, entonces, en ese caso, retiro mi propuesta. Y luego, en cuanto a lo otro, escucharé sus comentarios y si nadie se opone entonces avanzaríamos con ese cambio. Pero no quiero que dediquen demasiado tiempo a esto. Gracias.

ALISSA COOPER: Muy bien. Gracias. La propuesta estaba en el X16 y 17, en esos puntos. El 16 lo dejamos como está porque Russ se opuso a ese cambio, y para el 17, la propuesta de cambio consistía en borrar la parte que sigue después de la coma. Esto es lo que hace referencia a esos comentarios de Daniel, de que esto ya existía. La propuesta de Daniel es la de eliminar esta parte que está resaltada solamente del resumen ejecutivo, no de la parte cero donde también aparece esta oración. ¿Hay alguien que se oponga a esta propuesta para hacer esa modificación?

No recuerdo el motivo por el cual propuso esto. En realidad no puso el motivo. Tal vez nos podría decir qué lo motivó a esto.

DANIEL KARREBERG: Es simplemente para facilitar la lectura. Dejamos la complejidad en el resumen ejecutivo. Esa sería mi opinión.

¿Se entendió?

ALISSA COOPER: Adelante, Milton.

MILTON MUELLER: El párrafo resaltado tiene que ser acortado pero no eliminado. Allí hay que hacer referencia a la dependencia. Lo lamento.

DANIEL KARREBERG: Entonces retiro la propuesta.

ALISSA COOPER: Muy bien. Entonces queda así. Ahora quiero darle la palabra a Mary. Mary tenía una propuesta que envió a la lista de distribución de correos con respecto al resumen ejecutivo.

¿Quiere que la discutamos acá o deja que quienes hagamos la edición nos ocupemos de ello?

MARY UDUMA:

Quería presentarles los motivos por los cuales hice esa propuesta. No sé si lo podemos proyectar en pantalla.

¿Ya está? Muy bien. Yo fui leyendo el resumen, la primera y la segunda vez, y la tercera vez que hice esa lectura, encontré un aspecto de ese resumen propuesto que me hace pensar que tendría que hacerse de una manera que indique qué es lo que han propuesto las comunidades, aun cuando uno no lea el resto del informe. Entonces traté de poner aquí unas viñetas para los ejecutivos de negocios y las personas que son nuevas. Ya desde el principio podrán ponerse a tono y saber de qué estamos hablando y ya tener una impresión. Y esto va aumentando a medida que uno sigue leyendo el documento pero por lo menos uno va a recordar estas tres viñetas que corresponden a la comunidad de números y hay dos para la de parámetros de protocolos. Entonces así uno puede hacer referencia a lo que está leyendo, ¿no? Y el diagrama, en mi opinión, se me hizo tan confuso que cuando volví dije: Ah, de esto estábamos hablando. Estas son las propuestas fundamentales de las comunidades. Por eso me parece que esto facilita la lectura y nos deja una

primera impresión de lo que estamos hablando en esa propuesta. Lo puedo retirar si no lo aceptan. Con gusto.

ALISSA COOPER: Entonces, para terminar de entender, Mary, ¿usted borró alguna palabra o simplemente cambió el formato y lo puso como viñetas?

MARY UDUMA: Cambié el formato únicamente. No suprimí la mayoría de las palabras, excepto alguna modificación a los verbos, utilicé crear en infinitivo en vez del sustantivo creación.

ALISSA COOPER: Muy bien. Está claro. Entonces, bueno, les dejo la palabra a ustedes para que digan qué opinan de esta propuesta. Éste es simplemente un cambio de formato en el resumen ejecutivo. Lo que tenemos ahora son párrafos de texto. La propuesta de Mary es cambiar estos tres párrafos y transformarlos en listas de viñetas para tratar estos temas.

Adelante, Manal.

MANAL ISMAIL: Si solamente es una cuestión de formato de pasar de un párrafo a una lista con viñetas, yo no tengo problema. Gracias.

ALISSA COOPER: Michael también asiente. ¿Lynn? ¿Todos asienten? ¿Milton también está de acuerdo? Bien. Entonces creo que tenemos consenso para hacer este cambio. Así que lo haremos.

Muy bien. A continuación le doy la palabra a Alan.

ALAN BARRETT: Yo envié algunas actualizaciones al párrafo 069. Y mis comentarios se basan en la Versión 5. Pero, Alissa, usted ya editó este párrafo en la Versión 6. No sé si Jennifer puede proyectar aquí, en la pantalla, mis sugerencias para que vean cómo se hace ese cortar y pegar del texto correcto.

ALISSA COOPER: ¿Éste es el texto sobre la jurisdicción?

ALAN BARRETT: No. Ah, sí, sí, sí. Sí, es el texto sobre la jurisdicción. Quería que las palabras sonaran un poco más positivas. Y ya ustedes hicieron las ediciones y, bueno, creo que puedo retirar mi

sugerencia. Pero igualmente quería que la visualizáramos en pantalla antes de tomar una decisión definitiva.

ALISS COOPER:

Muy bien. Sí. Una vez más, era difícil hacer esto de la noche a la mañana.

Joe envió un texto actualizado a la lista de correo sobre la jurisdicción porque hablamos en el documento de resumen de los comentarios públicos sobre este tema. Pero en ese documento había tres párrafos que también eran los mismos que estaban en la propuesta de transición.

Entonces el texto de Joe parecía tener mucho apoyo. Entonces tomé su texto y lo coloqué aquí para reemplazar a estos párrafos aquí en el texto. Por eso ven este cambio en la Versión 6 de la propuesta sobre la transición.

ALAN BARRETT:

Gracias, Alissa. Estoy satisfecho con las ediciones que hizo usted. Así que retiro mi sugerencia de modificar este párrafo.

ALISSA COOPER: Igualmente lo podemos ver después. ¿Tenía alguno más? Porque sé que usted tenía varios cambios editoriales para sugerir.

ALAN BARRETT: En mi lista yo tenía algunas cuestiones de puntuación, algunos cambios menores de algunas palabras. Creo que el cambio más importante era el agregado de alguna aclaración sobre el operador de las funciones de la IANA. Hubo varios lugares donde yo decía por favor, cambien “operador de funciones de la IANA” para que diga “operador de funciones de la IANA para números” u “operador de funciones de la IANA para nombres”. Esos eran los cambios más importantes. Los otros son más pequeños y no deberían ser polémicos.

ALISSA COOPER: Muy bien. Gracias. Entonces vamos a sumar estos a la lista de cambios editoriales que tenemos que realizar.

¿Por qué no miramos ahora el texto sobre jurisdicción?
¿Podemos volver a la propuesta de transición?

Muy bien. En los párrafos 66, 67 y 68 tenemos el tema de la jurisdicción. Como ustedes podrán ver antes teníamos otro párrafo diferente para el número 66, que lo discutimos ayer,

porque está en el documento sobre comentarios públicos y Joe envió una sugerencia a la lista para reemplazar el párrafo 66 que ahora ustedes ven en este documento. He visto que muchos trataron de indicar que les gustaba este cambio propuesto por Joe en la lista de correos. Por eso ya lo incorporé y lo están viendo ahora.

Entonces simplemente quería confirmar que a todos les parece aceptable esto y que no hay ninguna objeción a la inclusión de este texto o estos cambios en los párrafos 66, el 67 o el 68. Adelante, Kavouss.

KAVOUSS ARASTEH: ¿Lo podríamos ver uno por uno para no tener dificultades? Si en el 66 no hay comentarios pasamos al 67 y al 68, ¿sí?

ALISSA COOPER: El 67 y el 68 no se modificaron. Simplemente para que lo sepan.

Milton, ¿usted pidió la palabra? Adelante.

MILTON MUELLER: Una pregunta general. Si vemos algún artículo que falta o algún error de tipo de edición al cortar y pegar, ¿en qué lugar lo tenemos que manifestar? Porque no quiero que volvamos a ver

todo esto. En esta discusión, si nos damos cuenta de eso, ¿simplemente lo decimos o lo hacemos por la lista de correos?

ALISSA COOPER: Envíelo a la lista de correos hoy.

Ya vamos a hablar del proceso de edición final, que todavía no sabemos cómo va a ser.

Michael, adelante.

MICHAEL NIEBEL: No sé si esto entra en la misma categoría de la pregunta de Milton, pero acá tendría que ser la “propuesta de consideración”.

ALISSA COOPER: ¿Esto debía decir? ¿Consideración de la propuesta?

Adelante, Manal.

MANAL ISMAIL: Sí, probablemente era “un factor limitante para considerar la propuesta”. Bueno, pero sí tiene el mismo significado.

ALISSA COOPER: Está bien. Voy a traducir al inglés esto. Adelante, Kavouss.

KAVOUSS ARASTEH: Cuando termina el 67 yo tengo un comentario sobre el 68.

ALISSA COOPER: ¿Hay algún comentario más sobre los párrafos 66 y 67?
Adelante, Kavouss.

KAVOUSS ARASTEH: En el párrafo 68 tenemos que reflejar lo que está en el 66. En la
anteúltima línea donde dice “identificado por el CCWG” sugiero
agregar “para tratar la jurisdicción en el área de trabajo 2”.
Parece ser una manera adecuada de continuar este trabajo.
Después de donde dice CCWG deberíamos decir “para tratar la
jurisdicción o la cuestión de la jurisdicción” y luego que continúe
diciendo “parece ser una manera apropiada de dar continuidad
a este trabajo”.

ALISSA COOPER: Gracias. ¿Algún comentario más sobre esto? ¿No? Muy bien.

Lynn, usted quería proponer algunas modificaciones que quería que se discutieran aquí en el grupo. Creo que no han aparecido en la lista.

LYNN ST. AMOUR: Tengo dos. Una, en el párrafo 7 de la Versión 6, el último renglón, hace referencia a lo heredado. En realidad no es lo heredado, sino la realidad operativa. Allí, porque está basado en esta historia y en el legado o en lo heredado y en realidad, se basa en las realidades operativas. Creo que es un comentario levemente fuerte. Igual no es un cambio muy importante.

ALISSA COOPER: ¿Esa es la sugerencia?

LYNN ST. AMOUR: Sí.

Y luego en el párrafo 14 y en el 26, esos son los únicos dos lugares donde se dice “el contrato de las funciones de la IANA, de la PTI y la ICANN”. Y yo creo que lo que sugiero es que diga “el contrato para las funciones de la IANA con la ICANN y la PTI”. Es para poder guardar la uniformidad, ¿no? en la manera en que venimos redactando esto.

Es el segundo renglón empezando de abajo en el párrafo 14. Allí hace referencia al contrato de la ICANN y las funciones de la IANA y PTI. Entonces creo que deberíamos decir el contrato sobre las funciones de la IANA con la ICANN-PTI. Y luego, si Alissa está de acuerdo con hacer esa modificación, tendríamos que reproducirlo también ese cambio en el párrafo 26.

ALISSA COOPER: Quisiera confirmar el nombre para saber si esto realmente refleja el contrato. Yo pensé que el contrato era con PTI y en realidad tenemos este híbrido, ¿no?, de la PTI con la ICANN.

MILTON MUELLER: Yo creo que Lynn tiene razón. Debería ser el contrato de las funciones de la IANA con la PTI o el contrato con la PTI. “El IFR tendría la posibilidad de recomendar un proceso de separación que podría culminar en la rescisión o no renovación del contrato de las funciones de la IANA con la PTI”.

ALISSA COOPER: Muy bien. ¿Algún comentario más? Ese es un buen cambio. Adelante, Kavouss.

¿Qué es el contrato de las funciones de la IANA con la PTI? Estamos hablando en realidad del contrato de la ICANN con la PTI para la realización de las funciones de la IANA. En realidad, eso es lo que estamos haciendo. La ICANN tendrá el contrato con la PTI encargada de las funciones de la IANA, no al contrario.

MILTON MUELLER: Sí, es cierto. Podríamos hablar de la rescisión o la no renovación del contrato de la ICANN con la PTI o para ser más precisos podríamos hablar del contrato de las funciones de la IANA, usando el posesivo para decir que es de la ICANN con PTI.

KAVOUSS ARASTEH: Ambas me parecen bien. Prefiero la primera propuesta que hizo usted.

ALISSA COOPER: ¿Podría repetir su primera propuesta, Milton?

MILTON MUELLER: Es el “contrato de la ICANN con la PTI”.

ALISSA COOPER: ¿Todos están de acuerdo?

Muy bien.

El párrafo 26. Lynn, ¿usted dijo que allí había que hacer la modificación también?

LYNN ST. AMOUR: Sí, en el párrafo 26.

ALISSA COOPER: ¿Está bien así? Me parece que con esto llegamos al final de las sugerencias que han hecho ustedes en la lista de correos en el día de ayer. ¿Me salteé alguno, alguna persona que haya dicho algo en la lista o en la reunión? Adelante, Kavouss.

KAVOUSS ARASTEH: Creo que Joe tenía algo para decir cuando se perdió la señal esta mañana. Y quería proponer algo.

ALISSA COOPER: Era con respecto al otro documento.

KAVOUSS ARASTEH: ¿Me podría recordar de qué se trataba?

MANAL ISMAIL: Esto tenía que ver con el otro documento. Además de que quería decir algo, no puedo agregar mucho más porque yo realmente no pude oír lo que él quiso decir. Tal vez cuando se conecte nos pueda enviar un e-mail. Pero era el otro documento. El documento de resumen.

ALISSA COOPER: Muy bien.

Mary pide la palabra.

MARY UDUMA: Gracias. En el párrafo X004, cuando yo leí este párrafo, me parece que disminuye en realidad la importancia de lo que se quiere decir. Hace referencia a que el ICG iba a ayudar, y no sé si la palabra ayudar es la más correcta.

Parece como que degrada el mandato y la tarea que se nos encargó. ¿Estamos simplemente ayudando?

ALISSA COOPER: Está bien. Entonces la propuesta es sacar la palabra ayudar en el párrafo X004. Yo siento que en realidad hicimos mucho más que ayudar. Así que con gusto la voy a suprimir. ¿Elise?

ELISE: En el párrafo...

ALISSA COOPER: Pensé que iba a responderle a Mary. ¿Hay comentarios sobre la propuesta de Mary para eliminar esa palabra ayudar? Manal me da los dos pulgares arriba. Bueno, todos los representantes del GAC están de acuerdo.

KAVOUSS ARASTEH: No, no represento a todo el GAC aquí. Pero nunca, nunca nadie puede asegurar o garantizar nada. Ni asegurar ni garantizar. Eso es un hecho. No me opongo a la propuesta de Mary.

Pero tal vez podríamos decir que si queremos conservar la palabra asegurar tenemos que poner otra palabra antes de eso, no “ayudar”. Asegurarse de que la propuesta cumpla con los requisitos expresados por la NTIA. Pero nunca estamos en posición de asegurarlo. Gracias.

ALISSA COOPER: ¿Qué es lo que decía, Milton? Afirmar. Tal vez eso ayude. O aseverar. ¿Le parece aseverar? Kavouss, ¿aseverar?

KAVOUSS ARASTEH: Es levemente mejor “aseverar”. Sí. Mejor que garantizar, asegurar. Yo diría “hacer el esfuerzo de asegurar”. Pero bueno, sí, está bien. “Aseverar” está bien. Le pido disculpas, Mary.

ALISSA COOPER: ¿Están de acuerdo con esto? ¿Está mejor, sí? Muy bien, bueno. Ahí eliminamos la palabra ayudar. ¿Elise?

ELISE GERICH: Yo envié un correo electrónico pero a nadie le gustó la idea. Tiene que ver con el párrafo X009. Y como conversamos acerca del personal administrativo y los recursos relacionados con que estos, desde el punto de vista legal, iban a ser transferidos a la PTI, bueno, tiene que ver con el mismo tema. No sé si hay forma de suavizar lo que se dice aquí.

Tampoco creo que las otras dos propuestas dijeran que estaban de acuerdo con ese concepto en forma explícita pero nosotros lo interpretamos, fuera de esa discusión, que así iba a ser.

ALISSA COOPER: Muy bien. Quiero entender la naturaleza de su inquietud al respecto. Porque me parece que no la termino de entender. ¿Esto nos remite nuevamente a que parte del personal no quiera ser trasladado? ¿O es otro tema?

Entiendo. Entiendo que esto no está en la propuesta.

ELISE GERICH:

Si mantenemos estas palabras que dicen “bajo la propuesta de transición combinada al personal administrativo y los recursos relacionados” y continúa “actualmente cubiertos por el contrato de la NTIA, se transferirían legalmente a la PTI”. Y lo que yo digo es que aquí estamos haciendo esa suposición pero la PTI va a tener los recursos adecuados. Porque aquí nuevamente estamos hablando de transferir el personal y los recursos. Entonces creo que es una cuestión de dotar de recursos de la manera adecuada a la PTI, ¿no es cierto?

ALISSA COOPER:

Bueno, utilicen aquí la lista de pedidos de la palabra. Le doy la palabra a Daniel.

DANIEL KARREBERG:

Es importante señalar que hay una transferencia de recursos. No tiene que ver con dotar de recursos a la PTI. Algunos recursos van a tener que ser transferidos a la PTI, específicamente los registros. Y el CWG reconoce esto y es por eso que hace una hora estamos hablando de esos términos que utilizábamos, en la manera en que los utilizábamos. Porque se diferencia

claramente entre la dotación de personal y la asignación de recursos de la PTI y la transferencia de recursos de la ICANN a la PTI por este tipo de cuestiones que son separadas, ¿no?

ALISSA COOPER:

Gracias, Daniel. Y esto me recuerda de lo que habíamos hablado. Porque habíamos hablado de esas viñetas y una vez más aquí tomamos texto directamente de la propuesta del CWG. Por eso está escrito así. Nosotros no lo redactamos. Lo copiamos de esa propuesta. Kavouss, adelante.

KAVOUSS ARASTEH:

Sí, Alissa. Creo que hicimos referencia al CWG por tercera vez. Y ellos no son las personas que están totalmente en conocimiento de este tema administrativo en al ICANN. La transferencia del personal de la ICANN a PTI es algo muy vago. Nosotros hablábamos dotar de personal a la PTI y hablábamos de recursos asociados y eso era lo que se había establecido en la comunidad de nombres. No estuve en todas las discusiones pero, en el informe del CWG, se dice que le compete a las otras dos comunidades pronunciarse con respecto a lo que desean y cómo desean hacerlo, si quieren que la situación actual en la ICANN se mantenga inalterable o si quieren también trabajar con la dotación de personal para estas actividades en las dos comunidades, si quieren que haya una transferencia a la PTI.

Entonces hay dos dimensiones. La primera es que no hay una transferencia del personal, eso ya lo hablamos antes y luego la dotación de personal de la PTI con recursos asociados. ¿Cómo se va a hacer? ¿De qué manera se va a hacer? Nosotros no lo tenemos que discutir. Esto es un tema que depende de la ICANN porque la PTI estará afiliada o será parte de la ICANN o incluso hasta puede ser independiente.

Por eso el CWC de la comunidad de nombres respaldó esto y otros también avalan esta situación. Esto se los dejo a ustedes porque ustedes estuvieron allí en todas las discusiones. Yo no estuve. Estuve siempre en el CCWG. Tal vez me salteé algunas partes.

Pero, por favor, estas dos cuestiones hay que mantenerlas separadas. La primera, creo que ya la tratamos antes. La dotación de personal en la PTI con recursos asociados. Algo muy general.

ALISSA COOPER:

Gracias, Kavouss.

Daniel, ¿usted pidió la palabra nuevamente?

Ah, sí. Perdone. Estaba en Adobe.

ELISE GERICH:

Tal vez no me esté expresando bien. Así que voy a intentar hacerlo nuevamente.

Esta sección se llama “Resumen de las propuestas”. Ese es el título. Y en el párrafo X009 parece haber un resumen. Y si sacamos este resumen de la propuesta del CWG, bueno, entonces esas son las palabras que utilizaron. Pero yo lo que tengo aquí es una propuesta de la propuesta combinada para la de transición. Entonces en este párrafo dice “en la propuesta de transición combinada”. Yo no creo que el CWG haya redactado esas palabras. Me parece que nosotros lo hicimos.

Entonces yo pensé que si estamos hablando de la propuesta combinada para la transición estamos diciendo que el personal administrativo, los recursos relacionados, los procesos y los datos y el know-how asociados con la IANA actualmente cubiertos por el contrato de NTIA iban a ser legalmente transferidos.

Entonces, lo que creo que Daniel quiso decir es que en esta propuesta combinada, la expectativa de este grupo, el ICG, es que éste es nuestro resumen de las propuestas y que para

cumplir con las funciones de la IANA se va a hacer esta transferencia a esta entidad jurídica.

Tal vez tomamos la lista que él tenía de la propuesta del CWG pero potencialmente ésa no es la lista correcta porque habla del personal entre otras cosas. ¿Entienden a lo que voy? No veo que estas sean palabras del CWG porque es nuestro resumen propuesto.

ALISSA COOPER:

La redacción del CWG comienza donde dice “el personal administrativo”. Eso con seguridad. Entiendo dónde ve el problema. La transferencia de los recursos, procesos, datos y el know-how, sin temor a equivocarnos, tiene un apoyo y es un componente importante en la propuesta de nombres.

La transferencia del personal es tal vez lo que nos presenta dificultad. Porque si bien tal vez estuvo escrito así, todos entendemos que no se puede obligar a la gente a trabajar para alguien contra su voluntad. Entonces, ¿hay alguna manera de transmitir esto aquí? ¿Y sentirnos cómodos con la manera en que lo hacemos? Adelante, Milton.

MILTON MUELLER: Estoy haciendo una redacción que tal vez podría resolver este tema. Aquí está. A ver. “Según la propuesta de transición combinada el operador de las funciones de la IANA cederá una entidad jurídica independiente PTI. La ICANN establecerá contratos con la PTI que se encargará de la realización de las funciones de nombres”.

ALISSA COOPER: Ah.

¿Lo puede decir de nuevo o lo leo de aquí, de la transcripción?

MILTON MUELLER: Lo tengo escrito acá. ¿Quiere que se lo mande a la lista de correos?

ALISSA COOPER: Póngalo en el chat, por favor.

MILTON COOPER: No estamos hablando de transferencias esencialmente, que esto es algo que tienen que dilucidar los abogados y le tiene que preocupar al personal de la ICANN. La idea aquí no es transferir cosas sino hablar de que hay una entidad independiente, separada.

ALISSA COOPER: Estoy incluyendo este texto para que lo puedan ver. Oh, disculpen. Tengo bastantes personas que solicitan la palabra. Kavouss. Lo voy a inscribir también en la lista de personas que piden la palabra. Toma la palabra Martin Boyle.

MARTIN BOYLE: Gracias, Alissa. Sí, estoy de acuerdo con lo que propone Milton. Es breve, es bueno, lo cual siempre es una ventaja. Pero tengo una pregunta. Creo que este párrafo principalmente tiene que ver con garantizar que la nueva PTI cuente con los recursos necesarios. Y creo que Milton está como esquivando esa pregunta.

Al mismo tiempo estoy de acuerdo y acepto el comentario de Elise y supongo que, como estamos bajo presión para finalizar este documento, nadie pensó que simplemente no se le puede decir a alguien, mire, tiene un nuevo empleo. Comienza a partir del lunes.

Pero quizás podríamos incluir una referencia específica a la disponibilidad de los recursos para la PTI. Y luego los detalles operativos insisten o implican garantizar que esos recursos de hecho sean transferidos a la PTI o brindados a la PTI. Y entonces,

ese es el nivel de detalle en el cual no me quiero adentrar en absoluto. Simplemente, la PTI tiene que poder funcionar en forma independiente una vez que sea creada la entidad.

ALISSA COOPER: Entonces, ¿tenemos que retomar la redacción previa eliminando la frase “personal administrativo”?

MARTIN BOYLE: Obviamente el tema del personal genera una inquietud. Como dice Elise, si el personal no quiere ser transferido, uno no lo puede forzar. Pero eso hace que la PTI ahora se tenga que ocupar de contratar personal que haga ese trabajo.

ALISSA COOPER: Yo simplemente pregunto acerca del texto. Entiendo lo que quiere decir. Pero no me respondió la pregunta.

MARTIN BOYLE: Repita la pregunta, por favor.

ALISSA COOPER: ¿Qué hacemos? ¿Volvemos al texto anterior y eliminamos la frase personal administrativo? Creo que con eso resolvemos el problema.

MARTIN BOYLE: En realidad, ignora mi problema. Pero en esta instancia de la redacción del documento acepto su sugerencia.

ALAN BARRETT: Yo tenía una sugerencia bastante similar a la que acaban de proponer. Eliminar las palabras “dotación de personal”. Yo diría “los recursos necesarios, procesos, data o conocimientos”, etcétera, etcétera, “serán legalmente transferidos de la ICANN a la PTI”. O sea que no eliminamos eso sino que utilizamos la palabra “necesario” o “necesarios”.

JARI ARKKO: Creo estar de acuerdo con la sugerencia de Alan. Lo que podemos hacer fácilmente es incluir todos los detalles que estaban en el texto original. Pero no podemos elegir individualmente uno u otro elemento y reemplazar este texto con recursos necesarios o todos los recursos necesarios. También me gusta el texto propuesto por Milton pero es como un tipo de cambio diferente e independiente o por separado.

Podemos implementar ambos cambios de ser necesario. Pero quiero ver que esté enumerada la parte de los recursos porque es importante que los recursos sean transferidos y que no

queden atrás o rezagados. O sea que no tendría sentido indicar lo contrario.

Y por último, retomando lo que dijo Elise, es cierto que todos redactamos esto con bastante celeridad pero estamos editando la parte inicial del documento y más adelante en el documento habrá más detalles. Entonces es importante que ahora tengamos una buena idea de dónde hay más referencias a este tema en el resto del documento.

KAVOUSS ARASTEH:

Estoy de acuerdo con todos los colegas. Pero el texto propuesto por Milton, si se lo modifica y se agrega “junto con el personal necesario y los recursos afines o relacionados”, creo que así funcionaría. Eso es todo. Si queremos establecer a la PTI como entidad jurídica independiente, esa entidad sin recursos no es nada y sin personal no es nada. O sea que tenemos que crear una entidad con personal y con recursos. Eso es todo.

¿Cómo se hace la transferencia? Eso es otra cuestión y no tenemos que adentrarnos en ella. Estamos hablando de la propuesta combinada, etcétera, etcétera. Es decir, hablar acerca del tema pero no de la modalidad.

Y además tengo cierta duda acerca de hablar de la transferencia del conocimiento. Esto es una cuestión crítica. Lo dejamos a consideración de ellos. Entonces decimos lo que propone Milton junto con personal y recursos afines necesarios. Es decir todos los recursos necesarios. Y con eso cubrimos todas las cuestiones. Gracias.

ALISSA COOPER:

A ver. Entonces lo que yo entiendo es que a ustedes les gusta utilizar la palabra “necesario” para describir lo que va a ser transferido. Y no queremos tomar la redacción de la propuesta de CWG y luego retirarle uno u otro elemento porque va a ser un tanto extraño. Así que seguimos con la sugerencia de Milton y agregamos al personal. Lo volvemos a incorporar.

MILTON MUELLER:

O sea que decimos nuevamente que el personal va a ser transferido y ese es un problema. Bueno, retiremos la palabra personal o como dije en la sala de Adobe Connect que quizás sea más aceptable. A ver, lo voy a buscar.

ALISSA COOPER:

Creo que dijo exactamente eso en la sala de Adobe Connect.

MILTON MUELLER: No, no. No tan así.

Lo voy a buscar.

ALISSA COOPER: Sí, los recursos necesarios serían transferidos de la ICANN a la PTI.

MILTON MUELLER: No, no. Más adelante. Me cuesta un poco encontrarlo. Aquí está.

“Bajo la propuesta de transición combinada, las funciones de la IANA o el operador de las funciones de la IANA se transformaría en una entidad jurídica separada que sería la PTI y tendría el personal y los recursos necesarios”.

MARTIN BOYLE: Yo puedo aceptar esa sugerencia.

ALISSA COOPER: Bueno, ahora toma la palabra Kavouss, luego Lynn y luego Alan.

KAVOUSS ARASTEH: Estoy de acuerdo con esa sugerencia porque era exactamente lo que yo había propuesto.

ALISSA COOPER: Disculpe. Es difícil rastrear todas las intervenciones.

LYNN ST.AMOUR: Me gusta también esta redacción acerca del tema del personal y de esas inquietudes. Pero ahora no sé si entramos un poco en un problema con el tema de las funciones de la IANA para la comunidad de nombres respecto de otras comunidades operativas. Porque este párrafo dice “la propuesta combinada para la transición de la IANA”.

No sé si estoy hilando demasiado fino acerca de que estamos tratando el tema de “la propuesta combinada para la transición y el operador de las funciones de la IANA”. Quizás haya que ver entonces qué pasa con las otras comunidades, las de números, las de parámetros de protocolo. ¿Qué decimos en ese caso, ICANN o PTI?

ALISSA COOPER: Gracias, Lynn. ¿Alguien quiere hacer un comentario?

ALAN BARRETT: Tengo dos comentarios. Primero respondiendo a lo que dijo Lynn. Creo que en la comunidad de números decimos que el

operador de las funciones de la IANA es la ICANN pero tendría un subcontrato con la PTI. O sea que no tengo una sugerencia concreta para redactar esto en el párrafo X009. Pero podemos pensar en algo.

Y luego yo solicité la palabra para proponer decir que el personal tendrá la oportunidad de ser transferido. ¿Con eso respondemos a la inquietud de Elise?

KAVOUSS ARASTEH:

No tenemos que entrometernos en las cuestiones internas de la ICANN. No es un asunto que nos concierne. Nosotros estamos haciendo una coordinación. Respecto a lo que dijo Alan, yo también lo planteé. Aquí tenemos la propuesta de la comunidad de nombres. Entonces no sé si tenemos que agregar en el próximo párrafo que la ICANN tendría un contrato, etcétera, etcétera. Estoy de acuerdo en que aquí hay un requisito y esto es que tiene que haber una continuidad contractual con la ICANN. Sin embargo la ICANN podría tener un subcontrato con la PTI.

ALISSA COOPER:

¿Alan solicita otra vez la palabra? No. Elise tiene la palabra.

ELISE GERICH:

Bueno, esto me lleva a lo que dijeron Alan y Kavouss a mi segundo comentario acerca del párrafo. Hay una oración que dice “la ICANN tendría un subcontrato para desempeñar las funciones de números y parámetros de protocolo con la PTI”. No estoy segura de que quede claro el significado de esta oración. Ni la comunidad de números ni la comunidad de parámetros de protocolos en su propuesta indicaron que tendrían un subcontrato con otro grupo. Creo que en la lista las personas dijeron que hubo comentarios marginales o aparte indicando que la comunidad de números y parámetros de protocolo no se oponían a tener un subcontrato con la PTI pero esto es algo que el ICG dice que sucederá o es como una cuestión de los derechos de propiedad intelectual respecto de la cual una comunidad dijo que debían ser transferidos y las otras dos comunidades dijeron que estarían de acuerdo con eso si bien no formaba parte de su propuesta.

Esa es una pregunta simplemente porque este es el resumen inicial y quien no lea todas las páginas de este documento generalmente va a leer el resumen ejecutivo y el resumen de la propuesta. Entonces, con eso, consideran que tienen un conocimiento acabado de la propuesta.

ALISSA COOPER: Si pudieran utilizar la sala de Adobe Connect se los agradecería porque estoy perdiendo un poco el orden de quienes solicitan la palabra.

ALAN BARRETT: Quisiera responder al comentario de Elise. Creo que el ICG determinó que la manera de combinar las tres propuestas era incluir todo dentro de la PTI y dejar que la ICANN realice un subcontrato con la PTI. No lo estamos explicando demasiado bien. Este párrafo necesita una mejora en la redacción. No tengo las palabras exactas en este momento. Gracias.

ALISSA COOPER: Bien. Piden la palabra Demi, Michael, Kavouss y Milton.

DEMI GETSCHKO: A la luz de lo anterior y siguiendo los comentarios de Lynn y de Elise creo que suponemos que esta es la propuesta combinada. Esto proviene por supuesto de la necesidad del CWG de que se transfieran las funciones a la PTI. Las otras dos comunidades aceptan la posibilidad de que esto suceda. Pero estamos siendo demasiado aseverativos y se trata solamente de una de las tres propuestas. Entonces, en mi opinión, es mejor utilizar un lenguaje un poco más leve o no tan aseverativo.

ALISSA COOPER: A ver. Me estoy confundiendo un poco. Alguien va a tener que decidir quien realizará las funciones. Entonces, si decimos que la propuesta no deja en claro que las tres funciones van a ser realizadas por la PTI o no, me gustaría saber esto. Creo que dejamos bien en claro que todas las funciones las iba a realizar la PTI. Adelante, Elise.

ELISE GERICH: Esa es mi pregunta. Le queda claro al ICG pero las propuestas escritas que hemos recibido e incluido no dicen eso. Nuestro resumen dice que nosotros suponemos que las tres funciones las va a realizar la PTI porque la comunidad de números dice que tendría un acuerdo con la ICANN. No hacen referencia a ningún tercero. La comunidad de parámetros de protocolo en su propuesta dice que tendría un contrato o un acuerdo con la ICANN. No hacen referencia a otra posibilidad. Si el ICG decide que esta es la postura que adoptaría, bueno, está bien. Pero como dijo Demi es mucho más aseverativo de lo que dicen las propuestas en sí.

:ALISSA COOPER: No creo que esto sea un detalle. Creo que es algo muy fundamental. Tuvimos un debate extenso acerca de este tema, tuvimos intercambios de ida y vuelta con las comunidades

acerca de que la PTI realizaría las tres funciones. Y así se dijo exactamente. Entonces no creo que el ICG de repente, al final del proceso esté diciendo esto. Tuvimos todo este intercambio y tuvimos la confirmación por parte de todos. No sé si hay que aclararlo más.

MILTON MUELLER:

Quiero decir algo más, Elise. La razón por la cual las propuestas no dicen nada explícito acerca de esto es porque fueron escritas seis meses antes de que la PTI fuera creada. Entonces, después de que la comunidad de nombres pensó esta posibilidad, entonces surgió también la idea de la separación, atravesamos el proceso que describió Alissa. Los consultamos. Entonces, sin duda quedó claro que lo que iba a pasar es lo que sucede en este párrafo. Entonces, simplemente, lo que estamos tratando de hacer es aclarar un poco esta cuestión de la transferencia de los recursos. No hace falta que entremos en un nuevo debate de cuestiones de fondo cuando simplemente estamos tratando de redactar el tema que tiene que ver con el personal.

ELISE GERICH:

Les pido disculpas si se me pasó por alto la consulta con la comunidad de números y de parámetros de protocolo. Sí pude seguir la que hicimos acerca de los derechos de propiedad intelectual. Enviamos una solicitud oficial y recibimos

respuestas oficiales. Ahora me perdí si hubo una comunicación oficial con el equipo CRISP o con el equipo IANAPLAN. Si se hizo oficialmente en nuestra lista, entonces pido disculpas. Podemos avanzar.

ALISSA COOPER:

No tuvimos que preguntar eso. Simplemente lo dijeron en sus comentarios. Eso es lo que sucedió. No tuvimos que preguntar. Tenemos personas que solicitan la palabra pero también tenemos que hacer una pausa para almorzar. Entonces, quizás haya personas que durante el almuerzo puedan trabajar y aclarar lo que hace falta en este párrafo. Si alguien tiene alguna objeción, lo entiendo. Entiendo que Kavouss quizás tenga una objeción y quizás todos quieran tomar la palabra. Bueno. Bien, vamos a hacer que todos tomen la palabra y creo que la próxima persona era Michael.

MICHAEL NIEBEL:

Gracias. Tengo una propuesta y una pregunta. La redacción que usted propuso, Alissa, creo que la podemos utilizar y decir que “según la propuesta combinada para la transición, las funciones de la IANA serán llevadas a cabo por”. Y con eso solucionamos el problema de Lynn.

Luego quiero decir y quiero plantear una pregunta a las comunidades operativas. ¿Es suficiente decir “con los recursos necesarios”? O el tema es la palabra “transferir” que es esencial para los datos, etcétera. Quizás podemos responderlo durante la pausa, pensando un nuevo texto para esta parte del documento.

ALISSA COOPER: ¿Esa primera sugerencia resuelve el tema de la entidad operadora? ¿De las funciones de la IANA? ¿De cómo o de quién las realizaría? No. Bueno. Kavouss, usted, de todas maneras, es el próximo orador. Adelante, por favor.

KAVOUSS ARASTEH: Gracias, Alissa. No creo que debamos hacer más de lo que tenemos que hacer por estos motivos. Primero. Dice “según el contrato combinado”. Luego usted dijo que habría la necesidad de crear una nueva entidad jurídica. Bien. Esa entidad jurídica tiene personal. Bien. Luego, esa entidad jurídica tiene recursos. Ahora, tenemos que ver quién hace qué cosa.

La ICANN tendría un contrato con la PTI para que haga las funciones de nombres. Bien. Luego tenemos los requisitos de las comunidades de números y parámetros de protocolo. Y luego se dice que la ICANN tendría un subcontrato por estas dos

funciones. Ya ha dicho todo lo que quería decir. No necesita agregar más nada. Vuelva a leer el texto. Es perfecto. Léalo. Tómese un minuto antes del almuerzo y va a ver que tiene todos los elementos necesarios ahí.

ALISSA COOPER: Gracias. ¿Michael? Ahora sigue Daniel en la lista de oradores, no usted. Daniel, adelante, por favor.

DANIEL KARREBERG: Gracias, Alissa. Para que conste en los registros quiero decir muy claramente que usted hizo un muy buen resumen de lo que surgió de nuestras comunicaciones con las comunidades de números y parámetros de protocolos. Creo que el párrafo redactado en la Versión 6 originalmente lo describía muy bien y estoy a favor de mantenerlo tal como estaba cuando fue redactado originalmente en la Versión 6. Y sugiero avanzar sobre la base del debate acerca de la cuestión del personal que ya ha quedado en los registros. Entonces, por favor, avancemos antes de que cambiemos todo el fundamento de las propuestas. Gracias.

ALISSA COOPER: Muy bien. Gracias, Daniel. Milton, usted tiene el cartel como que está pidiendo la palabra. No. Muy bien. Bueno. ¡Almuerzo, por

fin! Bueno, vamos a dejar las cosas así como están. Parecen todos conformes. Alguna cosa para pensar durante el almuerzo. Este párrafo creo que también aparece en la parte cero. Entonces, también propagamos las modificaciones allí o lo dejamos tal como está en la parte cero. Piénsenlo durante el almuerzo. Búsquense el almuerzo y después hablamos. A las 13:15 volvemos. Retomamos a las 13:15. Si siguen comiendo no hay problema. Pueden continuar haciéndolo.

KEITH DAVIDSON:

En realidad, Alissa, ¿podríamos compartir el almuerzo con los observadores? Yo propongo que se comparta el almuerzo con los observadores.

ALISSA COOPER:

Sí. También los observadores pueden almorzar.

Vamos a reanudar nuestro trabajo en dos minutos.

Vamos a comenzar entonces nuevamente. Tenemos unas dificultades técnicas. Entonces, me preguntabas si alguien tenía alguna enmienda o alguna modificación que sugerir para las actas de nuestras dos teleconferencias anteriores.

¿Alguien se opone a que aprobemos las actas de las teleconferencias número 23 y número 24?

Michael Niebel tiene la mano en alto. No sé si solicita la palabra. Bueno, entonces quedan aprobadas las actas de esa dos teleconferencias y a la brevedad retomaremos el análisis de la propuesta para la transición.

Bien, entonces retomamos la conversación que estábamos manteniendo antes del almuerzo. Acerca del párrafo X009, muchos de los colegas consideraron que los cambios propuestos estaban bien, otros no consideraban lo mismo. Entonces, Alan nos ayudó y envió una sugerencia a la lista del correo electrónico, yo la modifique levemente, y espero con esto abordar las inquietudes de ustedes o que por lo menos que sea algo que a todos les resulte aceptable. El principal cambio propuesto por Alan es que este párrafo estaba como inserto en el tema de la propuesta combinada, etcétera, etcétera. Entonces, él agrego una nueva oración al principio que deja bien en claro cuál es la postura de las otras dos comunidades, que no son la comunidad de nombres, acerca de este tema de tener una subcontratación. Así que, por favor, les pido que lean este texto y vean si quieren hacer comentarios. Obviamente, puede haber algunos inconvenientes gramaticales en el párrafo pero los trataremos por separado. No es una cuestión de fondo. Así que no sé si tienen algún inconveniente y, quienes tengan algún

inconveniente, por favor, levanten la mano en la sala de Adobe Connect.

Bien, entonces, creo que podemos avanzar. Gracias. Gracias, Alan, por resolver esta cuestión.

También quería retomar brevemente el tema de las viñetas. Hablamos en el aeropuerto... le hablamos a Lise que estaba en aeropuerto. Ella estaba volviendo a su casa desde Dublín. Y hablamos acerca de retomar esta cuestión de la transferencia a la PTI y, ahora, tenemos dos viñetas. Una acerca de la dotación de personal para la PTI y la otra acerca de la transferencia de recursos. Elise está de acuerdo con esto. ¿No sé si alguien tiene algún inconveniente con que se desglose esta viñeta y pase a ser dos viñetas? Parece que hay acuerdo. ¿No sé si hay alguna otra cuestión? No, no hay más temas a tratar respecto de las viñetas.

La secretaria me acaba de recordar que no vamos a ver esto en día de hoy pero, como ustedes ven, estamos en la página que tiene las notas al pie de página, y hay una nota a pie de página que tiene una URL que hace referencia a la planilla de cálculo. Entonces, cuando hagamos la versión en limpio de este documento y la vean todos, tengan en cuenta esta referencia

porque la estamos incorporando a la planilla de cálculo en esta referencia que está a pie de página.

Así que tenemos que volver a pensar si alguien desea plantear un tema o una cuestión de fondo que amerite su tratamiento por parte del grupo en forma presencial, respecto de toda la propuesta. Si en algún lugar de la propuesta encuentran un tema o una cuestión de fondo a tratar.

Toma la palabra Kavouss Arasteh.

KAVOUSS ARASTEH: Disculpe, estuve ausente. ¿Usted agregó “dotación de personal a la PTI”?

ALISSA COOPER: Sí, dividimos esta viñeta en dos viñetas. Entonces, tenemos una que es “dotación del persona a la PTI” y otra que dice “transferencia de recursos a la PTI”.

KAVOUSS ARASTEH: Si tienen dos viñetas diferentes, entonces sí, no tengo problema porque hay que tener en cuenta dotación de personal y recursos.

ALISSA COOPER: Bien, adelante Elise.

ELISE GERICH: No investigué esto pero creo que hemos reiterado parte de la redacción que tiene que ver con personal administrativo en algunas de las secciones, con lo cual deberíamos revisar el documento y garantizar que haya uniformidad en cuanto al texto que acabamos de acordar. Si usted lo desea, puedo buscar estas instancias en el texto.

ALISSA COOPER: Lo acabo de incluir en mi lista de tareas. Gracias.

KAVOUSS ARASTEH: Como yo en mi país me ocupo de cuestiones financieras, considero que decir “transferencia de recursos” no es la manera apropiada de expresa esto. ¿Estamos hablando de transacciones? Creo que hay que hablar de la provisión de los recursos necesarios. Quizás la ICANN tiene X cantidad de dólares y quizás la quiera transferir para que sea suficiente para la PTI. Y no, eso no es lo que ustedes están pidiendo. Nosotros en el CCWG y en CWG hablamos del presupuesto necesario e incluimos esto como un factor de empoderamiento de la comunidad. Si no se brinda el presupuesto necesario, entonces

tenemos la facultad o el poder de plantear este tema. Es decir, no transferir el presupuesto. Hay que decir “provisión o suministro de presupuesto”, “presupuesto necesario”, “provisión del presupuesto” pero no “transferencia del presupuesto”.

PATRIK FALTSROM: Bien, el término “recursos” tiene que ver con los registros y las bases de datos que hoy en día están dentro de la IANA en la ICANN y eso debe ser trasferido a la PTI.

ALISSA COOPER: Gracias, Patrik. Conforme lo decidimos, vamos a volver a hablar con los presidentes. Nosotros pudimos hablar con Lise por teléfono, ella estaba en el aeropuerto. Y estuvo de acuerdo en que esto es aceptable, que estas decisiones o estas opciones son aceptables así que no... si no, tenemos que volver a lo que ellos tenían en su propuesta pero creo que esto no es verdaderamente una opción.

Bien, pregunto por última vez. ¿Alguien considera que dentro de la propuesta hay una sección que amerite una discusión o un debate presencial?

MILTON MUELLER: Yo presenté un aporte acerca de la RZM... a ver, quiero ver si lo encuentro en la lista de correos electrónicos. Sí, hay una oración que dice "el CCWG entiende que estas relaciones serán definidas por un proceso separado y coordinado por la NTIA". Aquí en la reunión le preguntamos acerca de esto a la NTIA y dijeron "nosotros ya finalizamos". Ahora lo que sucederá es que la ICANN y VeriSign van a negociar un contrato y eso ayer fue confirmado en el foro público. Así que traté de incluir una oración que plasmara esta situación. Así que diría "la ICANN y la NTIA informaron que antes de la transición, dichas relaciones serán forjadas o solucionadas a través de un contrato entre la ICANN y VeriSign".

KAVOUSS ARASTEH: Alissa, con todo respeto para las personas a las cuales ustedes llamó por teléfono al aeropuerto, etcétera, etcétera... para mí, "transferencia de recursos" está bien gracias a Patrik que lo aclaró pero deberíamos agregar "y los presupuestos necesarios". No solo hay que transferir datos, no solo el personal de la manera en que lo deseen, con nuevo personal o con personal transferido. Si no que también tienen que brindarnos el presupuesto. Esa es una cuestión importante. Recursos no significa solamente datos, también significa presupuesto. Gracias.

ALISSA COOPER: Podemos entonces empezar a hacer una lista de personas que solicitan la palabra. Vamos a retomar el tema de la RZM más adelante. No creo que tengamos mucho margen con estas palabras.

MARTIN BOYLE: Desde mi punto de vista, queda claro que es perfectamente posible que la ICANN transfiera su presupuesto de la IANA y los ingresos y los costos dentro de ese ítem presupuestario a su filial PTI. Así que creo que la redacción que vemos en pantalla en inglés realmente tiene sentido. No sé si algún norteamericano que interpreta el inglés de otra manera quiere decir algo. Porque en este caso en particular, definitivamente en inglés, esto es aceptable. Es decir, que uno trasfiere recursos que incluyen al presupuesto. Así que yo respaldo plenamente la redacción que está en pantalla.

ALISSA COOPER: Bueno, piden la palabra Keith, Russ, Martin y no sé si hay alguien más que solicita la palabra. ¿Keith y Russ quieren hablar acerca de la RZM? Ambos sí. Ok. ¿Pueden hablar de este tema primero? Adelante, Russ.

RUSS MUNDY: Gracias, Alissa. Concuero plenamente con lo dicho por Martin y, como representante de quienes hablan en inglés norteamericano, quiero decir que esto queda bien representado en esta sección sobre la base de las palabras utilizadas allí. Es decir, que se plasma el concepto que queremos transmitir. El CWG había utilizado unas palabras un tanto más áridas y este texto reemplaza esas palabras de manera muy muy buena. Y se logra lo que fue negociado mediante esa conversación telefónica.

ALISSA COOPER: Daniel, ¿usted de qué quiere hablar? ¿De las viñetas, de la RZM o de otro tema?

DANIEL KARREBERG: Quiero hablar de las viñetas. Quiero confirmar que la transferencia de los recursos incluye al presupuesto incluso en la versión alemana del inglés. Y quiero respaldar la versión acordada con los copresidentes del CWG.

KAVOUSS ARASTEH: En esta versión de inglés británica, norteamericana, alemana, todos dicen que incluya al presupuesto. Entonces, si todos lo dicen, por qué no dicen “incluyendo el presupuesto” para estar en línea con el inglés británico, norteamericano, alemán y todos

los idiomas que están en inglés. Además, quiero decir que el inglés australiano es el que ha sido menos afectado. Gracias.

ALISSA COOPER: Creo que todos estamos de acuerdo, excepto Kavouss en que queda entendido que se menciona al presupuesto cuando se habla de recursos. Así que, Kavouss, si usted lo acepta, la propuesta queda tal como está.

PATRIK FALTSROM: Si vemos después de "transferencia de recursos" la viñeta que habla del desarrollo y la aprobación del plan operativo y el presupuesto de la PTI. O sea, que queda claro que el presupuesto es algo a resolver.

ALISSA COOPER: Voy a dar este tema por cerrado. Último intento. A ver, buena suerte. Toma la palabra Kavouss.

KAVOUSS ARASTEH: Estoy de acuerdo porque ahora en el informe del ICG dice incluyendo al presupuesto.

ALISSA COOPER: Bien, entiendo. Bueno, ahora, respecto del tema de la RZM, quiero saber si alguien tiene una objeción acerca del cambio propuesto por Milton. Vamos a verlo en pantalla para ver de qué se trata. Un momento, por favor.

En teoría podemos optar cómo hacer esta modificación en el texto. Estoy de acuerdo con esta modificación sugerida. Creo que debería decir el texto “con antelación a la caducidad del contrato con la NTIA”. Esto está en nuestra lista de correos electrónicos. Simplemente lo que hice fue copiar en la sala de chat el texto propuesto por Milton en la lista de correos electrónicos. Así que les voy a dar un momento para que lo puedan leer.

Bueno, como yo propuse un cambio también me ubico en la fila de oradores.

KEITH DRAZEK: Gracias, Alissa. No tengo ninguna objeción respecto del texto propuesto por Milton. Sé que es una buena aclaración. Pero quiero plantear otro punto acerca de esta parte. No sé si lo puedo hacer ahora o si nos estamos focalizando en este tema solamente.

ALISSA COOPER: Por favor, solamente hablemos de este tema.

RUSS MUNDY: Yo preferiría que no se incluyera este texto por el siguiente motivo: creo que fuimos bastante astutos y predecibles acerca de que lo que está en nuestra propuesta está documentado por escrito en algún lugar y la NTIA... a ver, todo esto fue hablado en los pasillos, en los corredores. Si bien probablemente sea exacto o preciso, pero no tenemos un fundamento al igual que lo tenemos para casi todo el resto de los elementos de la propuesta. Entonces, creo que es mejor dejar este texto así porque esto sucederá sin que tengamos la necesidad de ser tan específicos e indicar qué es lo que pensamos que sucederá.

JEAN-JACQUES SUBRENAT: Gracias. Estoy de acuerdo con la explicación de Russ Mundy y si vamos a seguir el curso de acción que sugiere él de eliminar este texto, estoy de acuerdo. Caso contrario, me gusta la enmienda propuesta por Alissa que ahora está incluida en esa parte casi invisible del texto que está en color amarillo, antes de la transición.

En tercer lugar, quiero decir algo respecto de un aspecto lingüístico. Dice esas relaciones serán especificadas en un contrato, si no, no tiene validez legal lo que dice el texto.

ALISSA COOPER: Gracias. Toma la palabra Kavouss Arasteh.

KAVOUSS ARASTEH: Gracias, Alissa. Hay una diferencia entre hacer algo conocido o dárselo a conocer al público y hacer algo. Yo le puedo decir a usted que la voy a invitar a cenar mañana, pero no lo hago. Entonces, dar algo a conocer es distinto que hacer algo, efectivamente. No solo hay que dar algo a conocer, si no que esta es una declaración... bueno, es una invitación o declaración. Perfecto, pero no es un compromiso. Entonces, hay que decir que se espera que hagamos eso. Esto es un elemento esencial, no solo dar a conocer. Cuando uno da algo a conocer, las cosas pueden cambiar mañana porque no hay un compromiso efectivo. Entonces, ahí habría que decir “fueron dadas a conocer y se espera etcétera, etcétera”. Gracias.

LYNN ST. AMOUR: Yo quería hablar acerca de otro tema pero voy a hacer un comentario acerca de este tema. Me gusta este texto propuesto, estoy de acuerdo con los que dice Kavouss. Y me pregunto si podemos reemplazar “han dado a conocer” por “han acordado hacer tal o cual cosa”.

ALISSA COOPER: Bien. Yannis va a ayudarnos para que visualicemos mejor el texto. Tengo dos preguntas. En primer lugar... a ver si podemos ver el texto.

Bueno, mientras tanto formulo otra pregunta que tiene que ver con lo que dijo Milton. ¿Qué hacemos entonces? ¿Vamos a citar una transcripción de una sesión en particular de la ICANN para tener los fundamentos que solicita Russ Mundy? ¿Les parece apropiado?

MILTON MUELLER: Podemos citar la declaración de la ICANN en la reunión pública. Seguramente va a haber una transcripción que podamos citar. No tengo problemas con hacer esto.

Esto no es una conversación de pasillos o de corredores y nada más. De hecho, esto es una parte esencial de la transición. Entonces, cuando se dice “dieron a conocer”, en cierto modo refleja la informalidad del proceso y lo que para mí es problemático es que el CWG nunca trató este tema y nosotros nos enteramos de esta manera.

No entiendo cuál es la objeción aquí porque, realmente, esto refleja exactamente qué es lo que sucede y lo que no.

KEITH DRAZEK: Gracias. Voy a reiterar mi comentario previo. No tengo problemas con esta redacción propuesta. De hecho, estoy a favor de su inclusión porque representa con exactitud los comentarios formulados esta semana y agrega más claridad sobre este tema. Seguramente habrá transcripciones que podamos utilizar como referencias y que esto sea una declaración precisa.

ALISSA COOPER: Tiene la palabra Russ.

RUSS MUNDY: Yo estoy de acuerdo con incluir la información siempre y cuando podamos hacer una redacción viable y podamos asegurarnos de apuntar a lo que aparece en la transcripción para que nos dé algún tipo de documentación pública del hecho de que esto va a ocurrir. Lo otro que ha dicho ICANN es que esto es el plan, ¿no?

Hay otro tema más general y por eso yo me opuse. No está claro que el vehículo que se utilice para celebrar un acuerdo sea un contrato formal, en el sentido del contrato que tenemos hoy en día con el gobierno de los Estados Unidos. Tal vez pueda ser así pero tiene que ser algún tipo de acuerdo. Puede ser un

memorando de entendimiento o algo por el estilo. Entonces, tal vez, si ponemos "contrato" es demasiado específico y lo estamos haciendo demasiado restrictivo.

Y nosotros, como el ICG, consideramos que la ICANN y VeriSign están comprometidos a establecer un acuerdo y ciertamente no me voy a oponer a eso.

Pero, en realidad, esta es una declaración del ICG sobre la base de información que nosotros tenemos. Estoy de acuerdo con incluir esa referencia pero tiene que estar bien moldeada para que apunte a lo que debe.

ALISSA COOPER:

Jean-Jacques, ¿usted pidió la palabra nuevamente? ¿No?

Muy bien, adelante, Keith.

KEITH DRAZEK:

En respuesta al comentario de Russ, me parece recordar que hace unos días tratamos esta misma cuestión y terminamos utilizando la redacción que está más abajo, que dice "acuerdo por escrito". Eso es lo que yo recuerdo, ¿no? Entiendo que va a haber algún tipo de contrato o acuerdo por escrito y como dijimos antes, va a estar disponible para que sea revisado por el

público antes de su ejecución... antes de su celebración, ¿no?
Pero tal vez nosotros usamos contrato o acuerdo por escrito. Yo
creo que estoy de acuerdo con cualquiera.

ALISSA COOPER: Lynn pidió la palabra nuevamente.

LYNN ST. AMOUR: Me comentario hace referencia a la última oración que está allí
que dice que ese acuerdo tiene que ponerse a disposición del
público para su revisión y para los aportes antes de la ejecución.
Y esto salió ayer en foro público. Hubo un par de declaraciones
de Fadi con respecto al hecho de que esto estaba en una etapa
de implementación.

Me pregunto si necesitamos más claridad en ese sentido. No
parece que vaya a haber un comentario público en ese sentido.
Pero lo que yo interpreto es que yo pensé que el interés de las
persona de esta sala era asegurarse de que todos los requisitos
que existieran se vieran reflejados en ese contrato y que se
dieran a conocer. Así que no sé si simplemente hablamos de un
aporte o... no sé. Estoy un poco perdida con la construcción de
este texto.

Pero lo que quiero decir es que creo que está claro que no va a haber un periodo de comentarios públicos. Tendríamos que tener una opinión al respecto en el ICG y si nosotros creemos esto es un enunciado verdadero, entonces, vamos a necesitar cambiar esa palabra que dice aporte (o input, en inglés).

Y supongo que si hay espacio para darle un poco más de visibilidad y hablamos de algo que no sea formal, tal vez tendríamos que tener en cuenta que son negociaciones contractuales.

A lo que voy es que nadie espera ver información propietaria y ni siquiera sabemos cómo se puede ver la información financiera u otro tipo de información. Creo que esa no fue la intención de cuando se pidió más transparencia en las negociaciones.

Pero bueno, con todo este texto que tenemos aquí, en realidad, ahora no sé si se refleja lo que quedo muy claramente expresado en el foro público en el día de ayer.

ALISSA COOPER:

Gracias, Lynn. ¿Podemos tratar de cerrar esta oración que está aquí en amarillo?

Quería pedirles que se tomen un minuto para volver a ver esta oración porque tenemos algunas sugerencias. Jean-Jacques ha solicitado que se modifique esta frase que dice “que se van a desarrollar” y que pongamos “serán especificados”.

Y también creo que Russ Mundy habló de utilizar “acuerdo por escrito”, no sé si eso importa.

RUSS MUNDY: Sí, yo prefiero “acuerdo por escrito”.

ALISSA COOPER: Está bien. Parece que eso ayuda a definir un poco las cosas.

Y vamos a ver si podemos establecer acá el vínculo a lo que nos estamos refiriendo cuando dice que se va a dar a conocer, ¿no?

Kavouss, ¿usted va a hacer una referencia a la oración en amarillo?

KAVOUSS ARASTEH: Esta oración en amarillo está bien, siempre y cuando no borren la última parte que está en azul, ¿no? Porque el comentario público o la revisión pública es importante, ya sea que hablamos de un periodo de 10 días o de 21 días.

Sugiero que retengan lo que estaba antes. No tengo problema con la oración en amarillo tal como quedó modificada. No hay ningún problema.

ALISSA COOPER:

Tal vez, volviendo al comentario de Lynn... parece que con la oración en amarillo estamos todos de acuerdo.

Pero volviendo a lo de Lynn, tal vez para darle una conclusión, lo que entiendo es que un contrato entre dos corporaciones puede tener algunos elementos en ese acuerdo que tal vez no se deban divulgar como parte de un proceso de revisión pública. Entonces, tal vez sería útil definir más específicamente qué es lo que requiere un aporte y una revisión por parte del público. ¿A eso se refería usted?

LYNN ST. AMOUR:

Casi. Está en esa dirección pero no exactamente. Tal vez debería pedirle una aclaración a Fadi. A mí me pareció que él dejó muy en claro que esto estaba implementado a nivel del personal y que habría muy pocas consultas, comentarios públicos, para pedir la opinión de la comunidad más amplia. Eso es lo que yo entendí de dos intervenciones específicas.

Y la última oración dice “aporte” (input, en inglés). Entonces, me pregunto si no va a haber una solicitud de opinión a la comunidad. Dependiendo de la respuesta a esa pregunta, tendremos que tal vez modificar el texto que pusimos aquí. Esa es una formulación.

Por el otro lado, nunca escuché en esta sala, y creo que nunca se dijo tampoco en la comunidad, que se esperaba que se divulgara esta información propietaria. Sino que tenía más que ver con participar activamente para asegurarse de que las tres comunidades operativas sintieran que sus necesidades estaban bien reflejadas en este acuerdo y que se habían escuchado sus necesidades y que se estaban implementando en un contrato y, de lo contrario, que había una devolución y un intercambio para asegurarse de que se cerrara ese circuito. Eso es después de que se hiciera este servicio para todas las comunidades operativas. No sé si esto aclara o no.

ALISSA COOPER:

Gracias, Lynn. Ayuda a entender. Lo que diría es que sé que estamos aquí armando una extensa lista de oradores que solicitan la palabra pero quiero asegurarme de que podamos ir terminando esto.

Vamos a volver al hecho de que somos nosotros los que enunciamos aquí lo que pensamos que son los requisitos. Tal vez esto difiera de lo que en realidad ocurre porque entendemos que hay cosas que quedan fuera de nuestro control.

Entonces, es importante focalizarse en esto a pesar de que en esta semana hayamos recibido información nueva. Al final de cuentas, habrá una declaración clara de cuál es nuestra opinión de los requisitos y esto será independiente de lo que se diga en el periodo de comentario público.

Entonces, ahora le doy la palabra a Russ, Kavouss, Michael y Jean-Jacques. Keith, perdón.

RUSS MUNDY:

Gracias, Alissa. Supongo que hace un par de llamadas telefónicas hablamos de la cuestión de RZM. Y en ese momento, yo traté de ver el texto que tenemos frente a nosotros y hay dos elementos sustancialmente independientes y diferentes, con respecto a este tema. Uno: el ICG cree que un acuerdo por escrito es necesario implementarlo antes de que finalice el contrato y creo que todos estamos de acuerdo en eso. Podemos buscar una u otra palabra pero ese es el acuerdo.

El otro elemento es la cantidad y el tipo de revisión pública, de aporte público o de opinión pública de cualquier tipo con respecto al acuerdo, incluso antes de que se celebre y que se ejecute. Creo que esto está menos claro para nosotros. Nosotros, dentro del ICG, no tenemos tan en claro que haya un acuerdo pleno.

Y ayer en el foro público, yo lo que escuché fue que Fadi dijo más de una vez que no iba a haber ninguna consulta, que se iba a hacer como parte del proceso de implementación y que iba a seguir avanzando. Pero que no iba a haber ninguna revisión y ningún aporte del público en ese sentido. Eso es lo que yo le escuché decir.

ALISSA COOPER: Gracias, Russ. Sí, adelante, Keith.

KEITH DRAZEK: Gracias, Alissa. Creo que Russ ha dicho algo que es cierto en parte. Lo que yo escuché es que iba a haber una oportunidad absoluta, antes que se ejecutara el contrato, de publicarlo para una revisión pública. Que allí entraba en juego el componente de transparencia.

Pero la idea no era tener un periodo de comentario público formal, en el sentido en el que lo utiliza la ICANN.

Con respecto a lo que dijo Lynn, creo que esta última oración allí está bien excepto por esa inquietud de la palabra input (en inglés), aporte, porque puede llevar a la gente a pensar que va a haber un periodo de comentario público. Y creo que varias veces en el día de ayer, Fadi dijo que no iba a haber ese periodo a pesar de todas las consultas que le hicieron sobre el tema. Dijo que era una cuestión de implementación y no de política que requiera un periodo formal de comentario público.

Entonces, tal vez la manera de tratar esto sea retirar esa palabra (aporte), que eso [inaudible] de este grupo lo propuso tres o cuatro días atrás y en ese momento yo lo acepté, le dije “no hay problema”.

Pero pensando en los comentarios de Fadi, tal vez esto podría ser engañoso.

Entonces, si la palabra aporte, o input en inglés, es la problemática, tal vez deberíamos buscar algo más. Consideración, devolución, retroalimentación, no sé, ahora no se me ocurre el término exacto. Pero eso es lo que yo entendí del foro público y los comentarios que escuchamos esta semana.

ALISSA COOPER: Gracias. Kavouss tiene la palabra.

KAVOUSS ARASTEH: En primer lugar, independientemente de qué o quién dijo que cosa en determinado momento, nosotros somos el ICG y tenemos que tener las ideas claras.

Estoy de acuerdo con Keith Drazek que tal vez la palabra input en inglés, aporte en español, sea demasiado vaga, que tal vez una revisión y un comentario público también influya acá pero creo que no tendríamos borrar todo el contenido.

Tiene que haber claridad y transparencia. Y no es todo con respecto a una sola comunidad operativa. Tiene que ver con toda la comunidad y que quieren tener la oportunidad de hacer comentarios o una revisión si lo consideran adecuado. Hay que sacar la palabra input, o aporte, porque eso tal vez pueda ocasionar algún problema. Pero no quiero borrar la otra parte porque esta revisión pública realmente es muy importante, hay que mantenerla.

ALISSA COOPER: Gracias. Michael.

MICHAEL NIEBEL: Estoy de acuerdo con Kavouss y con Keith y con usted, Alissa. Esto es lo que nosotros decimos. No es importante que nosotros recibamos las instrucciones de una de las partes bajo contrato.

Por supuesto, siempre teniendo en cuenta que hay información de naturaleza confidencial que es propiedad de las partes bajo contrato.

ALISSA COOPER: ¿Esto lo propone como enmienda al texto o cree que se entiende lo que usted dijo en referencia a la información confidencial?

MICHAEL NIEBEL: Nuestra discusión queda en los registros.

ALISSA COOPER: Bueno, no llego a entender eso pero muy bien.

PATRIK FALTSROM: ¿Quiere ser más preciso? ¿Quiere que el texto sea modificado?

MICHAEL NIEBEL: No.

ALISSA COOPER: Gracias. Russ, adelante.

RUSS MUNDY: Gracias, Alissa. Quiero dejar en claro al grupo que yo no me opongo para nada a que esta oración esté allí, de esta manera. Y creo que es muy importante que nosotros tengamos conocimiento de lo que dijo nuestro director ejecutivo con respecto a estas cuestiones.

Pero concuerdo en un 100% con los colegas que dijeron que esto es lo que piensa el ICG. Y creo que es eso lo que estaba tratando de promover aquí, ¿no? Que pensásemos que la decisión de si el ICG cree o no que debería haber algún tipo de aporte de alguna índole o algún tipo de conocimiento del acuerdo antes de que se celebre.

He escuchado a distintas personas decir distintas cosas. Y personalmente no me opongo a ello, para nada. Pero escuché que algunos dijeron “bueno, es un contrato así que...”. Bueno, en realidad tenemos que asegurarnos de aclarar que si hay alguien que objeta a esta declaración que hace el ICG, donde hablamos de que haya una revisión antes de que se ejecute ese contrato.

Nos tenemos que asegurar de que tengamos las palabras correctas presentes. Este es nuestro documento.

MILTON MUELLER:

Sí, estoy de acuerdo. Creo que todos estamos de acuerdo y no deberíamos intentar pensar en lo que creemos que podría pasar y por eso escribir nuestro informe de determinada manera. Yo visualmente lo que creía es que esa oración estaba mal y puse lo que creo que es una declaración más correcta de los hechos.

Pero cuando empezamos a entrar en estas declaraciones normativas y vemos que se utiliza la palabra en inglés “should” (debería), estamos hablando de lo que debería ser definido por las propuestas en lugar de lo que ICANN y la NTIA van a hacer.

Entonces, habiendo dicho esto, yo propongo la sugerencia que dije antes con algunas modificaciones menores pero creo que es la última oración la que se vuelve problemática.

Cuando nosotros pensamos en una revisión y en un aporte por parte del público, hablamos de cualquier cambio importante en las reglas o algún tipo de entendimiento a largo plazo de esta relación entre la ICANN y el responsable del mantenimiento de la zona raíz.

Y yo creo que eso es lo que piden las propuestas, ¿no? Y creo que el CWG hizo nuevamente un mal trabajo especificando esto para el corto plazo.

Yo creo que tenemos que decir que al largo plazo estas cosas no solamente tienen que ser transparentes sino también tienen que estar sujetas a la aprobación de la comunidad a través de los nuevos mecanismos de responsabilidad.

Esto creo que quiere decir que tenemos que volver a formular esta última oración para hacer esta distinción entre el corto plazo y el largo plazo.

ALISSA COOPER: Kavouss.

KAVOUSS ARASTEH: No sé por qué estamos dejando de lado algunos hechos. Y es que tiene que ser transparente y que esta transparencia requiere que haya una revisión por parte del público.

Podemos reemplazar la palabra “aporte” por “comentarios” o por “retroalimentación”. Pero la estructura de la oración es

correcta y tenemos que retener alguno de los tres: aporte, comentarios o retroalimentación. Gracias.

ALISSA COOPER: Adelante, Keith.

KEITH DRAZEK: Tal vez estamos entrando en una cuestión semántica ahora. Y tal vez debemos avanzar. Pero estoy de acuerdo con la sugerencia de Kavouss, que tal vez refleja mi sugerencia en el chat. Tal vez retroalimentación sea un término más descriptivos que aporte. Esto significa presentar algo con tiempo porque esa retroalimentación permite revisar algo cuando ha sido publicado antes de ser puesto en práctica, antes de ser ejecutado. Entonces, tal vez, este sea un enunciado más exacto en este sentido.

Sacamos la palabra aporte, o la reemplazamos por retroalimentación o la dejamos como está pero avanzamos.

ALISSA COOPER: Claramente ese es un terreno pantanoso, ¿no? como habremos visto las últimas semanas, estuvimos discutiendo este tema varias veces. Me pregunto si tendríamos que tratar de determinar cuál es la sensación general y ver si podemos dejarlo

así por el momento. O si consideran que es una representación inexacta de lo que hace el ICG, si está el ICG abdicando su responsabilidad...

RUSS MUNDY: ¿Allí tenemos la palabra “retroalimentación” (feedback en inglés)?

ALISSA COOPER: Sí, hemos reemplazado la palabra aporte por retroalimentación (feedback en inglés).

RUSS MUNDY: Sí, estoy de acuerdo.

JEAN-JACQUES SUBRENAT: Estoy de acuerdo con la palabra retroalimentación. Pero les quiero recordar que en el contexto de la ICANN, “revisión” es un término muy específico y muy bien definido. Eso es algo que es iniciado por la junta directiva de la ICANN y requiere la composición de un grupo de trabajo. Así que yo evitaría la palabra “revisión” y simplemente dejaría retroalimentación.

ALISSA COOPER: Muy bien. Milton y luego Elise.

MILTON MUELLER:

La revisión pública, en contraposición con la retroalimentación, no me parece que plantee un problema tan serio. Prefiero eliminar la palabra “aporte” y “retroalimentación” y todo porque somos más cibernéticos y para mí, esa retroalimentación (feedback en inglés) significa que uno está afectando el resultado, no que solamente está diciendo algo al respecto.

Y no creo, Jean-Jacques, que el término “revisión pública” en realidad implique un requisito burocrático importante. Si no más que nada la transparencia para que todos puedan ver lo que está ocurriendo.

Pero todas estas sugerencias, creo que pueden resolverse fácilmente. Creo que necesitamos algo adicional que indique que de aquí en más, esta distinción entre el corto plazo y el largo plazo, de cara al futuro, todo cambio en esta función tiene que estar sujeto a un proceso de aprobación por parte de la comunidad.

JEAN-JACQUES SUBRENAT: Si me permiten responder, “revisión” tiene dos significados en el mundo de la ICANN. Uno es revisión pública y se llama así. En realidad comentario público, es un proceso específico.

El otro significado de la revisión es un periodo de revisión que es iniciado por la junta directiva de la ICANN, y esto se hace bajo la conducción de uno de los miembros de la junta directiva.

Es simplemente para evitar la confusión que yo propongo que se utilice retroalimentación porque en este sentido, tal vez, nos da un poco más de amplitud.

ALISSA COOPER: Tiene la palabra Elise.

ELISE GERICH: Siento que concuerdo parcialmente con Milton, con respecto a la palabra "retroalimentación".

Si decimos para revisión y retroalimentación, está a la expectativa de que alguien va a actuar respecto de esa retroalimentación.

Los líderes pueden decir “no la aceptamos esa retroalimentación” o “hacemos modificaciones sobre la base de esa retroalimentación”.

Pero considero que de lo que escuchamos en este periodo de foro público, los comentarios que se hicieron públicamente, lo que dijo Fadi, lo que podemos interpretar de eso y lo que comentó Jean-Jacques es que no sé si el uso correcto de revisión es que estará disponible para revisión a los fines de la transparencia. Se va a publicar, estará disponible para que la gente pueda leer los detalles. Pero creo que en los comentarios públicos no se hizo referencia a que se iba a tomar en cuenta, después de esa publicación, los comentarios o la retroalimentación que se recibiera para modificar ese acuerdo. Así que no querría que la gente se viera engañada por el uso de retroalimentación en ese sentido.

ALISSA COOPER:

Una vez más. Esto es lo que nosotros pensamos que debería ser el estándar sobre la base de los comentarios públicos recibidos y nuestra consideración de este tema. Tal vez no todas las partes hagan eso. Individualmente nosotros podemos pensar que no lo han hecho, podemos decir que pensamos que lo van a hacer. Y si creemos que esto no es suficiente, podemos decir lo que deberían hacer. Le doy la palabra a Keith.

KEITH DRAZEK: Necesitamos avanzar pero apoyo los comentarios de Elise y Milton. Si simplemente lo dejamos para la revisión, a fines de la transparencia, a largo plazo la preocupación es que si hay cambios en el camino... es decir, a largo plazo hablamos de una renovación o de un cambio en el prestador, en el proveedor. Tal vez eso tiene que sometido a un periodo de comentario público, en el sentido formal de ese abordaje basado en la comunidad donde se dan comentarios.

Si la gente cree que algo en esta fase actual no va a tener comentarios públicos, tal vez, de cara al futuro, a más largo plazo, sí debemos considerarlo. ¿Está bien eso?

ALISSA COOPER: Milton solicita la palabra.

MILTON MUELLER: Bueno, ya que tengo la mano levantada voy a tomar la palabra. A ver, estoy de acuerdo con lo que dice Keith. Para mí es importante esta diferencia a largo plazo. Si queremos dejar "y aportes" o "retroalimentación" está bien. Eso, es verdad, debería haber sucedido algo. Lo que pasa es que lo que se espera es que el CWG o, lo que tendría que haber pasado, es que

el CWG abordara esta cuestión. Ahora me ofrezco para redactar una oración para poder considerarla, enviarla a la lista de correo electrónico y así poder avanzar.

ALISSA COOPER: Gracias, recibimos con agrado esa sugerencia. Estaba preguntándome justamente si se podría plasmar todo esto en una sola oración. Sigue Kavouss y luego avanzamos.

KAVOUSS ARASTEH: Bueno, cada vez que tratamos de solucionar algo, entramos en otro tema. Quizás, lo que podemos decir es que fueron puestos a disposición del público. Entonces, ¿por qué es esto un requisito previo a la ejecución? Puestos a disponibilidad del público o públicamente disponibles, ya está. ¿Por qué hay que relacionar esto con la instancia de la ejecución? Entonces, eliminemos antes de la ejecución y listo. Entonces ya no estamos tratando de destruir todo antes de que suceda o una cosa después de la otra.

ALISSA COOPER: Bien. Entonces, lo que propongo sobre la base de la sugerencia de Milton es lo siguiente: tenemos bastantes temas a tratar en nuestra agenda así que probablemente estemos aquí hasta las cinco de la tarde, con lo cual necesitamos otra pausa. Lo que les

voy a solicitar es que durante la pausa, Keith, Milton y Jean-Jacques y... alguien más que desee, pueden hacer un pequeño grupo y redactar un texto propuesto para esta parte de la propuesta. Vamos a tratar de hacer una pausa a las tres de la tarde, ¿qué les parece? Bien.

Entonces, volvemos a la pregunta. A ver, ¿hay algún tema más en la propuesta que ustedes consideren que amerite un debate de fondo de manera presencial y que todavía no hayamos tratado? Bueno, entonces ahora... a ver, ¿quiere decir algo?

KAVOUSS ARASTEH: Yo había propuesto unos cambios y usted dijo que los íbamos a retomar.

ALISSA COOPER: Sí, sí. Justamente vamos a tratar ese tema. Estaba tratando de encontrarlo en el documento y de actualizarlo. Un momento, por favor. Vamos a actualizar el documento.

Bueno, disculpen. Teníamos algunos inconvenientes. Creo que hemos pasado esto a otro documento por cuestiones de formato pero este texto va a ir en la página donde está el título. Alan sugirió que pongamos el nombre del grupo. Pero esta va a

ser la declaración, en realidad el deslinde de responsabilidades, que va a ir en la primera página.

Toma la palabra Manal Ismail.

MANAL ISMAIL: ¿Necesitamos decir “de hecho” (indeed, en inglés)? O bien suprimimos esa palabra o incluso toda la oración.

También tengo otro comentario. Creo que íbamos a decir que el ICG iba a solicitar que el CWG indicara que se han cumplido sus requisitos en materia de responsabilidad. En la última oración hay que agregar “responsabilidad”.

ALISSA COOPER: Sí, ahora me doy cuenta. Gracias.

KAVOUSS ARASTEH: ¿Usted consideró lo que yo le envié? Yo le envié algo en la sala de chat y no creo que en el párrafo dos necesitemos ese texto que dice “implementación de etcétera, etcétera”. No es que no esté de acuerdo, me opongo firmemente.

ALISSA COOPER: Bueno, a ver. Participantes de la comunidad de números y parámetros de protocolo, ¿tiene algún problema si suprimimos esta oración que estoy resaltando? Este texto va a ir en la página del título de nuestro documento.

ALAN BARRETT: Creo que sería apropiado suprimir el texto que está resaltado en azul en este momento, “implementación etcétera, etcétera”. Gracias.

ALISSA COOPER: Adelante, Milton.

MILTON MUELLER: ¿Podemos decir que “el ICG obtendrá la confirmación” en lugar de “solicitará la confirmación”?

ALISSA COOPER: Todo el tiempo utilizamos la expresión “solicitará”.

MILTON MUELLER: Que uno solicite algo no significa que lo encuentre o lo obtenga. Nosotros tenemos que obtener la confirmación.

ALISSA COOPER: “Buscará o solicitará y obtendrá”. Vamos a terminar con ese texto entonces.

KAVOUSS ARASTEH: Alissa, hace 40 años que realizo este trabajo en Naciones Unidas. Uno procura o solicita información esperando obtenerla. Si no obtiene la información, no presta atención a lo que hace la persona o la parte en cuestión y uno sigue adelante y hace lo que desea.

Es decir que procurar/solicitar información significa que uno la solicita una y otra y otra y otra vez. Entonces, no sé si Milton tendrá la gentileza de estar de acuerdo conmigo pero procurar o solicitar (seek, en inglés) es la palabra apropiada desde un punto de vista legal o jurídico.

ALISSA COOPER: ¿Quién va a ser el primero en responder? Keith.

KEITH DRAZEK: ¿Desea que sugiera otra palabra? Yo había sugerido que en lugar de “solicitar o procurar” utilizáramos la palabra “aseguraré”. Es decir, aseguraremos la confirmación.

MANAL ISMAIL: Yo soy flexible pero si usamos una palabra nueva vamos a tener que ser uniformes y cambiar la misma palabra en el resto del documento.

ALISSA COOPER: Sí, claro. Yo estoy trabajando bajo el supuesto de que todos estos cambios van a ser incorporados a todo el documento. Muy bien, entonces, ¿qué utilizamos? ¿Asegurar, asegurará?

Veo que la palabra “asegurar” cuenta con amplio apoyo.

Kavouss tiene la palabra.

KAVOUSS ARASTEH: Cuando uno ve la palabra “solicitar o procurar”, la cambia por “asegurar”. Entonces, esta es una alternativa también legal a la palabra “buscar o procurar”. Si lo tiene que hacer en todo el texto, se lo dejo a quienes tiene el tiempo de hacerlo.

ALISSA COOPER: En esta oración en particular que aparece en varias oportunidades vamos a hacer ese cambio. No es algo difícil de hacer.

¿Milton está de acuerdo con este cambio? ¿Sí? Muy bien.

JARI ARKKO: Estoy de acuerdo con retirar esa oración. Y sugiero dos palabras más, para reemplazar el texto en lo que queda del párrafo, para resaltar, como a mí me gusta, que hay cuestiones que ya están listas para ser implementadas. Y disculpas, sigo trabajando al respecto en nuestros debates pero a mí me importa realmente.

ALISSA COOPER: Disculpe, no comprendí. ¿Qué dijo?

JARI ARKKO: Están en la sala de chat mis palabras. En el párrafo que dice “bla, bla, bla, bla, que las propuestas sean completas, estén listas para la implementación y no tengan dependencias, etcétera”.

ALISSA COOPER: Yo, entonces, también aplicaría este cambio en el resto del documento, si están de acuerdo, allí donde aparece esta misma oración.

Bueno, ¿qué les parece este texto?

KAVOUSS ARASTEH: No me deja opción de estar en descuerdo, Jari.

ALISSA COOPER: Muy bien. A la una, a las dos y a las tres. Listo. Uy, perdón. Lynn pide la palabra.

LYNN ST. AMOUR: No sé si hay algún otro proceso. A ver, no sé si la expresión "cualquier otro proceso pendiente" podría ser interpretada por quienes están aprobando esto como que no estamos aguardando que nos digan qué es lo que sucede con sus dependencias o con sus condiciones. Quizás somos demasiado agresivos o directos al respecto.

ALISSA COOPER: Yo lo escribí y esa fue mi intención.

LYNN ST. AMOUR: Sí, sí. Queda claro que usted lo que quiere es introducirles un dedo en el ojo. Lo que quiero saber es si realmente es lo que preferimos hacer y si podemos respaldar esa actitud.

ALISSA COOPER: Yo estoy a favor de esa actitud.

KAVOUSS ARASTEH: A ver, ¿qué pasaría si lo elimináramos? Porque decir “o cualquier otro proceso pendiente” es demasiado amplio. Creo que las dos famosas comunidades, cuya propuesta ya hemos tratado, quizás tienen inquietudes y estoy pensando en ellas. Por eso sugiero que se considere suprimir este texto.

JARI ARKKO: A ver, hagamos lo correcto. Sí, es cierto que no hay más requisitos para que esto se pueda implementar. De hecho, ya estamos tratando de avanzar, básicamente como lo hacemos cada año. Así que no creo que haya un motivo para no decir la verdad en este documento. Quizás sí, hay personas que todavía consideran que deben dar su aprobación. Bueno, ok. No creo que estemos metiéndole el dedo en el ojo a nadie, por así decirlo. Simplemente queremos que esto se haga, queremos lograrlo y esta es la situación real o actual con las dependencias. Así que no veo ningún inconveniente.

LYNN ST. AMOUR: Tengo una sugerencia. Esto está en la primera página del documento. ¿Qué pasa si después de “dependencia” nos detenemos? Y decimos “las propuestas de la comunidad o de las comunidades de número y parámetros de protocolo, están listas

para ser implementadas y no tienen ninguna dependencia o no hay ninguna otra dependencia”.

ALISSA COOPER: Yo presento una objeción respecto de su propuesta. Pero esa es mi opinión personal.

MANAL ISMAIL: Yo entiendo lo que quiere decir Lynn. Pero, explícitamente, la frase “o cualquier otro proceso pendiente” hasta excluye a las comunidades de números y parámetros de protocolo. Las excluye de cualquier otro tipo de coordinación futura. Incluso en la fase de implementación hubo cierto compromiso para con la coordinación y con lo que iba a suceder a futuro.

No estoy hablando del estado o status actual. Nosotros podemos decir o mencionar cosas que ya están listas para ser implementadas pero no tenemos que excluir lo que pueda surgir a futuro. Gracias.

KAVOUSS ARASTEH: Disculpe, no estoy de acuerdo con usted. Cuando usted dice eso... a ver, ¿qué quiere decir? ¿Dependencias en qué? Hay muchas dependencias además de las dependencias de esta transición. Entonces, sugiero eliminar la palabra “cualquier”,

hay donde se dice “o cualquier otro proceso pendiente”. Eliminar la palabra cualquier o cualquiera. Y con eso Jari queda satisfecho.

LYNN ST. AMOUR: Bueno, voy a concordar con la mayoría de mis colegas. De hecho, estamos enviando este documento para que forme parte de un proceso.

ALISSA COOPER: Esta salvedad la estamos haciendo de manera temporaria. Una vez que presentemos el documento, ya no estará ahí la salvedad incluida.

MANAL ISMAIL: Yo iba a sugerir detenernos después de “CCWG” como mencionó el señor Arasteh. Porque creo que esta frase excluye a ambas comunidades de cualquier tipo de coordinación futura que pueda ser necesaria.

JARI ARKKO: Voy a responder rápidamente. Está listo para ser implementado. Y la implementación en sí, obviamente, no queda excluida del esfuerzo de implementación. Por lo cual, quizás, debemos hacer cierta coordinación o trabajar en la comunidad o con la

comunidad como parte de la implementación, como hicimos con los derechos de propiedad intelectual. Nosotros sabemos que tenemos un plan y que luego hay aspectos de implementación que pueden incluir la revisión por parte de la comunidad.

Pero esto es parte de la implementación, No es algo que en sí mismo tengamos que incluir aquí. No es el propósito de esta parte del documento.

KAVOUSS ARASTEH:

Bueno, ya nos estamos aproximando al final del día. Entonces, sugiero mantener la oración según esta última modificación. Sin embargo, al final del proceso, por favor, no utilicen el plural, si no que dejen “proceso” en singular. Entonces, por favor eliminen el plural gramatical allí. No es perfecto pero por lo menos abarca los puntos de vista de todos.

MILTON MUELLER:

Tengo una objeción. No puede hacer eso. Si retira la palabra “cualquiera” (any, en inglés), entonces, tiene que utilizar el plural porque “otro” (other, en inglés) es indefinido. Entonces, así es como funciona el idioma inglés. Hay que decir “otros procesos” (other processes).

Entonces, ¿por qué estamos planteando este punto?

ALISSA COOPER: ¿Qué les parece?

Es como que todos están así, ¿no? una definición que, bueno, a mí me gusta. Avanzamos entonces. Bueno, muy bien. Entonces, esto sigue su curso... el estado del documento.

Esta es mi sugerencia. Creo que deberíamos hacer ahora una pausa. Permitir que los que deben hacerlo se reúnan para armar esa oración sobre RZM. Cuando volvamos podemos hablar acerca de la actualización del estado. Si yo lo puedo editar durante el receso y el proceso para avanzar. Y luego, pasamos al trabajo del ICG durante la implementación.

Michael.

MICHAEL NIEBEL: Les pido disculpas pero yo base mi partida en la planificación más reciente. Así que prefiero avanzar. Pero si piensan que tienen que hacerlo ahora y tienen que terminar ese trabajo durante el receso, bueno, yo no voy a poder participar.

ALISSA COOPER:

El tema es que se necesita un trabajo de edición para poder pasar a los siguientes temas. Y creo que el tema de la implementación del trabajo del ICG va a insumir bastante tiempo. Entonces, después no podríamos tomarnos el receso. Si quieren igualmente cambiamos la agenda.

Pero bueno, como les parezca mejor, ¿no? Bueno, entonces perderíamos a Keith, ¿no? También. ¿Keith se fue a la GNSO?

Bueno, eso es un problema si Keith está en la GNSO porque se suponía que tenía que ayudar con esta redacción sobre la RZM.

Perdón, Russ, ¿qué decía? Ah, sí, ya sé, está yendo y viniendo de la reunión de la GNSO. Vamos a ver nuestro temario.

A ver, nuestro orden del día para hoy.

Muy bien, vamos a seguir avanzando porque hay muchos que tienen que tomar un avión. Así que vamos a pasar entonces ahora al trabajo del ICG durante la fase de implementación y cuando estén todos muy cansados y se empiecen a ir al aeropuerto, haremos nuestra pausa. Y volveremos para terminar esta oración sobre RZM y luego, trabajaríamos sobre el anuncio del estado de este documento para saber cuándo lo publicaríamos. Tiene la palabra Kavouss.

KAVOUSS ARASTEH: ¿Estamos hablando del estado del documento o el estado de la propuesta? ¿Qué documento? ¿Esto es el documento o es el estado de la propuesta? Me gustaría ponerlo en otro orden, estado del documento. No como figura en inglés, que las palabras están invertidas.

ALISSA COOPER: Lo entiendo. Muy bien. Jean-Jacques.

JEAN-JACQUES SUBRENAT: Querría hablar con respecto al siguiente punto en el orden del día, no sé si ya podemos empezar a tratarlos.

ALISSA COOPER: Patrik se va a encargar de esto.

PATRIK FALTSROM: Bueno, yo voy a comenzar. Alissa y otros van a trabajar sobre el texto que se va a presentar pero mientras tanto quiero que vayamos hablando del papel del ICG, que ya empezemos con esta discusión. Adelante, Jean-Jacques.

JEAN-JACQUES SUBRENAT: Gracias, Patrik. A partir de ese punto en nuestra agenda de trabajo, creo que hay algo que es un poco engañoso, por lo menos desde el punto de vista de la comunidad de los usuarios. Porque parece sugerir que en realidad hay dos vidas.

Por un lado está la redacción de la propuesta para la transición. Y luego hay una vida más allá de la transición que se llama "la hibernación", por ejemplo. Y creo que no es adecuado. Según la opinión de la comunidad que yo represento, esta distinción es artificial entre la redacción y la implementación. Y, en mi opinión, esto es algo arbitrario.

La diferenciación no está sustentada en nuestra carta orgánica y la NTIA no le pidió a la ICANN, como facilitadora, que hiciera más que convocar a los miembros del ICG para esto.

Entonces, el ICG es la única unidad que tiene legitimidad y que está en capacidad de hacer esto.

Entonces, entendemos totalmente que las comunidades operativas, de hecho, van a tener una participación en los pasos que haya que llevar adelante durante la implementación. Sin embargo, muchas de las consecuencias y de las implicancias de la transición y de la implementación de la propuesta tendrán

ciertas influencias sobre el resto de las comunidades representadas en el ICG.

Por eso, creo que en lugar de utilizar “hibernar” o ese tipo de expresiones, que no creo que agreguen mucho valor, yo creo que deberíamos utilizar esta expresión: “seguimos constituidos”.

Nuestro presidente ya lo ha sugerido, estamos trabajando igualmente hasta fines de septiembre del 2016. Y ella fue muy específica y dijo que íbamos a seguir haciéndolo. Que íbamos a mantener nuestra lista de correos abierta para poder reconfirmar nuestra disponibilidad a las distintas comunidades, en caso de que haya preguntas o comentarios. Y, por supuesto, esto va a ser bueno. Pero si decimos que permanecemos constituidos, implica mucho más que eso.

En caso de que por su propia iniciativa o por sus criterios, la NTIA luego trasmita algunas preguntas o algunas inquietudes del Congreso de los Estados Unidos, nosotros consideramos que es el ICG en su totalidad, en su conjunto, quien debería recibir ese comentario o esa pregunta. Y no solamente una parte del ICG.

Si yo fuera miembro de la junta directiva actual de la ICANN, imaginen que yo fuera integrante del comité de finanzas de la junta directiva. Como ICANN está pagando esto, por supuesto tendrá ciertas inquietudes con respecto al costo de seguir prestando todos los servicios que necesita el ICG, a través de la ICANN.

Soy muy consciente de eso. Entonces, propongo que el ICG, y específicamente los copresidentes del ICG, soliciten a los miembros del grupo de trabajo especial que ahora ya no está activo, para que convoque a la secretaría para retomar su trabajo. Y tal vez encuentre una solución, junto con la secretaría para establecer algún tipo de acuerdo. Y si lo desean, pueden seguir participando aunque no necesariamente en el mismo nivel, para prestarnos servicios a nosotros hasta fines de septiembre del 2016.

Pero esto no es un detalle que yo quiera tratar aquí. Creo que es algo que lo presento para que lo podamos ir discutiendo entre nosotros.

Soy muy consciente de la logística y los costos de mantener, aunque sea una actividad mínima del ICG hasta fines de septiembre. Lo que estoy diciendo también es que estas

consideraciones deberían realizarse después de haber afirmado algunos principios y no antes.

Entonces, sí, tal vez, desde el punto de vista logístico y financiero, puede haber problemas. Pero los vamos a solucionar.

Entonces, a modo de resumen, sugiero que de cara al futuro deberíamos considerar el ICG como una unidad, como una entidad, y no deberíamos aceptar ningún tipo de división y ningún tipo de función específica asignada a una parte del ICG. Gracias.

PATRIK FALTSROM: Muy bien. Tiene la palabra Mohamed El-Bashir.

MOHAMED EL-BASHIR: Ahora voy a tomar la palabra en nombre de la comunidad y no como copresidente representando a la comunidad At-Large.

El ICG es el único grupo que actualmente tiene la representación más amplia de todas las partes interesadas. No solamente de las comunidades operativas.

Y es importante que este grupo no sea desarmado, que continúe discutiendo su función específica. Por lo menos se ha hablado de estar en un estado de hibernación latente para estar disponible y entrar en actividad en caso de que exista la necesidad.

Pero la comunidad de At-Large no apoya que desarticulemos este grupo. Creen que es importante conservarlo y todas necesidades logísticas para que continuemos operando, en caso de ser necesario, deben tenerse en cuenta. Pero, aquí tenemos las partes interesadas representadas en este grupo, y esto es muy importante para la transición.

PATRIK FALTSROM: Gracias. Le doy la palabra a Kavouss.

KAVOUSS ARASTEH: Por los motivos que mencionó Jean-Jacques y también agregando los elementos importantes que mencionó Mohamed, el ICG es el único grupo que tiene la representación más amplia de toda la comunidad hasta ahora. Nosotros tenemos 13 comunidades representadas aquí mientras que otros tienen menos partes interesadas. Tenemos una muy buena representación y también quiero complementar lo que dijo Jean-Jacques. No solamente estamos para responder una

pregunta que pueda surgir del Congreso. Podemos tener otro tipo de preguntas. Y todos, como comunidades operativas, deberíamos poder ser consultados para responder esas preguntas.

E incluso, puede haber nuevos interrogantes que surjan a raíz de esta interacción de la NTIA con el congreso. Entonces, creo que apoyo la propuesta de las dos personas que hablaron antes que yo.

PATRIK FALTSROM:

Les agradezco porque pidan la palabra a través de Adobe Connect. Pero una vez que hayan hecho su intervención, dejen de solicitar la palabra y bajen la mano.

MICHAEL NIEBEL:

Gracias, Patrik. Primero voy a bajar la mano que tengo levantada en el Adobe.

Estoy de acuerdo con las tres intervenciones anteriores. Ya en la reunión de relacionamiento del lunes, se anunció la constitución del grupo hasta el 30 de septiembre. Creo que usted estuvo a cargo de esa propuesta, Patrik. Creo que para la NTIA esto es muy importante. Esto también fue confirmado en las conversaciones con el gobierno y me parece que este circuito de

retroalimentación está ya establecido. Se utiliza la palabra retroalimentación con aquellos que participan en el CCWG, donde tenemos nuestros contactos. Esto es un proceso y no simplemente tiene que quedar flotando allí en el aire.

Y tendríamos que ser humildes y decir no conocemos todas las cuestiones o todas las preguntas que pueden surgir, incluso de aquellos que no están participando ahora en las discusiones. Entonces, también tenemos que estar preparados para reflexionar al respecto.

Básicamente respaldo lo que ya se ha expresado aquí, sin agregar demasiados argumentos más. Gracias.

PATRIK FALTSROM:

Entonces, en términos generales, todos consideran que debemos continuar. No necesitamos utilizar tantas palabras para decir que apoyamos lo que otro ya dijo. Entonces, avanzamos en la discusión. Si tiene algún detalle diferente para agregar, les pido que procedan. Pero si no, dejen de lado el pedido de intervención porque podemos luego hablar de los detalles de nuestra función.

Muchas gracias.

Veo que Jean-Jacques... Sí, resumo lo que usted dijo. La propuesta es que el ICG permanezca constituido hasta el 30 de septiembre del 2016. Que esté disponible para responder preguntas. Y también usted señaló el posible costo adicional de operaciones. Pero esta es una cuestión de procedimiento y a mí no me preocupa esto en este momento. Le doy la palabra a Kavouss.

KAVOUSS ARASTEH: Pero Michael dijo algo más importante. Porque él habló por la continuidad del trabajo en el CCWG. El coordinador del enlace con el CCWG debe seguir existiendo.

PATRIK FALTSROM: Sí, aquí tomé nota del término que utilizó y dijo que “el circuito de retroalimentación sigue existiendo” les pido disculpas por no hacer referencia a eso específicamente.

Muy bien. Para mí, esto implica que hay consenso, que vamos a continuar con el ICG constituido y vamos a reevaluar la función. Eso fue fácil.

Martín. Ay, perdón. Martin Boyle, adelante.

MARTIN BOYLE:

Gracias. En realidad, a mí me parece muy difícil exceptuar los puntos de vista que fueron expresados por quienes tomaron la palabra anteriormente. Yo creo que nosotros hemos sido muy vagos con respecto a cuál creemos que va a ser la función de este comité de cara al futuro.

Cuando fuimos constituidos por primera vez, nos quedó muy claro cuál era nuestra función. Debíamos coordinar una propuesta combinada que luego, a través de la ICANN, sería transmitida a la NTIA.

Ahora, me alegra que podamos mantener esta condición de observación, observadores de cara al futuro, para asegurarnos de que todo lo que nosotros pensamos que debía hacerse se vaya haciendo. Pero también soy muy consciente de que las propuestas reales han provenido de distintos procesos de múltiples partes interesadas que, específicamente, estaban dirigidas a asegurar que hubiera una implementación práctica.

Y lo que no quiero que hagamos, y es por eso es que estoy tan preocupado, es que este grupo comience a ser arrastrado hacia un ejercicio de interpretación o de reinterpretación que, esencialmente, va a ser que nos reemplacemos a nosotros mismos con algunas de las otras comunidades.

Entonces, no digo que no. En realidad, creo que tenemos que permanecer así, alertas, observando pero tenemos que tener muy claramente definido cuál sería nuestro rol. Sobre todo para salvaguardar nuestra función para que nosotros no nos sustituyamos a nosotros mismos por lo que podría llegar a ser un organismo de implementación, que es en donde las comunidades operativas en sí mismas informan lo que necesitan informar a la comunidad más amplia, a través de los procesos que normalmente utilizan.

PATRIK FALTSROM:

Muchas gracias, Martin. Usted señala algo que es bueno discutir pero debo decir que desde nuestras primeras deliberaciones estamos de acuerdo en que la implementación de las propuestas es, en realidad, una responsabilidad que le cabe a las comunidades operativas. Esa es la discusión que nosotros tuvimos.

Y a principio de esta semana dijimos que ese es el consenso dentro del ICG, entonces, ¿cuál sería nuestra función en vista de ese consenso? Pero es bueno que usted lo traiga a colación nuevamente. Le doy la palabra a Keith.

Yo voy a repetir lo que él dijo porque está escrito aquí. “No puedo utilizar el micrófono. Estoy de acuerdo con los

comentarios de Martin. Me siento seguro de que nuestro rol finaliza con la entrega de la propuesta. Y me preocupa que in grupo de 30 estén supervisando una implementación porque esto podría impedir la implementación”. Esto fue una intervención de parte de Keith Davidson.

Esto es un comentario de Jean-Jacques. “La comunidad que represento aquí no considera que ella impide la implementación”.

Y ahora querría volver a las intervenciones solicitadas. Kavouss.

KAVOUSS ARASTEH:

Exactamente lo que dijo Jean-Jacques. No sé cómo nosotros impedimos, nunca impedimos nada. Siempre facilitamos. Yo no creo que sea una palabra correcta. Estoy en desacuerdo con eso. Sí, permanecemos constituidos pero tal vez tenemos una nueva carta orgánica, una modificada, pero no impedimos. ¿Quién dice que nosotros impedimos? Si alguien no quiere, que no participe. Vaya a su comunidad y diga que no quiere. Pero eso no significa que no estemos impidiendo nada. ¿Ha habido alguna prueba de que impedimos algo? Estamos facilitando, dando nuestro tiempo, una cantidad significativa de tiempo. Horas, horas y horas. ¿De qué manera estamos impidiendo? Hay que corregir eso, incluso pedir disculpas por eso.

PATRIK FALTSROM: Tiene la palabra Paul Wilson.

PAUL WILSON: Yo hice algunos comentarios personales. Y estoy bastante cómodo con el papel que nos cabe con respecto a darle a las comunidades operativas lo que necesiten para las comunicaciones. Pero no una supervisión. Esto de permanecer como observadores, en realidad, esa propuesta se basa en una presunción de que íbamos a tener una carta orgánica muy clara. De hecho, una carta orgánica que no nos diera otra función más allá de producir la propuesta.

Personalmente, no sé cómo deberíamos continuar o cuál es el beneficio de continuar, pero los RIRs han establecido su postura de que prefieren que el ICG se atenga a su carta orgánica y que finalice sus funciones con la aceptación de la propuesta por parte de la NTIA. Creo que está acordado que esto no es algo tan simple como presentar la propuesta a NTIA. Pero hay que asegurarse de que esa propuesta sea aceptada por la NTIA.

Alan, ¿quiere agregar algo? Creo que esta es nuestra posición acordada.

ALAN BARRETT: No, creo que Paul expresó la posición que nosotros discutimos en los RIRs. Nosotros consideramos que la función del ICG debe finalizar una vez que sea aceptada la propuesta. Y, tal vez, después de que se haya presentado.

LYNN T. AMOUR: Creo que todos estamos de acuerdo en que tenemos que permanecer constituidos. Creo que todos estamos de acuerdo en que el trabajo se realiza en las distintas comunidades. Ahora, son tres comunidades operativas pero también está la ICANN, la IANA y otras comunidades o subcomunidades dentro de la comunidad de la ICANN.

Me pregunto si todavía vamos a utilizar los coordinadores de enlace porque hemos tenido bastante éxito en el proceso. Si bien hay colaboración con todas las comunidades, ya habrá muchas piezas móviles que van a estar movilizándose en un periodo relativamente breve.

Entonces, me pregunto si tal vez estas personas pueden tener un papel más activo y podemos designar a un par de coordinadores de enlace para que trabajen estrechamente con el personal de la ICANN en las cuestiones pertinentes a la implementación. Porque claramente ese esfuerzo ya está

llevándose adelante pero hay que avanzar a un ritmo bastante acelerado.

Entonces, tal vez podemos asegurarnos de que las comunidades sean consideradas adecuadamente en este proceso. Incluso esta semana hemos visto algunas instancias en un trabajo que estaba haciendo la comunidad y que no se había tenido en cuenta debidamente el trabajo que esto implicaba para las otras comunidades.

Entonces, tal vez haya una función un poco más liviana que puedan asumir dos coordinadores de enlace para interactuar con el equipo a cargo de la implementación en ICANN para asegurarnos de que haya una vinculación y cierta comodidad en las comunidades.

PATRIK FALTSROM: Muchas gracias.

Ahora tiene la palabra Mary. Y luego quiero volver a resumir qué es lo que hemos debatido hasta el momento. Ok, después sigue Manal.

MARY UDUMA:

Gracias. En primer lugar, estoy de acuerdo en que continúe constituido este grupo y tenemos una tarea por hacer. Quizás no sea una tarea de implementación, sino de coordinación. Y tal vez, quizás, debamos consultar o responder consultas de la NTIA. O incluso en medio del proceso en el Congreso, el proceso de evaluación por parte del Congreso, si hay preguntas de la NTIA, creo que en primer lugar van a ser recibidas por este grupo. Y este grupo las derivará a las comunidades operativas para que respondan.

El hecho de que todavía tenemos trabajo por hacer y que tanto el CCWG como el CWG tienen trabajo por hacer, refleja que hay aspectos de sus propuestas que todavía no están finalizados.

Así que espero que todavía haya algunas teleconferencias de este grupo, reuniones por internet o en línea, que permanezca activa la lista de correos electrónicos hasta que finalicemos el tratamiento del trabajo del CCWG y lo podamos contrastar con la propuesta del CWG. Una vez que esto esté listo, entonces sí, creo que nuestros servicios habrán concluido. Gracias.

PATRIK FALTSROM:

Gracias. Hay dos cosas que quiero que consideren específicamente.

En primer lugar, escuché que las personas utilizan distintos plazos para la continuidad de este grupo. Fines de septiembre de 2016, cuando nuestra propuesta sea aprobada. Creo que fue lo que se usó en la sala de chat.

Y también otra posibilidad es cuando el contrato vigente entre la NTIA y la ICANN llegue a su fecha de caducidad. Y quizás, pueda haber hasta otra posibilidad. Entonces, no veo acuerdo respecto del plazo.

En segundo lugar, me gustaría que piensen que hacer un seguimiento de la implementación de la propuesta del ICG es algo que hará la ICANN. Entonces, me gustaría que nosotros pensáramos explícitamente si consideramos que nos sentimos conformes con esto. Y si esto encaja con las propuestas de las comunidades operativas.

Ahora tiene la palabra Manal, luego Jean-Jacques.

MANAL ISMAIL:

Gracias, Patrik. Yo iba a decir exactamente que yo creía que habíamos acordado permanecer constituidos como grupo, continuar con la lista de correo electrónico y mantener abierto nuestros canales de comunicación. De hecho, esto estuvo

incluido en la presentación que dimos ante la comunidad en la sesión de participación.

O sea, yo pensaba que esto estaba acordado. Con lo cual, como usted bien mencionó, hay que ver hasta cuándo permanecemos como grupo constituido. Y esto también tiene que ser coordinado con las comunidades operativas y la comunidad en general. No sé qué es lo que están pensando acerca de las otras etapas y nuestro rol en las próximas etapas.

En este momento, estamos intercambiando ideas acerca de nuestro posible rol que será coordinado con el resto de las comunidades o la comunidad en general.

JEAN-JACQUES SUBRENAT: Gracias, Patrik.

Tengo algunos comentarios. En primer lugar, una cuestión de simbología o simbólica. Creo que convocar al ICG con miembros de varias comunidades, no solo de las comunidades operativas, significa que la entidad o las entidades convocantes, la NTIA y la ICANN, simplemente no querían cierto tipo de aprobación moral para luego poder decir que el plan de la transición fue hecho por toda la comunidad. No, por supuesto que no. Así que debemos afrontar las consecuencias y considerar que el ICG

verdaderamente representa los intereses globales en esta cuestión de la transición.

En respuesta a varios de los comentarios que escuché en los últimos 10 minutos, querría decir, y hablo como representante del ALAC junto con Mohamed, por supuesto, que nosotros consideramos que, en términos prácticos, toda consulta o todo comentario o toda solicitud de una labor adicional, etcétera, que llegue al ICG no será canalizada o canalizado a la persona o a la parte del ICG correspondiente, sino a todo el ICG en su conjunto.

En segundo lugar, quiero hablar acerca de “impedir el trabajo” y otras expresiones que generaron un poco conflicto esta tarde. Creo que ninguno de nosotros tiene que decir quién tiene que permanecer fuera de esto. Sino, que nuestras comunidades lo van a decidir. Si ellos deciden que tal o cual parte de nuestro trabajo a futuro no es importante, entonces pueden optar por retirarse de manera permanente o temporaria. Pero no nos compete a nosotros ex officio decidir quién debe estar incluido y quién no. gracias.

PATRIK FALTSROM: Toma la palabra Kavouss.

KAVOUSS ARASTEH: Con respecto a su comentario, yo incluí mis sugerencias en la sala del chat. Fase uno, permanecer constituidos hasta que la propuesta sea aceptada por la NTIA y luego, durante la implementación, vamos a decidir si permanecemos constituidos y con qué carta orgánica. Gracias.

ALAN BARRETT: Quiero referirme a quién hará un seguimiento de la implementación. Creo que no es solamente la ICANN, creo que las comunidades operativas deben hacer su propio seguimiento. Y en la comunidad de RIR tenemos una página web con una lista de verificación que tratamos de mantener actualizada según las últimas novedades.

MICHAEL NIEBEL: Quiero manifestarme a favor de la intervención de Manal. Nosotros ya hablamos de este tema y decidimos y apoyamos un texto que estuvo en una presentación que se dio públicamente, que consta en los registros, que fue presentada por la presidente de nuestro grupo en la sesión de participación con la comunidad que dice: mantener al ICG constituido como grupo o entidad hasta el 30 de septiembre del 2016, mantener la lista de correo electrónico del ICG, estar en contacto con las comunidades y agendar teleconferencias y reuniones según sea necesario.

Entonces, esto ya forma parte del dominio público, es de dominio público. No creo que deberíamos estar tratando este tema nuevamente. Esto ya es público y ya lo hemos hablado. Así que sugiero tratar otros temas.

PATRIK FALTSROM: Muchas gracias. Nosotros, los presidentes, consideramos que hay que reafirmar esto a la luz de los eventos que tuvieron lugar esta semana.

Lynn solicita la palabra.

LYNN ST. AMOUR: Una sugerencia concreta podría ser la siguiente: quizás el ICG podría publicar una actualización del progreso logrado por las comunidades operativas de la ICANN, etcétera, de manera mensual. Ese sería un rol apropiado. Estoy tratando de pensar en algo concreto. Si la respuesta es no, entonces tenemos que pensar otra posibilidad.

PATRIK FALTSROM: Creo que hay que ver dos cosas. Primero si las comunidades operativas pueden o desean presentarle un informe al ICG y

luego ver si el ICG tiene la capacidad de hacer ese informe mensual o con la frecuencia que sea.

JEAN-JACQUES SUBRENAT: Me parece muy buena la sugerencia de Lynn. Creo que sería un servicio mínimo que el ICG podría continuar brindando pero eso no debería excluir lo que hemos solicitado. Es decir, que todos los miembros del ICG se mantengan informados o incluidos y al tanto de todos los temas. Gracias.

PATRIK FALTSROM: Toma la palabra Kavouss y luego Russ Housley.

KAVOUSS ARASTEH: Gracias, Patrik. Usted mencionó la retroalimentación pero quiero poner esto en el orden adecuado. Hay que decir “con los coordinadores de enlace del ICG actualmente vigentes” porque es importante hacer esto. Quizás Keith Drazek lo pueda confirmar. Hay muchas actividades extra, etcétera, entonces hay que tener en cuenta que, por ejemplo, el CCWG va a comenzar a trabajar mañana. Tienen subgrupos de trabajo, etcétera. Tenemos que plasmar ese proceso y la palabra retroalimentación no es la palabra correcta.

RUSS HOUSLEY: Si no hay nadie más que solicita la palabra, quiero cambiar de tema.

En los estatutos de la ICANN, la declaración de emisión de la ICANN es incorrecta. La IAB solicitó que se modificara esto dos veces. Una de ellas en el periodo de comentarios del CCWG. Y hasta ahora no se logró este resultado. El CCWG tiene planeado que la declaración de la emisión sea parte de los estatutos fundamentales. Y después de ello, será muy difícil corregir este texto.

Esta declaración de emisión surgió cuando existía la organización de apoyo para los protocolos, que ya no existe hace una década.

Tiene que reflejar la estructura actual de la ICANN, no la histórica. Y le he solicitado, o le solicito, que el ICG le envíe un mensaje al CCWG solicitando que corrijan el alcance de la misión de la ICANN.

KAVOUSS ARASTEH: Creo que esto fue tratado en el CCWG, específicamente. No es una tarea que haya sido finalizada pero no ha sido ignorada.

RUSS HOUSLEY: Yo vi el documento y básicamente ha sido rechazado esto.

KEITH DRAZEK: Gracias, Patrik.

Si no me equivoco, ayer durante el foro público, el presidente de la IAB formuló esta pregunta directamente ante a la junta directiva. Creo que ante Steve Crocker, corrijanme si me equivoco.

Y la pregunta fue: ¿La ICANN está dispuesta a considerar esto? ¿Está dispuesta a solucionar este problema? Y la respuesta de Steve Crocker fue “sí, definitivamente sí”.

Así que mi sensación es que si bien ahora el CCWG está sumamente ocupado y tiene trabajo en curso, el ejercicio de redacción de los estatutos todavía no se ha iniciado porque no puede iniciarse haya que el modelo, el marco y todos los temas estructurales de la propuesta hayan sido resueltos. Ahora que esta semana en Dublín hemos avanzado significativamente, esto está mucho más claro y espero que la iniciativa de redacción de los estatutos comience verdaderamente la semana que viene o las semanas próximas.

Entonces, si vemos la respuesta de Steve Crocker a la pregunta, el hecho de que todavía no se inició este esfuerzo respecto de los estatutos y pasar algo incorrecto a los estatutos fundamentales no tiene sentido. Con lo cual este es el momento de ocuparse de este tema.

Con lo cual, creo que le puedo preguntar a usted, Russ: ¿Qué puede hacer el ICG para que esto suceda?

RUSS HOUSLEY:

Nosotros propusimos un marco alternativo en los comentarios presentados por la IAB. Nosotros estamos contentos de participar, de hacer lo que sea necesario. No queremos que esto pase a formar parte de los estatutos fundamentales. Luego sean imposibles de cambiar y estén mal.

KEITH DRAZEK:

Gracias, Russ.

Entonces, ¿sería apropiado que los copresidentes del ICG se comunicaran con los copresidentes del CCWG, con copia al personal o la junta directiva de la ICANN, haciendo referencia a lo que se habló ayer en el foro público?

RUSS HOUSLEY: Eso sería perfecto.

MILTON MUELLER: Estoy 100% a favor de lo que se pueda hacer para modificar la declaración de emisión de manera tal que esté en consonancia con el mundo posterior a la transición. Los elementos de la declaración de emisión que Russ y otros han señalado, fueron redactados en 1998 y plasmaban la visión de que la ICANN y la IANA eran inseparables, que siempre estarían integradas. Y esto, fundamentalmente, es contrario a los fundamentos del modelo o de los modelos posteriores a la transición.

Asimismo, hace que la ICANN entre en áreas de recursos numéricos y de parámetros de protocolo en los cuales no tiene ningún rol. Quizás en números pero no en protocolos.

Entonces, creo que podemos hacer mucho más que mencionar lo que se dijo en el foro público. Sin desviarnos de nuestro mandato, podemos decir como ICG, que hay una incompatibilidad y que la premisa de estas propuestas de las tres comunidades operativas es que la entidad operadora de las funciones de la IANA sea separable y se pueda trasladar o mover a otro sitio y que la declaración de emisión dice algo diferente y que nos gustaría que esto se aclarara. En cierto modo, esto no es una incompatibilidad de nuestra propuesta pero sí una

incompatibilidad potencial entre una cuestión de viabilidad, respecto de nuestra propuesta, y todo el entorno de la ICANN, en general.

Creo que no hay que basarse exclusivamente en una participación de un foro público, sino en nuestra propia iniciativa y decir que esto realmente es un problema.

LYNN ST. AMOUR:

Quiero manifestarme a favor de los comentarios de Jari en la sala de chat. De Milton, de Keith y de Russ.

Pero levanté la mano para aclarar algo entre Jean-Jacques y yo, respecto de los comentarios previos. Yo no estaba sugiriendo que se cambiase la constitución del ICG.

Simplemente sugería que, como tenemos los roles de coordinadores de enlace actualmente, y de acuerdo a nuestra carta orgánica, entonces podríamos tener dos personas del ICG hasta septiembre con todas las otras cosas que hemos acordado... Bueno, que designáramos dos coordinadores de enlace para que hagan un seguimiento del trabajo, sobre todo respecto del rol de implementación de la ICANN.

Y mi segunda sugerencia se relaciona con el hecho de tener o no, un respaldo. Obviamente, Patrik, usted lo dividió en dos preguntas pero, obviamente, tenemos que ver qué podemos hacer con el apoyo de la comunidad operativa y de la comunidad en general. Entonces, ver si fuese de utilidad o no tener un servicio de la comunidad que pudiera aunar todos los recursos en un solo sitio para dar status o actualizaciones de status de la implementación.

Es algo concreto que podemos hacer. Se habla mucho acerca de nuestro rol pero quizás no hay todavía propuestas concretas acerca de lo que vamos a hacer.

Y si vamos a permanecer constituidos en caso de que alguien tenga una pregunta, eso también me parece una buena idea.

KAVOUSS ARASTEH:

Creo que lo que dijo Russ Housley fue rechazado inicialmente porque fue un comentario de una comunidad. Ahora tiene el respaldo del ICG. Si lo vamos a incluir en el comunicado o en la nota de los copresidentes del ICG a los copresidentes del CCWG, vamos a hacer un seguimiento de esta cuestión. Y no creo que haya restricciones si ustedes encuentran alguna manera de hacer esto. Si no queremos que esté dentro de los estatutos fundamentales, lo podemos incluir en los estatutos ordinarios.

Primero necesitamos tener un texto claro y contar con el apoyo del ICG, en una nota de sus presidentes a los copresidentes del CCWG. Tanto Keith Drazek como quien les habla podemos hacer el seguimiento de este tema y buscar una solución. Gracias.

PATRIK FALTSROM: Antes de pasarle la palabra a Milton y a Manal, quiero indicarles que voy a pedir voluntarios para redactar esa carta al CCWG. Manal tiene la palabra.

MANAL ISMAIL: Rápidamente, quería responder a la propuesta de Lynn. Me gusta esa propuesta y me parece que esto sería muy útil para las comunidades operativas porque también sería compatible con esa idea del registro público que deberíamos mantener para todos estos procesos. Muchas gracias.

PATRIK FALTSROM: Gracias. Kavouss.

KAVOUSS ARASTEH: ¿Usted dijo quién? Y a Russ Housley le va el castigo. Puede preparar eso. No es difícil, uno o dos párrafos y después tratamos de desarrollarlo en el CCWG. Nosotros no vamos a

dejar que esto no sea considerado. Vamos a impulsar su consideración. Gracias.

PATRIK FALTSROM:

Muy bien, Gracias. Russ, entonces le podemos pedir que usted nos envíe a nosotros, los copresidentes, esta nota para que se la podamos entregar al CCWG. Alguien que se ocupe de esa redacción.

El otro tema que querríamos considerar aquí, no veo que haya oposición, es esta sugerencia de Lynn. Entonces, tal vez puedo proponer que los actuales coordinadores de enlace frente a las comunidades operativas, más los coordinadores de enlace del CCWG, pudieran ser voluntarios para seguir siendo la conexión entre el ICG y las comunidades operativas y el CCWG, durante este periodo extendido. Durante el cual permanecerá extendido el ICG. Y esto también implica que estas personas serán los coordinadores de enlace que no solamente transmitan los mensajes, sino también el estado de estas comunidades operativas y del CCWG al ICG, en caso de que el ICG necesite seguir el estado de la implementación. Si tienen una propuesta diferente, bueno, podemos también continuar con los coordinadores de enlace como están ahora, no muy bien. Gracias.

Alissa regresará en unos minutos. ¿Alguien más tiene algo para decir aquí? muy bien, entonces sugiero que hagamos una pausa hasta que vuelva Alissa. Queremos que todos puedan estirarse un poquito y cuando ella vuelva vamos a tratar de sentarnos a la mesa nuevamente lo más rápido posible. A las 15:40 volvemos a reunirnos. Esas son las instrucciones de nuestra presidenta así que debemos cumplirlas.

ALISSA COOPER:

Muy bien. Tenemos algunas cuestiones técnicas, como siempre.

Muy bien. Antes de volver al tema de RZR, porque sé que todos se están muriendo de ganas de volver a tratar este tema, Patrik se va a tener que ir para el aeropuerto en un par de minutos, entonces, antes de que se vaya, quería decirles algunas palabras. En primer lugar a la secretaria, a todos ustedes y al resto del equipo, pero en particular a ustedes tres que han hecho un esfuerzo inhumano en este proceso. Dejaron de dormir muchas noches, respondieron a todas las llamadas y a todos nuestros pedidos. Nunca se quejaron ni una vez, lo hicieron con gracia y aplomo, incluso aunque hiciéramos una solicitud ridícula, inadecuada hacia ustedes toda la semana. Entonces, de parte de todos nosotros en el ICG queríamos expresar nuestro más sincero agradecimiento y tenemos un regalo para ustedes,

para mostrarles nuestro agradecimiento. Les damos un aplauso a los integrantes de la secretaría.

INTEGRATE DE LA SECRETARÍA: Esto lo voy a poner en la pared.

PATRIK FALTSROM: ¿En la pared de qué sala?

INTEGRATE DE LA SECRETARÍA: Muchísimas gracias.

ALISSA COOPER: Vos, mi amigo, no te podés ir sin un aplauso. Permanecemos constituidos como órgano pero no habríamos llegado hasta aquí sin tu ayuda y ya habría perdido la cordura si no te hubiese tenido, así que muchísimas gracias, Patrik. No me alcanzan las palabras para agradecerte.

PATRIK FALTSROM: Muchas gracias a todos. Mientras me voy corriendo al aeropuerto, ¡terminen con esto, por favor!

ALISSA COOPER: Buen viaje, Patrik.

Ahora no nos queda ninguna opción, ¿sí? El equipo de RZM, a ver, díganos, ¿a qué llegaron? ¿Estas son las oraciones de ustedes?

MILTON MUELLER: Lo hicimos, Keith lo escribió, a mí me gusta, a Russ le gusta, así que no hay desacuerdo al respecto.

Que nadie esté en desacuerdo con nosotros, eh.

ALISSA COOPER: El micrófono está abierto para quien quiera comentar al respecto, de lo contrario, lo vamos a incorporar tal como está.

Adelante, Kavouss.

KAVOUSS ARASTEH: No me opongo. Quiero entender. La revisión deberá basarse en base al consenso de la comunidad para poder hacer la revisión, la decisión sobre el consenso tiene que ser revisada. Entonces no revisan eso. ¿Cuál es el significado de esa oración? “La visión basada en el consenso”.

ALISSA COOPER: El que quiera responder, puede hacerlo.

KEITH DRAZEK: Gracias. Voy a responder la pregunta y tal vez tenga más sentido si lo leo y avanzamos allí. Creo que la intención, Kavouss, es si va a haber modificaciones sustanciales al acuerdo, posteriores a la transición que impliquen algún cambio en el rol de las partes, esto tiene que estar sometido a una revisión, un aporte y a una aprobación por parte de la comunidad con un proceso basado en el consenso. Entonces cualquier cambio que ocurra después de la transición, o sea: de aquí a un año, dos años, tres años, por lo menos la comunidad va a tener la posibilidad de ser parte el proceso de aprobación de esos cambios.

KAVOUSS ARASTEH: Aprobar los cambios a través del consenso de la comunidad. ¿Usted podría leer o reformular esto?: El acuerdo debería basarse en las decisiones tomadas por la comunidad... la revisión está sujeta a una decisión basada en el consenso. Y yo no creo que esto se pueda hacer así.

KEITH DRAZEK: Voy a tratar de dar una explicación nuevamente. Va a haber un acuerdo, por escrito, como resultado de esta próxima fase que será parte de la transición. La ICANN pretende que esto se implemente a través del personal. Cualquier modificación a ese

acuerdo, una vez que haya sido celebrado, según lo que dijo Milton, como parte de los requisitos en la recomendación del CWG, la comunidad tiene que ser parte del proceso de revisar ese acuerdo, hacer sus aportes con los periodos de comentarios públicos tradicionales y ser parte de la aprobación de la decisión de todas esas modificaciones. Entonces voy a leerlo a ver si tal vez haya algún ajuste de palabras que pueda ser necesario, pero creo que lo cubrimos. “El ICG reitera que se debe implementar un acuerdo por escrito entre el IFO y el RZM que establezca el rol de cada parte para el momento en que venza el contrato con la NTIA. Por cuestiones de transparencia, dicho acuerdo tiene que estar disponible para la revisión pública antes de su celebración. A fin de ser congruentes con la propuesta del CWG, todo cambio estructural posterior a la transición a dicho acuerdo, incluido un cambio estructural a los roles de las partes, deberá ser sometido a una revisión, a un aporte y a una aprobación por parte de la comunidad, basado en el consenso”. No sé si haya algún ajuste que se necesite.

ALISSA COOPER:

Yo también quiero apuntar a lo mismo que Kavouss. ¿Cuál es el significado de tener una revisión de la comunidad basada en el consenso? Significa que tienen que tener consenso sobre las modificaciones. Entonces sugiero poner esa frase de consenso para que modifique solamente al término “aprobación”.

¿Algo más? Listo. Ahora sí. Bien.

Habiendo hecho esto ya hemos acordado todas las modificaciones que vamos a hacerle a la propuesta. Hay algunas cuestiones editoriales que todavía no tratamos pero se incorporarán. Entonces lo que les propongo es que lo hagamos circular y que tengan disponible, el lunes por la mañana en sus bandejas de entradas, una versión que incorpore todos los cambios, tanto con el control de cambios bien visibles y con una copia limpia y que les demos 48 horas para que todos puedan asegurarse de estar de acuerdo, le den una mirada más, que no haya ningún error gramatical demasiado obvio, algo que realmente no puedan aceptar y, esperemos, no haya objeciones. Se implemente alguna modificación de alguna coma en ese periodo de 48 horas. Luego podremos decir que hemos finalizado todo lo que podíamos finalizar, teniendo en cuenta que hay una dependencia, y luego hablaremos de la publicación y de la actualización del estado para cuando esté listo para ser publicado.

KAVOUSS ARASTEH: Estoy de acuerdo con usted, siempre y cuando hablemos de modificaciones solamente editoriales porque si abrimos de nuevo el debate, esto podría causar problemas, habría una

nueva oración, un nuevo tema, cambiar las reestructuraciones y eso puede ser dificultoso. Entonces que sean solo modificaciones del tipo editorial, ¿sí?

ALISSA COOPER:

Muy bien. Bueno, ahora veamos la declaración que daremos a conocer... ¿Hace referencia a hoy o a los correos electrónicos anteriores? Perdón, no los vi. Ya me fijaré en eso pero vamos a hacer esto primero.

Antes, yo hice circular un texto propuesto durante la semana y nosotros hacemos anuncios en nuestro sitio web cuando logramos algo, y esta es la propuesta para el texto que publicaríamos en el sitio web. Y luego pasaremos a la versión limpia de la propuesta una vez que haya transcurrido ese periodo de 48 horas. Jari hizo algunas sugerencias, Jean-Jacques también hizo algunas y creo que una de ellas llevó por título toda una oración muy extensa que yo no incorporé completamente porque el sitio web no maneja muy bien estos textos tan largos; pero trato de reflejar el espíritu, tal vez, de lo que expresó Jari y también algo que esté aliñado con lo que nosotros dijimos en el texto de deslinde de responsabilidades. Entonces aquí, en el primero y segundo párrafo tenemos lo mismo, básicamente, que en ese texto sobre las responsabilidades donde lo único que hacemos es organizarlo

un poquito de otra manera. Querría saber cuál es su opinión y voy a mirar lo que me envió Jean-Jacques. Ah, él hace referencia al uso de mayúsculas. Sí, estoy de acuerdo con la propuesta, pondremos las palabras que correspondan en mayúsculas.

Adelante Jean-Jacques.

JEAN-JACQUES SUBRENAT: Gracias, Alissa. Espero equivocarme, pero tengo la impresión de que habíamos acordado, que en el segundo párrafo, íbamos a decir, al finalizar la primera oración “y que no haya dependencias” y que nos íbamos a detener allí o que íbamos a decir “que no hubiera dependencias del trabajo del CCWG” y terminaríamos allí. Esa fue mi impresión, pero tal vez me equivoque. De todos modos habíamos acordado sacar esa frase donde decía “otros procesos pendientes o restantes”, porque eso lo discutimos.

ALISSA COOPER: Yo pensé que habíamos discutido sobre el singular o plural para la palabra “proceso”; lo discutimos, pero creí que habíamos acordado esto. Así lo acordamos.

Paul Wilson pide la palabra.

PAUL WILSON: En el último párrafo, tal vez valga la pena aclarar que estamos hablando de los comentarios públicos durante el último periodo de comentarios públicos, porque allí se están enumerando los cambios, ¿no? Que surgen como resultado de ello. ¿Tiene sentido?

ALISSA COOPER: Solamente tuvimos un periodo de comentario público.

PAUL WILSON: Bueno.

ALISSA COOPER: ¿O yo me olvidé de uno?

PAUL WILSON: Bueno, está bien. Estaba pensando en leer esto y pensé que era así. Entonces todos estos cambios surgen como resultado de los comentarios que recibimos.

ALISSA COOPER: Bueno, en realidad, estos son los temas principales que llevaron a las modificaciones

PAUL WILSON: Tal vez me esté confundiendo con la cantidad de periodos de comentario público en distintos temas.

LYNN ST. AMOUR: Según lo que yo recuerdo, también tengo la misma impresión que Jean-Jacques en el segundo párrafo, porque estuvimos hablando del comentario que se hizo con respecto a que el texto que se revisó antes era solamente un documento provisorio o interino y que no iba a estar en la presentación final y, tal vez, lo entendí mal. Y sin querer entrar en una discusión aquí, no sé si vamos a permitir a la gente que evalúe este trabajo de la mejor manera. Creo que tendríamos que decir que estamos listos y que no hay dependencias y que el trabajo ya avanza y que tenemos que tratar de ser lo más constructivos y abiertos que podamos en esos enunciados; pero no tengo una sugerencia concreta. Y con respecto a la última oración del segundo párrafo, creo que no necesitamos decir que estos están en curso. Podemos decir que se están desarrollando.

ALISSA COOPER: Muy bien. Gracias, Lynn.

Quiero asegurarme de entender bien lo que usted plantea. Yo pensé que la última discusión sobre el deslinde de

responsabilidades del documento consistía en dejar esta frase que hace referencia a los otros procesos restantes, pero si me equivoco, díganmelo.

MARTIN BOYLE: Sacamos la última oración.

ALISSA COOPER: No sacamos la última oración.

RUSS MUNDY: Lo que sacamos fue la palabra “any” (cualquier, en inglés).

ALISSA COOPER: Todos tenemos un recuerdo diferente de esa conversación y estábamos todos en la misma sala.

Adelante Jari.

JARY ARKKO: Podemos usar los micrófonos para que todos podamos oír bien. Hagamos lo mismo y no algo diferente. Si queremos más información aquí, podemos hacerlo, pero no utilicemos otra oración para ello.

ALISSA COOPER: El cambio que hagamos aquí, lo vamos a reflejar en la otra parte del texto. Pero tal vez, no tengo el recuerdo correcto de la situación. Milton y yo lo recordamos de una manera y otros lo recuerdan de otra manera.

PAUL WILSON: Yo recuerdo que mantuvimos esta frase de otros procesos remanentes.

ALAN BARRETT: Gracias. En la última oración del último párrafo yo sugiero que cambiemos de orden algunas palabras, donde dice que ha sido aclarado, y que eso lo pongamos en la versión en inglés, al final. Allí diremos que esto que se ha aclarado, queda al final; después de mencionar todas esas cuestiones que han sido aclaradas.

ALISSA COOPER: ¿Así? ¿Está bien?

ALAN BARRETT: Sí. Así como aparece en pantalla.

ALISSA COOPER: Gracias. ¿Hay alguien más que pida la palabra? Manal.

MANAL ISMAIL: Rápidamente, con respecto al primer punto, si ustedes recuerdan bien, yo sugerí poner un punto y retirar todo lo que queda pero terminamos dejando lo que tenemos ahora en pantalla. De todas formas, con respecto a esta última oración en el segundo párrafo, yo siento que es un poco negativa pero si soy solamente yo la que tiene esa impresión, bueno, acepto dejarla. Propongo suprimir la frase que dice “sin esperar que el CCWG complete su trabajo”. Nosotros dijimos que está listo, que está implementándose, que podemos continuar, entonces no tenemos que recordarle todo el tiempo, una y otra vez a la gente que estamos esperando que el CCWG finalice su tarea.

ALISSA COOPER: Gracias. Muy bien. ¿Algún comentario al respecto? Yo no me inclino ni por uno ni por el otro. Muy bien.

Paul, ¿usted pide la palabra?

PAUL WILSON: Yo simplemente quiero señalar que hay cierta sensibilidad acerca de la idea de que la implementación ya está en curso antes de que se haya aprobado todo. Entonces, tal vez, deberíamos decir “la preparación” o “los preparativos” para la

implementación ya están en curso. Los RIRs recibirían la pregunta de por qué estamos adentrándonos en la implementación antes de que se termine la propuesta, y nuestra explicación es que nos estábamos preparando para la implementación, que no estábamos implementando nada en concreto. Entonces, tal vez, en esa oración del segundo párrafo, deberíamos decir que los preparativos para la implementación ya están en camino y que continuaremos. Tal vez decir que los preparativos para la implementación o lo que está en las propuestas de comunidad de parámetro de protocolo y de números ya han estado preparándose para la implementación. O algo en ese sentido.

ALISSA COOPER: Le voy a dar la palabra a Kavouss.

KAVOUSS ARASTEH: Hay dos cosas. En el primer renglón creo que tendríamos que dejar las cosas un poco más claras. El ICG finaliza su trabajo y espera las conclusiones del CCWG sobre la mejora de la responsabilidad de la ICANN. No esperamos la responsabilidad de la ICANN en sí misma, esperamos que se produzca la mejora de la responsabilidad de la ICANN como resultado del trabajo que está haciendo el CCWG. Así que creo que deberíamos modificarlo. Y luego diríamos que se espera la conclusión o el

resultado de la mejora de la responsabilidad de la ICANN, realizada por el CCWG. Deberíamos hacer referencia a la mejora de la responsabilidad.

ALISSA COOPER: Se torna muy largo el título. No sé si podríamos poner el nombre del grupo, directamente.

KAVOUSS ARASTEH: Es el “CCWG sobre la mejora de la responsabilidad de la ICANN”, ese es el nombre del grupo.

ALISSA COOPER: Por favor, ¿lo podría decir más lentamente?

KAVOUSS ARASTEH: El nombre del grupo es “Grupo de trabajo intercomunitario sobre la mejora de la responsabilidad de la ICANN”, ese es el título del grupo.

ALISSA COOPER: Muy bien.

¿Jari?

JARI ARKKO: Quería hacer un comentario con respecto a lo que señaló Paul, esto de retirar la última parte del segundo párrafo. Creo que el fundamento allí, si tomamos una perspectiva más amplia que implementar la supervisión en la comunidad de internet durante los últimos 10 años está allí. No quiero molestar a nadie que lea estas cosas, pero en realidad, nosotros estuvimos implementando esa supervisión; y no estuvimos ejecutando un contrato de este tipo antes de esa aprobación. Yo no tengo una sugerencia específica para corregir esto, pero simplemente quería darle los argumentos, lo que sustenta a estas oraciones y esto aparece en varios lugares dentro del documento, así que es importante que esto quede claro y que seamos uniformes.

ALISSA COOPER: Muy bien. Algunos lo quieren sacar, otros lo quieren dejar.

JARI ARKKO: Yo prefiero dejarlo, pero no pasa nada, si la gente se opone, lo puedo aceptar.

ALISSA COOPER: Voy a hacer un cambio según la sugerencia de Paul.

MILTON MUELLER: ¿Puedo hacerle un comentario a Jari? ¿Entonces piensa que deberían ser cuatro años en lugar de cuatro meses?

JARI ARKKO: Perdón, yo estaba hablando de los cambios donde pasamos de que la implementación ya ha estado en curso en contraposición con que lo que ha estado en curso han sido los preparativos para la implementación, el resto no me molesta. Creo que cuanto más breve, mejor. Pero perdón, no fui claro.

ALISSA COOPER: Yo también tenía dudas, no lo había entendido. Voy a tratar de corregir esto. Entonces, la parte que querían sacar es al final de esta oración.

MILTON COOPER: Yo me opongo a quitarlo.

ALISSA COOPER: Muy bien.

MILTON MUELLER: Hay que pensar a quién le estamos hablando aquí. Son personas que están esperando la propuesta para la transición de la IANA, no personas que se han dedicado toda la vida a cuestiones del

IETF o al gobierno de internet. Entonces para ellos, el trabajo que está haciendo el CCWG es muy importante. Entonces hay que dejarlo allí mientras continúe... Por qué decirlo, incluso.

ALISSA COOPER: Tiene la palabra Jean-Jacques.

JEAN-JACQUES SUBRENAT: Quiero asegurarme de que Paul se sienta cómodo con la nueva redacción que propuso Jari porque Paul hizo una contrapropuesta, y para serles honesto, yo prefiero la modificación propuesta por Paul.

PAUL WILSON: Sí, prefiero que diga “los preparativos para la implementación”. Nos han cuestionado por qué estábamos implementando y, para ser honesto, no estábamos implementando porque la propuesta no se implementa hasta que no se haya firmado el contrato y el comité de revisión ya esté constituido. Entonces no hemos firmado contrato, ni tampoco el comité de revisión se ha establecido, entonces nos estamos preparando al hacer la redacción y al negociar la documentación. Personalmente, prefiero que se haga referencia a los preparativos. Y creo que tal vez, desde una perspectiva más amplia, el proceso de implementación puede incluir también los procesos de los

preparativos. No es que defienda que tengamos que armar la oración de esa manera. Simplemente es una sugerencia para ser constructivo.

ALISSA COOPER: Bueno, tenemos un par de opciones aquí. Podemos dejar las oraciones de la propuesta. Podemos sacarlas de la actualización de estado y dejarlas en la propuesta. Podemos decir algo diferente para parámetros de protocolo y para comunidad de recursos numéricos porque están en una situación similar. Estoy, simplemente, tirando algunas ideas.

Veo que Kavouss pide la palabra.

KAVOUSS ARASTEH: El final de la oración del segundo párrafo no está completo. ¿Y continuar qué?, ¿continuar como tales?, ¿continuar qué? Gracias.

ALISSA COOPER: Gracias, Kavouss.

RUSS MUNDY: A mí me parece que tendríamos que, no solamente dejarlo bien completo, sino también conciso. Si tenemos palabras, podemos

modificarlo fácilmente haciéndolo un poco más corto y proporcionar menos información en el estado, ya que ese estado ya está descrito en la propuesta. Entonces propongo que suprimamos esa segunda mitad de esa segunda oración donde tenemos más dificultades, y lo pongamos así en la página web sin entrar en demasiados detalles.

ALISSA COOPER: Entonces, lo que usted eliminaría es a partir de “en curso”, ¿a partir de esa parte? Bien.

Hablen utilizando el micrófono, por favor, y soliciten la palabra.

RUSS HOUSLEY: Creo que Jari está a favor de hacernos entender que no estamos aguardando eso. Entonces mi pregunta es: ¿cuántas veces debemos resaltar esto? Este texto estará en la página principal, ¿verdad?

ALISSA COOPER: Este va a ser el anuncio que será publicado en nuestro sitio web y luego retransmitido por Twitter, etc.

Russ, veo que está pensando.

Kavouss toma la palabra.

KAVOUSS ARASTEH: Creo que no me siento muy a gusto con la expresión “en curso”. Quizás podamos decir “para la implementación de la propuesta” o “los preparativos para la implementación de las propuestas de la comunidad de números y parámetros de protocolo continúan en curso”. No proclamemos definitivamente la independencia de estas comunidades.

ALISSA COOPER: Gracias. Habla Lynn St. Amour.

LYNN ST. AMOUR: Quizás estemos tratando de decir demasiado en este anuncio. ¿Por qué no mantener el primer párrafo que hace una descripción fáctica del estado de nuestro trabajo?, y luego, podemos decir “y por otro lado, tenemos un informe de progreso de las comunidades operativas”. Estamos tratando de lograr un anuncio con el cual estén de acuerdo las comunidades de números y protocolo porque ellos tienen unas sensibilidades especiales. Entonces podemos decir: Tenemos el informe de la comunidad de números acerca de su situación actual y si se encuentra lista para proceder, etc. Es decir, evitemos dejar nuestros sentimientos de lado y, simplemente, demos un

mensaje lo más fáctico posible sin poner a nadie en un aprieto. Este es un mensaje fáctico, entonces no necesariamente necesitamos decirle a la comunidad que estamos listos y, en cuanto el CCWG esté listo, podemos avanzar. Y, sin embargo, hay un segundo mensaje que estamos tratando de dar aquí y por eso nos cuesta un poco acordar el texto.

ALAN BARRETT:

Gracias. Si vamos a mantener el segundo párrafo, entonces, en la segunda oración “los preparativos para la implementación, etcétera, están en curso...”, bueno, creo que esa oración debe estar en tiempo presente, “se encuentra en curso, está en curso”.

ALISSA COOPER:

Gracias, Alan. Tiene la palabra Jean-Jacques.

JEAN-JACQUES SUBRENAT: Tengo dos comentarios. La propuesta de Alan es interesante. Es una buena sugerencia. Luego tengo un comentario más general desde la perspectiva de los usuarios. Esta será la primera declaración pública, el primer anuncio público acerca de todo nuestro trabajo. Entonces, para quienes no están tan familiarizados con este tema como nosotros, esa oración que dice “...sin esperar, etcétera, etcétera, del CCWG...”, introduce

cierto tipo de duda y no sé si es realmente lo que deseamos transmitir. Y para concluir, también estoy de acuerdo con la sugerencia de Lynn de darle a las tres comunidades operativas la posibilidad de que cada una de ellas introduzca una breve oración que describa su propia situación.

JARI ARKKO:

Acabo de publicar algo en nuestra sala de chat y ahora estoy de acuerdo. El texto en pantalla para mí es viable, es una suerte de acuerdo de término medio; tenemos que prepararlo un poco más. Y sí, queremos decir algo acerca de las comunidades de números y parámetros de protocolo en este anuncio porque siempre hemos dicho que no hemos terminado por el CCWG, etcétera. Entonces es importante resaltar que hay otras partes involucradas. Entiendo que esto se puede hacer por separado, pero supongo que esta es la única nota que la gente va a leer. Así que estoy de acuerdo con el texto que vemos en pantalla en este momento.

KAVOUSS ARASTEH:

Habla Kavouss Arasteh. Estoy de acuerdo con Lynn en tanto que el primer y el tercer párrafo pueden quedar allí. Y con respecto al segundo párrafo, simplemente hay que citar lo que han dicho estas otras dos comunidades. Como miembro del ICG, yo simplemente escucho lo que dicen. No puedo confirmarlo ni

pronunciarme en contra. Entonces, como tercer párrafo, tenemos que incluir lo que estas comunidades nos presenten. La declaración previa estaba un poco más clara. Hay que dejar esto y luego citar lo que han dicho estas comunidades, que sea responsabilidad de ellas indicarlo.

ALISSA COOPER:

Sé que Milton solicita la palabra pero ahora voy a ponerme en el rol de representante del IETF y les puedo apostar mucho dinero a que lo que va a decir mi comunidad es justamente esta oración que vemos en el texto, exactamente esa oración. Entonces, si las personas están tratando de ver qué es lo que va a decir la comunidad de parámetros de protocolo, bueno, les puedo dar una oración que dice exactamente eso.

MILTON MUELLER:

Bueno. Lo que yo iba a decir era que no me molesta la sugerencia de Lynn acerca del segundo párrafo... o que el tercer párrafo pase a ser el segundo. Creo que lo que tenemos que hacer con estos tres párrafos es pensar y ver que lo que estamos diciendo es que finalizó nuestra tarea y es solo que estamos aguardando al CCWG y tenemos que obtener la confirmación del CCWG y no necesitamos confirmación de la comunidad de números y parámetros de protocolo, porque están aguardando al CCWG y luego le agradecemos a las personas. Entonces no sé

por qué estamos desmenuzando esto, esto es simplemente lo que tenemos que transmitir.

LYNN ST. AMOUR: Si las comunidades de números y parámetros de protocolo han acordado un texto, entonces no vamos a hablar acerca de esto y el ICG tiene que estar conforme con este párrafo, darlo por cerrado y avanzar.

KAVOUSS ARASTEH: El primer párrafo queda como está y en el segundo párrafo queda la primera oración... A ver, primero vamos a hacer lo del primer párrafo. La primera oración queda sin cambios acerca de la comunidad de números y parámetros de protocolo. Disculpen, no puedo leer en ese color. Bueno, no importa. Bueno, la parte que corresponde a las comunidades de parámetros de números y protocolo están completas. Estas comunidades han indicado que están listas para la implementación, ellos van a decir si está completo o no. Pero les corresponde a ellos decir que están listos para la implementación y decir lo que consideren que deseen decir.

ALISSA COOPER: Este texto fue tomado de la propuesta, o sea que esto mismo lo estamos diciendo en la propuesta, con lo cual, la pregunta es si

también lo queremos decir en nuestro sitio web. O sea que no es que las comunidades lo dicen, sino que esto está en nuestra propuesta. Sin embargo, me pregunto si no estamos llegando a una solución intermedia que sea satisfactoria para todos. Reorganizamos la información. Quienes no tienen tanta capacidad de lectura o se cansan de leer, no van a llegar a leerlo. Entonces dejamos a todos contentos y hacemos algunas referencias de la falta de dependencia, que dejan conformes a algunas personas y a otras no. Si todos no están del todo conformes, quizás sea momento de detenernos. A ver. ¿Hay alguien que tenga alguna objeción al texto que vemos en pantalla en este momento?

Bien. Entonces queda aprobado por agotamiento, por cansancio. Bien. Ustedes van a tener la propuesta en sus casillas de correo electrónico. El lunes vamos a tener un periodo de 48 horas para que la puedan leer y, aproximadamente, el día jueves vamos a publicar este anuncio.

Bien. Ahora pasamos a ver nuestros planes a futuro. Estamos en esa parte de nuestra agenda de trabajo. Creo que ya hemos hablado de este tema pero tenemos este plan respecto de la propuesta. Con respecto al documento de resumen de los comentarios públicos, quizás Manal nos quiera decir cuál es el plan de acción porque ya hablamos de esto hace una hora y media y no me acuerdo.

MANAL ISMAIL: Ya he incorporado los comentarios y la retroalimentación recibida esta mañana. Puedo distribuir este nuevo documento dentro de una hora o se lo podemos dar a la secretaría para que se encargue del formato, lo que consideren más apropiado.

Creo que podemos leerlo por última vez y después trabajar en el formato. Quizás eso sea más práctico.

ALISSA COOPER: Gracias, Manal. Tiene la palabra Kavouss.

KAVOUSS ARASTEH: ¿Esto no va a tener ningún título en el sitio web? ¿Declaración de los presidentes del ICG?

ALISSA COOPER: El título es el primer renglón.

KAVOUSS ARASTEH: No, no. Deberíamos tener un título que diga “Declaración del presidente y los copresidentes, etcétera, del ICG”, porque en el CCWG, después de cada reunión, tenemos una declaración de los copresidentes. Entonces el título debería ser “Declaración de

los copresidentes, etcétera”. Tiene que tener un título más visible, de manera tal que, después de esta reunión ICANN 54, haya una declaración por parte de ustedes que es lo que la gente está esperando. O sea, el titular debería ser “Declaración de los presidentes o copresidentes, o presidente y copresidentes del ICG”. Tiene que tener un título el anuncio, no tiene título.

MOHAMED EL-BASHIR: Gracias, Kavouss. Va a ser publicado como anuncio del ICG. Así que “Anuncio del ICG” va a ser el título.

ALISSA COOPER: Bien. No tenemos ninguna teleconferencia prevista. Creo que ya no vamos a tener llamadas a las tres de la mañana. Veo que están derramando lágrimas. Elise está derramando lágrimas.

Bueno, entonces vamos a ir verificando con nuestros coordinadores de enlace ante el CCWG, más o menos en diciembre, para ver qué es lo que está sucediendo y, según sea necesario, agendar teleconferencias. Supongo que, eventualmente, vamos a tener que agendar una teleconferencia para decidir enviar este documento a la NTIA desde la junta directiva de la ICANN, pero no nos reuniremos de manera presencial. Quiero que conste en los registros que esta es

nuestra última reunión presencial en el futuro cercano y, dentro de lo posible, a futuro en general. Para siempre.

Keith quería tomar la palabra. Adelante por favor.

KEITH DRAZEK: Gracias, Alissa. ¿Está a punto de dar por concluida la sesión?

ALISSA COOPER: Tenemos algunas palabras de cierre. No sé si usted quiera agregar algo.

KEITH DRAZEK: Voy a aguardar a ver qué dice usted.

KAVOUSS ARASTEH: Por favor, tenga la gentileza de considerar que el CCWG y sus subgrupos de trabajo tienen mucha carga laboral, entonces ténganlo presente al momento de agendar una teleconferencia para que no haya superposiciones horarias. Yo quiero participar de la teleconferencia de este grupo y también en la de los otros grupos.

ALISSA COOPER: Sí, sí. La secretaría va a trabajar en coordinación con la secretaría del CCWG al respecto.

MANAL ISMAIL: Teniendo en cuenta que hoy a la noche vamos a recibir un informe, ¿podemos acordar unos plazos para hacer nuestros comentarios?

ALISSA COOPER: ¿Usted lo va a presentar hoy a la noche a ese informe? Se aproxima el fin de semana, la gente va a estar viajando, así que podemos acordar que tenemos como plazo el jueves a las 23:59 UTC para presentar nuestros comentarios sobre el documento de los comentarios públicos.

MANAL ISMAIL: Sí, sí. Con la salvedad de que hay que darle un formato al documento, hay que poner algunas palabras en mayúsculas y ser uniformes con esos cambios. Todo eso no va a estar listo para hoy a la noche, pero sí las cuestiones de fondo.

ALISSA COOPER: Muchas gracias. Está bien con las cuestiones de fondo, gracias.

Bien. Estoy viendo nuestro sitio web y me estoy poniendo un poco nostálgica. ¿Recuerdan nuestros comienzos? No teníamos plazo, no teníamos RFP, no teníamos propuesta, no teníamos carta orgánica ni preguntas y respuestas frecuentes (FAQ), ni estrategia de comunicación... no teníamos nada. Y hemos logrado muchísimo en un tiempo muy breve. La gente dice que esto nos ha insumido mucho tiempo. Yo no creo que sea así. La mayoría de los procesos de los que hemos participado llevan mucho más tiempo que este, así que creo que debemos sentirnos verdaderamente orgullosos de lo que hemos logrado. Nuestro liderazgo como grupo ha sido una parte fundamental de este proceso, así que quiero agradecerles a todos ustedes por su participación. Creo que nosotros, como grupo, hemos trabajado para lograr el mayor éxito posible y esto se debe a los esfuerzos de todos ustedes. Muchas gracias.

También quiero agradecerle al personal de reuniones, no sé si todavía estén aquí. Realmente han trabajado mucho para nuestro éxito. Gracias al personal del equipo de reuniones y muchísimas gracias a nuestros intérpretes, a nuestros transcritores que trabajaron incansablemente. Y a la secretaría, también. Ya sé que les hemos agradecido previamente pero nunca es suficiente. Y al personal técnico, por supuesto. Han tenido una gran carga de trabajo a causa nuestra. Y por último, quiero agradecerle a Mohamed, que es como la

piedra fundamental aquí para mantenernos a Patrik y a mí bajo control. Así que le agradecemos muchísimo a Mohamed por todos sus esfuerzos. Bueno, eso es todo.

MARTIN BOYLE:

Alissa, usted se olvidó de alguien que creo que todos nosotros le agradecemos que nos haya impulsado todo el tiempo a poner plazos imposibles, y siempre con una forma de proceder realmente, sumamente gentil y con mucho aplomo. Muchísimas gracias.

ALISSA COOPER:

¿Solicitan la palabra? ¿Sí? ¿Están solicitando la palabra? Bien. ¡Kavouss tiene la palabra!

KAVOUSS ARASTEH:

Muchas gracias. Esto ha sido todo un desafío. Recuerdo el 17-18 de julio cuando comenzamos y, por lo menos los miembros del GAC tenían cierta dificultad. No aceptaban a más de dos miembros. Ahora tenemos a cinco miembros. Fue muy difícil al comienzo, como todo. Dedicamos un mes y medio a hablar acerca de un documento por consenso o acerca de cómo generar un consenso, pero nunca tuvimos que recurrir a ese documento porque siempre trabajamos en un buen entendimiento mutuo. Tuvimos nuestra carta orgánica,

trabajamos en coordinación con el CWG y el CCWG. Para mí ha sido un gran placer trabajar con todos ustedes. Aprendí mucho de cada uno de ustedes. Realmente estoy muy feliz de haber sido un miembro de este grupo y de continuar trabajando si este grupo continúa.

Alissa, muchas gracias por su liderazgo. También a los copresidentes por toda la carga de trabajo; hubo dos personas que coordinaron todo, redactaron todo, han hecho una tarea realmente impresionante.

Como otros grupos, el ICG es, fue y será un grupo maravilloso con personas maravillosas. Pido disculpas si alguna vez tuvimos alguna discusión, alguna argumentación. Siempre, a veces, es necesario tener alguna argumentación para que las cosas mejoren. Si todos estamos de acuerdo desde el comienzo, entonces no tenemos ninguna mejora. Así que creo que debemos tener estas argumentaciones objetivas y constructivas. Nosotros realmente consideramos que nuestra propuesta, como se mencionó en la declaración, en las declaraciones y en los blogs y otros sitios es una propuesta sólida. Es una propuesta sólida proveniente del ICG. Y realmente lo es. Somos simplemente un grupo de coordinación. A veces, la coordinación es más difícil que ser totalmente independiente

porque tenemos que cumplir con los requisitos de todos los grupos.

Muchas gracias, Alissa. Sobre todo, usted también fue mamá de una niña muy, muy, muy linda. Vi las fotografías hace unos días. Muchísimas gracias y valoramos mucho que usted haya trabajado incansablemente y mucho más allá de sus obligaciones. Se lo agradecemos mucho a usted y a sus colegas. Merece un aplauso de todos nosotros nuevamente, aunque ya le hemos dado un aplauso anteriormente. Gracias.

Quiero decir que el personal de la ICANN trabajó para nosotros también y continúan trabajando detrás de escena en respaldo de nuestra propuesta, así que le agradecemos a todos ellos que coordinan nuestros viajes, nuestras reuniones y que nos dedican su tiempo. Espero que todos tengan un buen regreso a sus hogares y nos vemos cuando corresponda, si es que tenemos una reunión presencial y si no, a través del chat. Muchas gracias y que Dios los bendiga a todos.

JEAN-JACQUES SUBRENAT: Ya todo el mundo expresó sus agradecimientos. Quiero unirme a todo lo expresado. Quiero hacer un comentario de índole sociológica si me lo permite. Quizás sea la persona de mayor edad en este grupo. Creo que es importante, a futuro, no solo

para la transición, sino en otras áreas que ya son importantes en internet y para las futuras generaciones, creo que es importante lo siguiente: La inclusividad, ser inclusivos. Es decir que, desde el comienzo, todos los elementos que integran nuestra comunidad siempre se vieron representados. Creo que eso, realmente, es algo maravilloso y un muy buen mensaje. Gracias.

ALISSA COOPER: Muchas gracias a todos por sus gentiles palabras y, bueno, ahora sí: tarea cumplida.

MILTON MUELLER: Un momento. Estoy de acuerdo con todo esto, pero creo que lo podríamos decir de otra manera.

MARY UDUMA: Estoy de acuerdo con todas estas expresiones, con todos estos agradecimientos y quiero decir que trabajar con todos ustedes ha sido realmente maravilloso. Somos el G30 dentro de la ICANN. Hemos trabajado muchísimo. Aprendí mucho. Poder conocer a personas como ustedes es maravilloso. Les agradezco a todos ustedes y a Alissa, sobre todo. Es aproximadamente la persona más joven pero nos lideró a todos muy, muy bien. Nos fijó plazos, etcétera, pero realmente es fantástica para hacernos

cumplir los plazos. Y todavía seguimos siendo un grupo. Vamos a ser el G30 de la ICANN. Gracias.

[FIN DE LA TRANSCRIPCIÓN]